



Societât Filologjche
Furlane





IL STROLIC PAL 1993

Autorizzazione del Tribunale di Udine del 22.5.1982, n. 12/82.
Supplemento al n. 3 - 1992 del Bollettino «Sot la Nape».
Spedizione in abbonamento postale; gruppo IV/70.



An LXXIV

IL

STROLIC FURLAN

pal

1993

1992
Societât Filologjche Furlane
UDIN

In cuviartine:
orloi di arint, cun figuris, de famèe Zannier "Pezzete" di Clausìet.

Lis riproduzions sul imprin dai mês 'a son spiéli dal "Museo dell'Arte e Civiltà Contadina" di Andreis.
Il servizi par dutis lis fotografiis di chest Strolic al è di Riccardo Viola.

1993

de vignude di Crist

IL 1993 AL RISPUINT:

- al 6706 dal Circul Julian;
- al 2746 de fondazion di Rome;
- al 5752 dai Ebreos;
- al 1371 dai Maometans;
- al 2174 de fondazion di Aquilèe.

FIESTIS VARIABILIS:
- la Cinise (24 di fevrâr);
- Pasche (11 di avrîl);
- la Sense (23 di maj);
- Pentecostis (30 di maj);
- Santissime Trinitât (6 di jugn);
- Corpus Domini (13 di jugn).

FIESTIS DI PRECET:
- dutis lis domèniis;
- il prin dal an;
- la Pifanie;
- la Madone di avost (15 di avost);
- Fieste dai Sanz (1 di novembar);
- la Madone di dicembar (8 di dicembar);
- Nadâl (25 di dicembar).

FIESTIS NAZIONÂLS:
- La Liberazion (25 di avrîl);
- Fieste dal Lavôr (1 di maj).

Preambul

Nuje ce fâ: a dî cun sinceritât ce che si pense si riscje di jéssi capîz mâl; a menâ il mùs pe glazze si riscje un zopedon o une sbaràde.
Inalòre il Strolic, par cjapâ il troi ch'al mene sul dûr, nol stâ in fidanze di profetâ sec opûr tampieste, ben o malàn: al declare nome, cun dut il so cognossi, che 'l è miôr sudâ che tossi.
Ma al cunfide di jentrâ inmò te polse des zornadis pal calmirâ il colm de anade. Bàstial chel ch'al è stât dit? Sunaile, semai, a chei ch'a jàn scrit!

* IL STROLIC *



Ženář

I

+	1	V	PRIN DAL AN	☾
	2	S	S. Basili il Grant	
+	3	D	S. GJENOEFE	
	4	L	S. Ermis	
	5	M	S. Melie	
	6	M	PIFANIE	
	7	J	S. Lucian	
	8	V	S. Severin	●
	9	S	S. Julian	
+	10	D	S. ALDO RIMIT	
	11	L	S. Paulin di Aquilèe	
	12	M	S. Modest	
	13	M	S. Ilari vescul	
	14	J	B. Durì di Pordenon	
	15	V	S. Maur abât	☽
	16	S	S. Marcel pape	
+	17	D	S. ANTONI DAL DESERT	
	18	L	S. Prische	
	19	M	S. Mario	
	20	M	Ss. Bastian e Fabian	
	21	J	S. Gnês vergjne	
	22	V	S. Vicenz	○
	23	S	S. Merenziane	
+	24	D	S. FRANCESC DI SALES	
	25	L	Conversion di S. Pauli	
	26	M	Ss. Tito e Timoteu	
	27	M	S. Anzule	
	28	J	S. Tomâs di Aquin	
	29	V	S. Costant	
	30	S	S. Martine	
+	31	D	S. ZUAN BOSCO	☾



Scjatulis di len, cul cuvièrcli intajât, e stamps pal butîr.

NUTE, LA SPIÀRIE

«A' son rivadis lis Asìnis!». Cussì a' vosàrin i fruz bande cjase quant ch'a vioderin comparî, vistudis di scûr, strassinant il lôr barel, Vire e Nute.

«Cjoh, e' àn nasât ancje chest an fin lassù il forment palomp!», al disè riduzzant il vieli Cjàndit intant ch'al gramolave alc di cene. E disint cussì, al pensave a dôs robis: ae sodisfazion di viodi ingrumât sot i vôi il risultât di fadiis e di speranzis di mês in ca e al sparagn di fature dai siei tal sese-lâ e tal ingrumâ la siale e il forment.

Sul inprin lis feminis di cjase si smaraveàvin: «Poh, cemût?» e po, pensant al jutori ch'a podevin vê ancjemò: «Di bon!», stant che oramai di spiàriis si viodevin ogni an di mancul.

* * *

I agn di prin no si saressin dadis di meravèe. Lis spiariis si presentavin, tôr San Pieri, sot ore di cene in cinc o sîs su la puarte: «Buina sera! Viso bisugna di nô par seselâ?» E chel salût al jere la maniere par ricjatâsi, par mangjâ insiemit, par

cumbinâ ancje chê volte. Dal rest seselâ in companie al cunvignive a duc': chei di cjase no nome a' sparagnavin fature, ma a' viodevin – parie – disbratât il lavôr dal racolt par no cori il riscli di viòdilu dissipât de tampieste o de sbave (a' vevin ben inimenz la "sbave di Sant Ermacure"!); lis asìnis a' podevin strissinâsi a cjase i lôr barei incolms di balzûi, che po a' varessin ben lôr proviodût a scomâju o a batiju, lassù.

Là dai Cjàndiz a' jerin dibot di cjase, Vire e Nute: ogni an, su la stagjon, a' capitavin lì. E ancje se a' vignivin cun altris tre o quatri comaris (e no duc' i agn i cjamps a' butavin ben), i Cjàndiz no fasevin di mancul di tignîlis a durmî dutis sul toblât par podè lassàlis insiemit; e soredut no fasevin di mancul di tignî a vore lis dôs cugnadis. Chês altris a' podevin lâ a seselâ tai cjamps des fameis dongje, stant che plui o mancul dutis – une volte – a' bramavin di vê sul colm dai lavôrs un jutori. e se proprit l'anade no jere buine, 'e voleve dî che lis spariis a' saressin tornadis "su la mont" cun tune barelade di mancul...

Mancumâl che par solit lis asìnis a' rivavin a meti adun tanc' di chei balz di no rivâ a fâju stâ – nancje ben in côl – sul barel, ni sul lôr ni sun chel

des borghesanis; e cussì a' vevin di lassâju in depuesit – ben leâz cui bleons di sac – ta l'arie di qualchi famèe buine. E i Cjandiz 'e jere une di chês. «Nus ai tignìso a mens fint quant ch'o tornìn?». «Poh, no ueliso?» 'e jere la rispueste. Cundifat nissun olsave tocjâ un spi.

Finide la vore de stagjon, lis spiariis a' tornavin a cjase cul lôr barel ben incolmenât e magari la setemane daspó a' jerin di gnûf te basse par cjoli chês altris cjamis.

Il saludâsi tra montagnolis e tavielanis tal ultin viaz al jere une promesse di tornâ a viodisi, ancje se ogni volte tal cûr di ogni asìne 'e balinave la speranze di no vê plui bisugne.

E in efiez al jere di sgrisulâsi a cjapâ sù il barel, lassâ i fruz – magari apene slatâz – par quindis vinc' o plui dîs, la famèe, la mont e sbrissâ jù in planure cun tune talpinade di uns doi dîs. Lajù la vite 'e semeave mancul sfadiose cun duc' chei biei cjamps e chês bielis braidis! 'E semeave, ma no jere vere: ancje chei lajù a' vevin di lâ pal mont, tant che i lôr omps. Ancje i Cjàndiz a' vevin ben quatri fradis tal forest: tre vie pa l'Italie e un in France. Lis dôs asìnis lu savevin; duc' a' savevin dut di une famèe e di chê altre. Massime lis

feminis a' sameavin dibot di parintât.

Par chel l'an di prin, tal saludâsi pal ultim viaz, ai Cjàndiz ur displasè di sintî che Nute, la plui 'zovine, no sarès plui tornade: 'e sarès lade in France par tornâ a fâ famèe lavìe cul omp e cui fruz. Lui la spietave dopo in ca, ma lavìe la vite 'e jere dure e implantâ una famèe al jere un intric; ma cumò lui al veve cjatât un puest bon e sigûr tune feriere... Cussì 'e veve contât Nute, magari a blecs e a vôs basse, tant che si cenave.

I Cjàndiz a' vevin scomenzât a volê ben massime a chê femine cussì sudizionose e cussì precise. Tal cjamp 'e leve indenant cu la sesule, tant ch'al fos un plet di ort, svelte e puntiliose. E' faseve biei balzûi che po lis Cjàndidis a' metevin in crosete o in tamosse, se jere siale. E quant che la int si preparave par tornâ a cjase o 'e polsave sul caligo dal misdì te ombrene dai morârs o dapît dai rivâi, Nute – glotude chê bocjade e dât un gluc al maerli di aghevin 'e jere la prime a tornâ sul seseladiz a racuei i spis lassâz te premure di tajâ e di ingrumâ. E nissun al veva alc ce dî: i spis bandonâz a' jerin di chei che ju cjatavin. E jê in 'cjatave, tant che qualchi omp, un pôc par invidie un pôc par amirazion, j diseve riduzzant: «O Nute,

viso semenât daspò di nô?». Ma Nute no rispuindeve, 'e faseve muse di ridi ancje jê e 'e continuave a spiulâ, magari fint ore di cene, ancje ta chei altris cjamps, in companie di sô cugnade.

Si fermave un lamp nome par tirâsi indaûr il fazzolet di cjâf e par sujâsi il zarneli dal sudôr che j spissulave dilunc la muse ... fin sui spîs. Ma jê 'e pensave nome a fâ-sù macez, ai siei fruz e ... al so omp. Il sgrasajâ matucel des cialis al semeave stuzzigâle a fâ ancjemò plui in premure.

Ancje Vire j deve sot al lavôr, paraltri jê no abadave a fâ i balzûi o i macez cussì ualîfs. «Tant – 'e diseve – po al ven dut batût!». Jê 'e veve la lenghe plui svelte, "plui sclete", 'e precisave jê. Par chel qualchi Cjàndide, j murmujave daûr: «Vele, Vire, la sbire!».

Al jere biel sot sere, par lôr dôs, viodi sul cjàr tal tornâ a cjase il grumut dai macez di spîs dongje ai "lôr" balzûi di forment o di siale. Si podeve savê tropis cumieriis fatis: tantis cumieriis, tanc' balzûi. Cussì 'e jere l'usance.

* * *

Ma quant che chel an i Cjàndiz a' vioderin comparî ancje Nute, a' restarin scaturîz. Dibot –

a dî la veretât – nancje no la cognosserin cun chel fazzet neri che i taponave dut il zarneli. «Poh, Nute, no veviso di jessi in France?».

Jê no rispuindè, 'e sbassà il cjâf. Alore Vire 'e disè: «'O sin ca ancje chest an parceche i nestris omps no àn vude fortune: il gno al è malât e il so... nol è plui!». La viele Cjàndide 'e olsâ dî nome: «Jentrait!».

A cene la none Vigje, ancjemò ingropade, e parferì un stramaz aes dôs cugnadis sul cjast, ma Nute no volè savent: 'e veve miôr stâ sul toglât cun chês altris dôs paesanis, come simpri.

Ma ta chel an Vire e Nute a' levin a cjase lôr cun qualchi balzûl in plui; e sì che la stagjon no jere stade des miôr...

* * *

I agn di dopo ni Vire ni Nute no comparirin plui tai cjamps dai Cjàndiz; e tal paîs s'in viodevin spiariis simpri plui da râr. Man man che i omps restâz a' imparavin a fâsi il falzet cul arc e cu l'armadure e a seselâ cun chel o adiriture cu la machigne, no si sintî la dibisugne des asìnis.

Qualchidune 'e comparì in timps di uere, ma nome par spiulâ, no par fâ balz. Po plui nissune.

’E jere finide une ete!

* * *

Paraltri te cjase dai Cjàndiz, massime su la stagjon, ’e restâ a dilunc il ricuart des spiàriis, di Nute: Nute, la asìne ch’e faseve macez di spîs tant ch’a fossin macez di rosis...

LUZIO PERÉS

Impinions

Ogni volte che si fevele dal timp si vorès, forsit, fevelâ di alc altri.

La òdula

Iò no suoi pì
'là che a cianta la òdula
sul fâ de l'alba
limpida.
Fin ch'al fâ dì,
da un sièl forèst, me uàrdin
altis li' stèlis
ta la not sensa luna
e sensa vòus.
Là no suoi pì,
ma pur a cianta la òdula
alta tal sièl, par sempri.

(furlan di Cordenons)

RENATO APPI

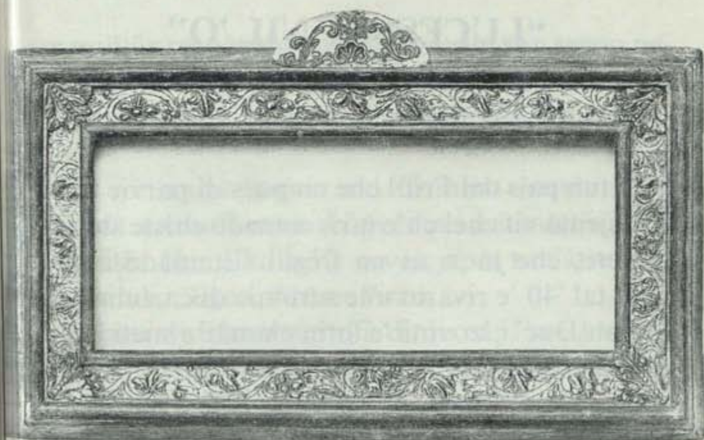
«Articui» di arint

Il Strolic, torzeonant ae sô maniere, al rive simpri a intopâsi tun ingredèi ch'al invuluzze grignèi di ingen antîc.
Cheste volte 'and'à becolâz dentrivie une ricolte dulà che l'arint al à ingjavât opûr *pinelât* lis formis di «articui», par mût di dî, di ogni sorte.

Ve' alore il toc mezàn di une *cartagloria* dal '700, chês tabelutis ch'a insuazin su l'altâr scrituris liturgjchis de messe e soredut il "Gloria in excelsis", tai timps indaûr.
Sotvie la riproduzion dal cjantonut di un graduâl.

Jo soi pratic di dutrina,
'l l'ài quasi duta a man;
A favelâ cun roba buina
Al è content encja Siôr Plèvan.

S



“LUCESSEC NIL ’O”

In tun paîs dal Friûl che no puès dî parvie ch’al è ancjemò vîf chel ch’e mi à contade chiste storiute vere, che jo ’o ài un frègul sistemàde a gno mût, tal ’40 ’e rivarin une sdrumie di cartulinis di precet. Duc’ i ’zovins ’e forin clamâz a meti la divise, cjapâ-sù un fusilat dal ’15 e vie al front.

Cussì j capità ancje a Ermes, fî dal plui grant contadin dal puest.

’Magjnasi la preocupazion dai soi di cjase: pore che j sucedi alc, e mâl cu lis voris te stale, tai cjamps, perceche Ermes al jere un lavoradôr di prime categorie.

Prin ch’al partissi, lis racomandazions: «sta atent di no fâti mal, vuarditi dal frêt, lontan des compagniis, ocjo ’es feminis...» e vie discorint. So pari j metè dis francs tal sachetìn de gjachete e, cjapanlu a brazzecuel, j disè sotvôs: «jo no le viot biele. ’O vuei savê ce ch’al nàs là ch’e tu vâs... scrivimi dut...».

Ermes, ch’al fo mandât in Grecie, al tacà a scrivi come un danât contànt lis veretâz che le censu-

re militâr regolarmentri j tajave cun tun segno neri tant che lis sos letaris 'e someavin chês ch'e levin di mode in ocasion di cualchi disgrazie in famèe.

Al vè ancje rognis cul Comant parvie ch'al mandà a saludâ amis ch'e vevin i nons des isulis e des citâs che, l'Italie, 'e veve cjapât tun'âtre guere: Candia, Egeo, Atene, Pireo.

Il pari di Ermes si stufà di no capî ce ch'al sucedeve al front e al scrivè in bon talian dôs peraulis claris: «Dimmi come stanno le cose laggiù, perché cassù no si capis niente». Firmât: "to pari". Il scrit di Agnul al veve il savôr dal proclame. No savint come passâ le censure il zovin al pensà di scrivî par furlan sledrosât: «Naf e terf. Lucessec nil 'o» (Fan e frêt, 'O lin a cessecul).

Ma i censôrs 'e jerin furbos e atenz come volps. No capint nuje 'e cancelavin dut e Ermes al fo clamât un'âtre volte a rapuart. Al cjapà une buine lavade di cjâf come ch'e si dîs e une tirade di orelis tant fuarte che al decidè di faje in barbe al so comandant e ae censure.

Infati te letare ch'al scrivè a cjase daspò cjapade che decision 'e fevelave dome di cjamps e vacjs e tal jenfri al metè dôs peraulis che so pari graziât

de vuere dal '18 al capì subite: «culì no si sape plui, 'o vin tacât a svangjâ». Difati cuanch'e si svangje si va... indaûr a diferenze di cuanch'e si sape...

Ermes al tornà de Grecie, al fo mandât in Russie e ancje di là al rivà a scapolâle. Cumò al à settan'agns e passe e cuanch'e mi cjate par strade mi salude: «Atu tacât a svangjâ...? utu ch'o vegni a dâtj une man...?».

Biadàz. Pecjât che omps come Ermes a' deventin vecjos.

GIANNINO ANGELI

I frus dal zòuc dal cuc

Indulà sonu scundùs
ta li' plèis da la not
i frus dal zòuc dal cuc?
No còrinu
ta li' plantis di vìt
tal borascian a spinghinâsi
ta la tromba dal fen,
no viòdinu
il catùs incocalìt
il tìmit ris
i nemài ch'a rumièin,
no pàusinu
cul còur in gola
a la conta ch'a finìs
...vincisinc... vincisèis... vincisièt...?

No svuàlinu a diliberâsi?

O si làssinu ciapâ?

(furlan di San Vît dal Tiliment) BEPI MARIUZ

«Articui» di arint

Bussul da l'aghe sante, lu clamin a Buje; *majerli* e *magarli*, ma ancje *segjel* o *secjel* e *buciulùt* in Cjargne; *siglùt* a Cordenons e ... vie indenant. Dutcâs, in glesie o in cjase, riclam pal segno di crôs, come ch'a palesin chesc' tre "bussui" (dal '700) di divignince cjargnele.

«E no'n veis tocjât
uéi tal magarli, fión!»

S





Vee de Epifanie

Sore il Pic' Cjavàl
la miege lune alte
imbrugnade
'e poche sul nûl cinise
par fâsi un slambri
ch'al podi
passâ fûr
a di chel scampanotâ
di gjonde
ch'al nus conte
ch'a nus fâ tornâ
canais...
A scjaldâsi
tor a tor
dal pignarûl;
'zujâ
e sudâ.

A fûc distudât
cori a cjase
e cjatâ te taule
blancje di varechine
une fete di pinze
'zale e di ogni gust.

OVIDIO COLUSSI

Fevrăr

II

	1	L	S. Nocent	
	2	M	Madone Cereole	
	3	M	S. Blâs	
	4	J	S. Gjlbert abât	
	5	V	S. Aghite	
	6	S	Ss. Martars gjaponês	
	7	D	S. RICART RE	
	8	L	S. Jaroni	
	9	M	S. Polonie	
	10	M	S. Scolastiche	
	11	J	Madone di Lourdes	
	12	V	S. Lalie	
	13	S	S. Anselm	
	14	D	S. VALANTIN	
	15	L	S. Faustin	
	16	M	S. Juliane	
	17	M	Siet Sanz Fondadôrs	
	18	J	S. Simeon vescul	
	19	V	S. Conrât	
	20	S	S. Dele	
	21	D	S. LEONORE REGJNE	
	22	L	Catedre di S. Pieri	
	23	M	S. Livio	
	24	M	*La Cinise*	
	25	J	S. Cesar	
	26	V	S. Sandri patriarcje	
	27	S	S. Gabriêl de Dolorade	
	28	D	I^{e} DI CORESIME	



Un «scartàz» pe sgarzadure de lane.

“PARZ” DI NIMIS

Al ploveve ch’al jere un biel pôs di dîs. Duc’ si lagnàvin dal timp...

Setimo di Cjalminis ur diseve: “Lassait ch’al plovi! Al è miôr che al plovi cumò plui prest che quan’ch’al à di vignî soreli!”.

* * *

La Onorine ’e à tentât di copâsi (almancul cussì ’e conte la int).

Le àn cjatade tal miez dal Cornap, te aghe fin tal cuel, cu la ombrene viarte sul cjâf, stant ch’al ploveve, par no bagnâsi i cjavei...

* * *

Meni Vasut e Dario Manzoc e’ jèrin lâz atôr pal mont a fâ un gîr. In-t-une plazze di Addis Abeba ur va dongje un forest, al cjale Meni e j dîs: “Parlez vous français?” Meni lu cjale e j dîs di no. “Sprechen sie deutsch?” Meni al mene il cjâf. “Do you speak english?” Al continue a bati chel altri, ma Meni nissun lu volte: “Po nòo!...”

Chel altri al ringrazie e al va.

Dario ch'al veve viodût e sintût dut j dîs a Meni: "Biel ch'al sarès, Meni, savê lis lenghis!" E Meni: "Parcè? No âtu viodût? Chest an' saveve tre, ce àjal cumbinât cun me?".

* * *

Une 'zovine 'e va in becjarie là di Rinaldo e j domande 'e frutate ch'e servìs al banc: "Dami, par plasê tre bistechis di tachin". Chê altre j rispuint: "Mi displâs, ma vuê lis vin nome di dindi". "Alore nuje, 'o tornarài un'altre volte".

* * *

"Sastu Tite, – j dîs la femine – 'o ài stât là dal dentist, e mi à dit che par meti a puest la bocje mi van quindis milions". Lui al alze i vôi e al rispuint: "Prove pense cetant a lunc che tu puedis vivi cun quindis milions di panade".

* * *

Bepo Bastian e Mabile, un 100 e chê altre 96 ains.

La fie, uniche, no maridade, ju assist. 'E à ancje jê une biele etât: 74 ains.

Bepo e Mabile a' dìsin simpri: " 'O preìn Diu che nus 'e lassi! Cui nus assist se no?".

* * *

Il plevan al spieghe ai fruz che vuê 'e je la fieste di chei doi Sanz di piere ch'a son sul altâr: "Un al è San Pieri e lu cognossês parcech'al à lis clâfs in man; al à lis clâfs par viarzi o siarâ la puarte dal Paradîs. Alore, nô 'o disìn che, subìt muarz, 'o vin di presentâsi devant di lui ch'al è su la puarte a viarzi...".

Un frut al salte-sù a domandâ: "E se si romp la clâf?". E chel dongje, subite: "No viostu ch'and'à dôs!".

* * *

Pieri Valent al passe vulintîr il timp tal so ort. Une dì lu cjati ch'al gjave jarbe cun chês sôs manonis come palotis. "Ben po, Pieri, no ài mai viodût a gjavâ jarbe cun tante sgrìmie – j dîs. E lui: "Mi semee di gjavâj i cjavei 'e mê Onorina". Al è separât de femine, e jo, alore: "Meni, ce distu? No sastu che une femine si puès pacâle al massim cun tune rose...". E lui: "Baste ch'al séi un gjrasolo!".

* * *

Pre Flavian al jentre a Cergneu lì di une vielute: "Cemût vàdie?", j domande. E jê: "Mâl ve': mi dûl dute la brazzadure daûr, i 'zenôi e la cervicâl, no viodial ce timp?... E in plui 'o ài la diabete che mi à lade sù e po..." Il predi j dîs: "Eh, ce àe di fâ...?". E jê: "Al à reson! Baste la salût!".

* * *

Tune classe des mèdiis, il predi al spieghe ai frutaz l'impuartanze dal preâ: "Nol baste preâ doi minûz a binore e doi la sere!", al dîs. J domàndin: "E trop si àjal di preâ?" E lui: "Bisugne preâ simpri!". E po, voltansi viars chel ch'al veve fate la domande, al 'zonte: "Vincjecinc oris su vincjequatri!". Il frutat, ingussît: "Cemût fàsio jo?". Il so compagn di banc, ch'al è un bàbio, j dà une pocade cul comedon e j rispuìnt lui: "Fàcil, tu jevis un'ore prime".

* * *

Simpri chel predi, a Tàlie la Burine che j son muarz doi fradis: "Ancje a tì t'ind'è tocjadis vonde!". "Eh sì lafè", 'e rispuint. "Preistu?", al fâs il predi, cirìnt un mût di confuartâle. E jê: "'O prei,

e 'o blestemi". E chel: "'Zòvial blestemâ?". E chê: "'Zòvial preâ?".

* * *

Domandis e rispuestis:

"Êse sane?"; "Dio, 'e puarte un fas di fen bessole".

"Êse ben pojade?"; "'E je fie sole!".

"Êse onorade?"; "... vonde!...".

* * *

Nini al è lât là dal barbîr. Finide la vore, al domande ce ch'al à di pajâ. "Tredismil", j rispuint il barbîr. E lui: "Viôt, però, par chei quatri cjavei ch'o ài, tu varessis di fâmi un scont". E il barbîr: "Scont? Ben domandâti di plui, 'o varès vût... Propite, di tanc' pôs che tu'nd'às, tù no tu sâs ce fature ch'o fâs par lâ a cirîju!".

* * *

Un di Nimis j à fat zercjâ il so vin a un amì. Chel j dîs: "Ma al sa di suro!". E lui: "Lasse in bande il suro, dîmi s'al è bon!".

Bruno Fari al à fat, te vite, duc' i mistîrs. A un che j à domandât ce mistîr ch'al fâs j à rispuindût: "Jo 'o ài fat di dut, mi mancje dome di fâ un frut".

Dongje di lui al jeri Perin, il so nevodut, e chel j fâs: "E tù, ce fasarastu di grant?". Il frut al dà une cjalade al vieli e al rispuint: "Il mistîr ch'al fâs il nono". "Ma quâl mistîr?" – al insist chel.

E il frut: "Chel ch'al fâs cumò: il pensionât".

* * *

Cjalant par daûr une bionde di Torlan ch'e cjamine, j domandi a 'Sualt: "Secont te, parcè, tal cjaminâ, pèndije di une bande?". E lui: "Parceche je frujade dome di une bande".

PRE PAPÌN

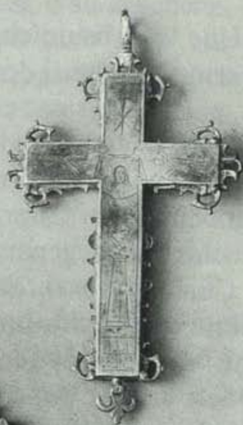
«Articui» di arint

Un tropùt di crôs ch'a contegnin fruzzons di reliquiis; chê plui grande, in len di bòs cun intôr lis lamutis d'arint.

Benedet il non di Jesus,
Benedet il Redentôr,
Benedeta la Madona
Ch'a è la mari dal Signôr.

Mari mê, Signôr judàimi,
Ce murôs mi vêso dât?
Mi è colât in ta cinise
No mi è mai plui jevât.

S




TARGHIS E FEMINIS

Une volte lis unichis targhis ch'a si cognossevin a' erin chês che si doveve meti su ciars e su caretis, pajant une tasse come il bol pa biciclete.

Quan'che al s'ciadeve l'an e si doveve meti la targhe gnove, 'l'ere un grant sacramentâ da part dai contadins, simpri a curt, in chei agns, di palanchis di ogni genar.

Cumò, invezzi, otri a lis targhis di machinis, motocicletis e tratôrs 'l'è un grant merciât di targhis, clamadis di ricognossinze.

Se a un, che dopo vê finît di lavorâ, justamentri al vâ in pension, si dai une targhe. Se al capite qualchi incuintri tra sorestans di paîs diviars, scambio di targhis. Ai fondadôrs di associazions di ogni tipo, targhis speciâls. Quan'che un al ten un discors, une targhe; se al fâs une sunade, si targhe ancie chel.

Se al presente qualchi mostre, al si lu targhe par ben. E targhe al prin e cussì a l'ultin e, naturalmentri, targhis par tantis atris ocasions e meriz.

A no è famèe che su qualchi mobil di ciase 'a no vedi esponude qualchi diambar di targhe.

A' vignarâ une dì che qualchidun al inventarâ la mode di piciasi intôr il cuel, o su la schene, lis targhis ricevudis, cussì, dopo tanc' agns che a' son passâs di quan'che a si targavin ciars e caretis, pa stradis a' laràn targadis lis personis!

* * *

Une biele clape di 'zovins migeòs, subite dopo l'ultime uere, a' jèrin solis cori, naturalmentri in biciclete, par dutis lis sagris da taviele.

Squasi duc' si rangiavin vonde ben cu' lis fantatis, nome un di lôr, un ciart Michêl, pur no jessint par nuje brut, nol podeve mai cjatâ une 'zovine par sè.

Une gnot d'istât, tornant in trop di une sagre, Michêl, che ancie in chê sere al jere lât in blanc, al dìs:

"Sintît, duc' a' fevelin che, par vie che in uere a' son muars tanc' 'zovins, ogni omp al à cumò a so disposizion siet feminis".

"Ma, sacrament, – al conclût cun rabie Michêl – cui isal chel ch'al à cutuardis?".

(furlan di Migèe) ALDO GALLAS

Al Rosari dei Pagani

Vergine: Al Rosari a un a un
Coro: la Madona de San Brun

V: San Brun in conpania
C: al Rosari vu, Maria

V: Al Rosari a doi a doi
C: la Madona sta con noi

V: Con noi in conpania
C: al Rosari vu, Maria

V: Al Rosari a tre a tre
C: la Madona de San Tomè

V: San Tomè in conpania
C: al Rosari vu, Maria

V: Al Rosari a quatri a quatri
C: la Madona dei Santi Martiri

V: Santi Martiri in conpania
C: al Rosari vu, Maria

V: Al Rosari a cinc a cinc
C: la Madona de San Valantin

V: San Valantin in conpania
C: al Rosari vu, Maria

V: Al Rosari a seis a seis
C: la Madona de Sant'Agneis

V: Sant'Agneis in conpania
C: al Rosari vu, Maria

V: Al Rosari a siet a siet
C: la Madona de San Benedet

V: San Benedet in conpania
C: al Rosari vu, Maria

V: Al Rosari a uot a uot
C: la Madona de San Jop

V: San Jop in conpania
C: al Rosari vu, Maria

V: Al Rosari a nouf a nouf
C: al Rosari dal Signour

V: Signour in conpania
C: al Rosari vu, Maria

V: Al Rosari a deis a deis
C: al Rosari de Sant'Agneis

V: Sant'Agneis in conpania
C: al Rosari vu, Maria

V: Al Rosari a undis a undis
C: la Madona del De Profundis

V: De Profundis in conpania
C: al Rosari vu, Maria

V: Al Rosari a dodis a dodis
C: la Madona de ora pro nobis

V: Ora pro nobis in conpania
C: al Rosari vu, Maria.

(cjapade-sù tal 1963 da G. di Ragogna a Cordenons)

ANIBALE

Quanch'o jeri pizzule, 'o vivevi tun paisut ridint e fûr di man, squasit dismenteât te planure furlane.

L'unic contat, l'unic leam cu la citât, 'e jere une coriere ch'e passave dôs voltis in dì: la matine par lâ a Udin, la sere par tornâ a cjase.

Par agnorums il sofer al fo simpri chel e si clamave Anibale.

Al faseve dut lui: al guidave, al sbusave i biliez, al consegnave la pueste, i pacs, ma ancje al cjacaruzzave cu la int. Si informave de salût e al contave dutis lis ultimis gnovis de citât.

In chei agn jo 'o lavi a scuele, 'es elementârs e, come duc' i fruz, mi plaseve plui 'zujâ che studiâ.

Ma une biele dì, la mestre mi clame fûr par interogâmi in storie.

"Chi era Annibale?", mi domande.

E jo: "È quello della corriera!".

MARIE VULINE TENTOR

VÈDUIS

Tal 'zîr ch'al fâs ogni dì pai paîs dal Friûl, di une ostarie in chê altre, o miôr di un ambient public a chel altri, parvie che in dì di uê ancje la viere ostarie furlane si è adatade 'es modis forestis e si è mudade o j àn mudât il non in Bar o altri (Snack Bar, Public House, Old Pub e vie indenant), quan'che adiriture no je stade trasformade in tune pizzerie cun tant di fôr a lens, un miò cognossìnt, che di mistîr al fâs il rapresentant o il furnidôr di bevandis rizzercjadis, a'n' viôt e a'n' sint di ogni colôr. "'Za timp – al contave dîs indaûr – biel co stavi spietant di fâ une biele consegne di Glen Grant in tun locâl ae periferìe di Udin, 'o scoltavi la mari dal paron dal ambient, siore Ide, pluitost anzianote ma ancjmò plene di grinte, ch'e fevelave cun tun siorut, jentrât cujèt, sul misdì, a bevi un taj al banc".

"Po sâtu Pieri che Gjn nus à lassâz?", j dîs la Ide.

"Tâs, lu ài savût cumò denant, che m'al à dite sô cugnade Melie".

"Ben, Pieri, miôr cussì sâtu! Pluitost che patî tant a di lunc come il miò, o come chel di Melie, o come chel di Marine, o come chel di Luzie, o come chel... Ma viôt tù, cinc sûrs chês lì e dutis cinc vèduis...".

"Eh, Ide, si dîs pûr che il mont al è des feminis!".

"Sì, sì, Pieri. Tù no tu às chei problemas chi, che no tu sês maridât, e no tu às feminis!".

"'E je vere, Ide, Però mi sa che chei che le àn, s'a vuèlin restâ vèdui in 'zornade di uê, e' àn di copâle!".

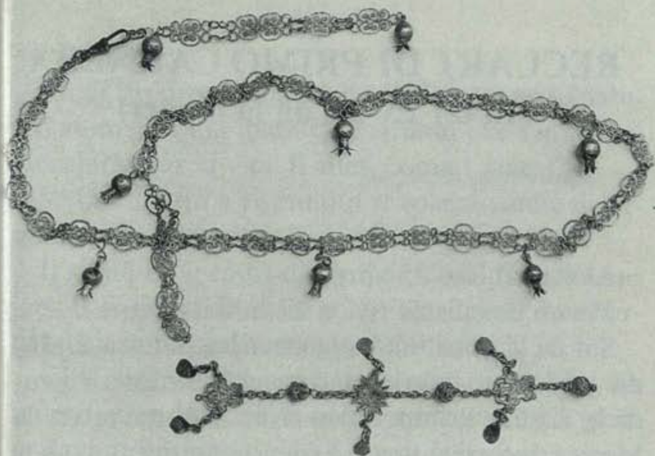
EDDY BORTOLUSSI

«Articui» di arint

Une «tiarzine» di otòn indarintât prontàde par pojâsi sui bastons «cimîrs» (*statuine cimiere*), venastâj par mòvisi sicu une presentazion al templi: San Simeon e la profetesse Ane, a drete e a zampe de Madone cul Bambin, pronz a jentrâ te rapresentazion de nestre memorie religjòse.

Parsorevie golainis di ornament pal cuel e magari, pai pindui di miluz ingranât, cu la speranzie de buinesorte.

S



RECUART DI PRIMO CARNERA
(In tal 25° an da la muàrt)

A' son tàncius 25 ains.

Ma no tàncius da rivâ a distudâ il ricuàrt...

Sot da la pinsilina da la stassiòn, la fàssa di sindic leada ben, in mies di duta chê 'zentòna vignuda a rissèvi Primo Carnera ch'al tornàva da la Merica, jo i eri suturnu e squàsin avilìt.

Il sighès e il rîdi da la 'zent a' nol rivava a giavami il marùm ch'i vevi dentri.

I saràtu, Primo, coma in chel an, 1959, ch'i ti ài judat in stassiòn a Bruxel? E che par rispùndi al me maraveàt, maravea di joditi ulì tal forest: "Mandi, siôr Primo", tu i ti mi às dat una manada in ta li spàlis, disìnt cun chê tò vous 'zòndara: "Cui sotu?".

E jo, squàsin cun riguàrt, a contàti ch'i eri di Ciasarsa, ch'i conossèvi Farcùt tò amic ch'al ti veva dat tancius sacs di blava durant la guera...

"Furlàn?".

"Furlàn".

"E di furlàns...làssa stâ il siôr", e i ti mi às saludàt strensinmi la man. Chê strenta che i mi la recuardaràì par in vita! E ades, coma i saratu?

"Màl", al mi à rispundùt il colega-sindic di Sequals.

Il sivilâ da li ròdis dal treno, a' nol rivava a cujèrsi il fâ fiesta da la 'zent: "Viva Primo: ben tornàt a ciasa: viva il campiòn dal mont...".

Chel sigâ al si à sonciàt a colp, quant che un seòmo, grandòn, magri coma un stec, al si à pleât in davant par podei rivâ a passâ fora di chê puarta, massa pissula, dal ùltin vagon.

Fèr, coma un Crist in cròus, a fadìa, al à tiràt sù chel stec di bras tant lunc e movinlu, al serciava di tajâ l'aria freida dal situ ch'al era plombàt in ta la stassiòn.

C'un sfuars pì grant dal Tò i soi rivàt sot dal vagòn, a dati il benvignùt.

E li Tos lagrimis, ch'a no si jodèvin, sintàt in ta la birussèla a scoltàmi, a' erin, fòrsit, pì gràndis da li mès, ch'a si li jodèvin. Finìt il mè discors (fals: "I ti vedaràs: in ta li tòs arîs: in tal tò Paîs...), i ti às soflàt four dal gargàt un grassis ch'a nol pandèva emossiòn. (La tò fuarsata...).

E la fila di machinis ch'i Ti compagnàvin a Sequals, par me, al era un scuminsiâ il Tò funeràl.
Ch'i vin fat qualchi setemana dopo.

O. COLUSSI

•

Impinions
L'unic dovê ch'o vin viars la storie al è chel di tornâ a scrivile.

Marz

III

	1	L	S. Albin
	2	M	S. Quint
	3	M	S. Cunegonde
	4	J	S. Casimîr
	5	V	S. Andrian
	6	S	S. Vitorin
+	7	D	IIe DI CORESIME
	8	L	S. Zuan di Diu
	9	M	S. Francescje Romane
	10	M	S. Simplici pape
	11	J	S. Costantin
	12	V	B. Luîs Orion
	13	S	S. Cristine
+	14	D	IIIe DI CORESIME
	15	L	S. Luise di Marillac
	16	M	*Ss. Ilari e Tazian*
	17	M	S. Patrizi vescul
	18	J	S. Cirîl patriarcje
	19	V	S. Josef
	20	S	S. Sandre vergjne
+	21	D	IVe DI CORESIME
	22	L	S. Benvignût
	23	M	S. Turibi vescul
	24	M	S. Romul martar
	25	J	Madone Nunziade
	26	V	S. Manuêl
	27	S	S. Guste
+	28	D	Ve DI CORESIME
	29	L	S. Secont martar
	30	M	S. Medeu
	31	M	S. Beniamin



Trapano di len par sbusâ lis covertòris des tabacheris.

SAN JACUN DI UDIN

Un letôr al à scrite une letare par dî che il Cumun di Udin al à fat ben a dispuestâ chel marcjât de sabide inviât 'za qualchi an te vie Liruti, ch'e je masse strete, e duc' pò dâj reson, co j 'e à 'za dade cul so proviodiment ancje il Cumun stes. Ma po chel letôr al tache a fevelâ di plazze San Jacun, e lì il so resonament al sune di rot.

Seneôs di viodi la citât simpri plui biele, signorîl e di bon acèt, chel letôr al si sbroche: "Parliamo del salotto di Udine; diciamo qualcosa del gioiello della città: piazza S. Giacomo. Da molti anni dico a me stesso: ma guarda che peccato! Questa perla meravigliosa di Udine trattata in questo modo, con baracche sbrindellate e cadenti, assolutamente antigieniche (abbiamo visto tutti i giganteschi topi all'atto della rimozione) e con ombrelloni da spiaggia; il tutto forse risalente ai tempi di Napoleone. Chè pena vedere questo spettacolo... A nessuno viene in mente che tale sistemazione è semplicemente miserevole e non degna di una città che ha ospitato i Mondiali di

calcio?" (*Gazetin*, 15.X.1992).

Cui "Mondiali di calcio", no si vàdial fûr dal semenât? No si capìs ce rapuart ch'a puèdin vê cu la "signorilitât" de citât, che chel siôr al puarte tant: anzit, se si pense ai "Mondiali" d'inchevolte ch'e à vinzût l'Italie, a' tòrnin iniment lis braghessutis tricolôrs e, cun dut il rispiet pal patriotisin de tifosarìe scalmanade, chel nus à parût propit un signâl de mancjanze totâl di finezze.

Po, al merte marcât che par "salotto" al è stât tignût simpri, de bande de stampe come de impinion publiche, Marcjât vieri, e seancje il Marcjât gnûf al pò mertâ chê definizion, si trate simpri di doi marcjâz. In propuesit, j ûl metût ben in lûs il fat che propit dai marcjâz a' son nassudis lis citâz. Cheste 'e je storie che duc' sa. Fintremai che i sorestanz – imperadôrs, res, duchis, o ce altri – no concedevin a un borc di implantâ un marcjât, chel borc nol deventave citât. Il marcjât, po, al è simpri stât marcjât, e al è restât tâl, massime tes citâz antighis che j tègnin a mantignîlu e a esibîlu tanche un document vîf de lôr storie: vîf cun duc' i colôrs des verduris, des pomis, des cjârs e dai pes, di ogni sorte di marcanzie. Te plazze di San Jacun, valadî tal Marcjât gnûf, si vendeve di dut,

fûr che pôs gjenars, come – si lej su "Udine nel secolo XVI", dal Battistella – "il vino, la paglia, le legne ed altre materie ingombranti". Il vin si lu vendeve te "Piazza del Vino", che vuê si clame Piazza Libertà.

Chel letôr al fevele come se nol savès che chês altris citâz, plui antighis e plui impuartantis di Udin, a' tegnin cont i lôrs marcjâz miôr di nô. E ancje chei marcjâz a' son – ch'al è naturâl – tal cûr de citât, ch'e je cressude atôr di lôr. E al è pàrie naturâl che propit tal lûc dai edifizis e dai monumenz plui impuartanz, si esprimi chê vite ingrumade, svareade, spontànie e pàrie teatrâl, legre e fantasiose. Ae int j plâs di lâ al marcjât, e ancje Udin al veve te plazze di San Jacun un marcjât biel e vivarôs come chei di Padue e di Vignesie, tant par fâ doi nons impuartanz. Cumò in chê nestre plazze si à dome problems, e lis barachis mo sù mo jù dal pedrât, oben in miez di lavôrs in cors, a' son dutis sberlufidis e disgustadis. Salacôr a' varan viodût qualchi "topo gigantesco" tanche King-Kong cun tun ombrenon di spiaze dal timp di Napoleon. Ma inchevolte funzionavino lis spiazis cui ombrenons?

'O podìn dome ricuardâse la nestre plazze vive,

che no veve plui, tal nestri timp, i "zavatini e i tacconari" sot de colone di Marie Vergjne, ma ben 'e à simpri vudis lis *mulieres revendiculae* che – al dîs il Battistella – inchevolte "si doveano mettere con le venditrici di frutta e d'ortaggi sotto il portico, verso la contrada di Rialto; tre quadrati della piazza erano riservati ai contadini per il mercato delle granaglie, altri ai rivenditori di tela, di grassi, di scarpe e così via". Cun qualchi diferenzie tra il Cincent e vuê il marcjât al reste simpri chel, co dal 1542 si fevele di disposizions a rivuart di "scanni, banchi e baracche... ceste, casse e barili...".

Cetant ch'o voressin che chê plazze lì, cu la biele fazzade blancje de glesie ch'e risalte sul fons rossit des cjasis ch'e à daursi e ch'e gjolt di duc' i puartis ch'e à dulintôr, 'e tornàs a vê une vite mancul tormentade di cumò! Si sa ch'e je une plazze di citât, ma 'e figure culì tra i paîs parcech'e parten a duc' i nestris paîs, ae vite dal popul. 'E je une plazze di marcjât, ma la sô impuartanzie no je plui comerziâl. Ancje i tresêfs di Nadâl, valadî i "presepios", cul lôr dulintôr popolât di pastôrs, ma ancje di femenuzzis cui cjaldîrs, artesans e altris lavorenz cui lôrs impresc', si pò dî

che a' revòchin propit il marcjât: dome che lentilà la vite si àle te gnot e no te dì. Ma chest al pò juste volê significâ che j ûl scombatût tal scûr par risultâ tal clâr.

LELO CJANTON

Impinions

L'egoisim nol consist tal vivi come che nus pâr, ma tal pratindi che chei altris 'a vivin come che nus pâr a nô.

Calòu di primavera

L'ultima nèif
ch'a si discrosta e si disfâs
'a diventa chê pissàngala no tòrgala
ch'a si ingròpa e si disgròpa
prin da sfracaiàssi
sôra chê clapadòria taronda e lissa.
'A sumèa
chei fîi sutîi
sul ciâf di chel canài
fas a rissòs,
ch'i diventa d'àur
cuan' ch'al prin sorêli
al zuoia a "tiringando" fra di lour
cun l'aria dispitôsa di banòra.

(furlan di Fôr di Sore) ARMANDO CLERICI

tòrgala = sporcje
"tiringando" = 'zujâ di platâsi

«Articui» di arint

La *Pâs*, taulute di bussâ tes solenitâz de sante mari glesie, vie pe messe e ancje co si jere tal banc nuvizzâl.

> *«Spendey per la tavolo d'arigint soro indaurado de dar la pas, chu iò comperai de Gabriel filg del Bul d'Udin ... march. di soldi 8 e sol. 116».*
>
> *(Glemone, 1389)*

S



CUI SA PARCÈ...

... la int ai cjans ur met nons curz e pratics, come PUC', DOG, FULL, RAS; e pai fruz, che tu às di clamâju plui dispes (e no nome tù, ma la parintât, i amîs, la mestre, il plevan e tante altre int che no à timp di piardi) 'e tire-fûr nons cumplicâz come GIANPIERLUIGI, PIERFERDINANDO, ANNAMARIACARLA, ...

... un burlac' ch'al fâs un pestefruzze si clàmilu "FORTUNALE": no saressjal plui just clamâlu "DISGRAZIALE"?...

... une maludizion furlane 'e àugure: "Che ti colàssin duc' i dinc', mancul che un!" Vadì parceche in plui di no podê mangjâ tu às di provâ ancje il mâl di dinc'?!...

... di un ch'al à une mentalitât "viarte" si dîs ch'al è "ACUTO", e di un ch'al à une vision "strete" des robis si dîs ch'al è "OTTUSO": ma cui cjantons no isal l'incontrari?!...

... quanche tu rumìis uns quatri coculis e a un

ciart pont tu ti disis: "Cumò vonde: l'ultime, e dopo vonde!", ti càpite propit chê ranzide che ti ruvine la bocje!...

... apene finidis lis elezions a' spessèin a menâ-vie lis gabinis. Dal moment che aromai lis scuelis a' covèntin plui par votâ che par studiâ, no si capis parceche no lis làssin fissis. Si sparagnares un lavôr (che in Italie chel "public" al coste un voli dal cjâf) e lis mestris – tra une votazion e chealtre – a' podarèssin doprâlis par picjâ il capot!...

... se un 'zovin al è fûr cul cjâf si dîs ch'al è "nemorât"; se j càpite a di un vecjo al è "arteriosclerotic". Mah! Mi sint tant "nemorât"...

LUIS MESTRONI

IL BARBE DI ROME

Rosute 'e veve sintût a fevelâ ogni tant in cjase di un barbe ch'al steve a Rome, pitôr famôs, ch'al leve a ruba tai salotos de capitâl. A' disevin propit cussì, a ruba. Ma ce olevial dî? Chest ca al jere il prin fradi di so pari, ma nol jere fî di none Lussie: venastai di un'altre femine parvie che il nono si jere maridât dôs voltis. Insome, al jere un fradilastri di so pari. Une robe dificil di capî par Rosute, ancje parceche lui si faseve clamâ cul cognon de mari che lajù al jere famôs,al deve prestigjo: il non di une imprese "fornitrice della Real Casa".

Il barbe no si jere mai fat viodi, né al veve scrit, ma i fradis culì, dute puore int, a' disevin: "Chel ve' si scompon daûr di nô, lui che tai salotos di Rome al vâ a ruba!". E Mafalde, la femine di Turo ch'e viodeve plui lontan di duc': "Ancje il non de famèe al à rifudât! Cuissà ve' cemût ch'a son lis robis!". E dut parvie che i fradis Buratìn culì in Friûl a' jerin puore int cui mistîrs balarins dal sartôr, al barbîr, al zòvin di buteghe e duc' sunadôrs di armoniche e liron sui breârs dulintôr se-

cont la dibisugne.

Ma cul timp e cu la uere, Turo il pari di Rosute, al veve fat plui che ben cu la sô buteghe ch'al jere un bazâr di mudandis e mais e cjalzus di lane e di coton e creps di ogni fate come ràinis e bocai a la furlane. Tant ch'al mandave atôr la reclam di licuidazions a zopedon e duc' a comprâ te sô buteghe che si clamave "Al risparmio".

Cumò ch'a vevin fat un franc, fate-sù la cjase e ben furnide, ur jere vignude chê curiositât: di lâ a Rome a cjatâ chest pitôr famôs. E une dì Mafalde, ch'e jere la plui critiche e di sigûr la plui curiose, 'e montave sul treno par lâ a cognossi chest famôs cugnât.

No lu vessie mai fat! Cjatade finalmentri la cjase fûr di man, un stabil di modon lunc e stret come une stale, al veve nome un stanzon là che il pitôr, invecit che cuadris, al piturave tabelis par nogozis e cartei. Cjamare, cusine e cesso, al jere dut tun cjanton daûr di une tende e une miserie che nol veve nancje i pirons par puartâsi la robe in bocje. E po ce robe, se nol veve nancje i plaz! Insome, magari cussinò, Mafalde 'e veve viodût just co 'e diseve cuissà cemût ch'a stan lis robis. Senze discori po de femine di chest famôs cugnât,

une uampe grande e gruesse, senze dinc', dute sgjavelade, ch'e fevelave un talian che nissun capive cu la vôs scjafojade tal fun dal spagnolet.

Mafalde, dute sot sore, no si jere fermade plui di doi dîs e une gnot. Ur veve comprade un pocje di robe come patatis, pan e biei bocons di cjâr, tant par ch'a tirin indenant, po 'e veve spesseât a montâ sul treno par tornâ a cjase sô.

Al pitôr j jere stât vonde par nasâ la situazion. La cugnade 'e jere elegantine e plene di bêz; e Turo, par chel che si visave lui, al jere simpri stât il fradi plui mujestri. Di frut se j domandave un carantan j al prestave vulintîr; e in place j faseve di pâl par che lui al robas lis carobulis te barache de vecje Mulisite. No saressial il câs, dopo tant timp, di fâ un salt in Furlanie, che forsit cumò lassù si cjate un biel stâ?

Intant a so fradi Turo j mandave une cartuline a colôrs dal Colosseo cun daûr une firme ch'e semeave un svôl di zore spaventade.

E une biele dì Rosute ti viôt capitâ in cjase chest barbe di Rome che jê, puore frute, 'e crodeve come duc' i pitôrs che si rispiete: un zòvin sgjavelon rizot e la pavèe tal golet de cjamese. Invecit al jere un vecjo spelât cu la crodie come ro-

seade dai cjans, i dinc' di un verdulin schifôs e, tal fevelâ, la ghenghe romanesche, une bàtule ch'al saveve dut lui.

Ur veve dite ai fradis ch'al jere di passaz, ch'al leve a Cortina a cjatâ une sô amie in vacanzis e che culì al sarès tornât apene ch'al podeve.

Mafalde 'e diseve riduzant: "Al è vignût a viodi trop che si pò molzi!". E Turo che nol veve crodût a ce che j veve contât dal viaz di Rome: "Tù, femine, tu sês la mari de malfidenze!".

Ma no jerin passâz doi mês, ai prins di setembar ve', che chel di Rome, stazât di persone cemût che Turo al steve di cjase, al rive un'altre volte.

"Par fermâmi un biel pôc" ur veve dite." Ma dulà mo, lì di Tite, di Jacum o di Cisio ch'a vevin ingrumât nome miserie? Eh nò al diseve il pitôr, "a Turo e Mafalde no pues fâj un dituart; e Rosute po, chê frute che une dì o chê altre j fasarai il ritrat".

A proposit di piture, ur regalave un cuadri dai soi, puartât te valîs, une nature muarte, un vâs di rosis. "Une robute di nie" ur veve dite. Turo al restave ingusît e cjalanlu, j diseve 'e femine: "Tu sês tù, parone che tu fevelis di tabelis e di carte-

lons". Ma jê 'e veve fat fente di nie par no piardi peraulis.

Turo intant al mostrave il cuadri ai sôi clienz: "Gno fradi" al diseve "il pitôr di Rome".

Fintremai che siôr Nardin, diretôr de scuele di disen, j veve dite: "No viodistu, Turo, ch'e je une oleografie di un pitôr famôs fate a machine, di chês ch'a tegnin-sù il lunâri? Di to fradi culì 'e je nome la firme. Anin po Turo, svèiti!".

Turo al jere restât mâl une vorone e al veve dade l'incariche a so copari Milio ch'al leve di spes a Rome, di dâ un cuc di plui bandis, di spulginâ la int di lajù. E Milio un pôc dopo, j diseve che so fradi lajù, altriche a ruba tai salotos! Al jere cuasi un barbon, un diaulat, un bondinie: che i furlans de capitâl a' jerin stufs di prestâj bêz che nol veve mai tornâz e che se vevin tasût, al jere nome pe famèe.

Intant culì, passe un mês e passe ancje doi mês, al rive il moment che Turo, uzât de femine, j dîs fûr dai dinc' a chest omp:

"Alore, fradi, a Rome nó tu tornis plui? E la tô femine lajù!".

E lui: "Eh, chê ve', si rangje dibessole".

Ma Turo no si ferme lì. Une matine, il pitôr al

veve la vàine di no jevâ prime des undis, lui e Mafalde, decidûz a socâlu pardabon e di brut, j preparin la valîs cui soi pezoz sul pat des scjalis. Co finalmentri chest ca al jes de cjamare sossedant, al dîs cun maravèe: "Orpo, fantaz, ìsal rivât cualchidun?". E lôr doi in coro: "Eh nò, ninin, cumò tu sês tù che tu vâs vie!".

ALAN BRUSINI

Impinions

L'omp interessât al è une persone ch'e cognòs il presit di ogni robe e il valôr di nissune.

Bùtui di viarte

Tal ort
dai nonos
a' cùchin
cidins
i bùtui
de viarte.

(Juste
in chel
ch'e s'inculurìs
di vert
la prime fuèe...).

(Siums
verdulins
dal timp...)

Corìnt
tal ort
dai nonos
i fruz
a' spalànchin
ridint
il puartèl!

E. BORTOLUSSI

Renzo Codognotto: *Primavera in Friuli.*



Mieze etât

Di frut,
chei sui quarante
cul vivût stampât in muse
par mè jerin fàz-fûr,
bielzà cul pît te buse.
Po, brusât tant che fusete
il marilamp de verde etât
cun lancûr, cun rabie, pore,
mi scuvierz biel e madûr.
Ma eco la sorprese:
padinâz i gnarz e i vuès
e il borez dentri i zurvièi
cujetât al pâr dai sens,
senze fotis e morbìn
cjape pît un vivi clip
e bonât, dolz, setembrin,
ch'al regale dîs plui biei
dai burlàz di zóventût.

DIEGO CINELLO

Avril

IV

	1 J	S. Ugo martar	
	2 V	S. Francesc di Paule	
	3 S	S. Ricart *(Instituzion dal Patriarcjât)*	
+	4 D	DOMENIE ULIVE	
	5 L	S. Vincenz Ferrer	
	6 M	S. Celestin pape	☺
	7 M	S. Zuan B. de la Salle	
	8 J	Joibe sante	
	9 V	Vinars sant	
	10 S	Sabide sante	
+	11 D	PASCHE	
	12 L	*Pascute*	
	13 M	S. Gjldo re	☽
	14 M	S. Liduine	
	15 J	S. Nastasie	
	16 V	S. Bernardete di Lourdes	
	17 S	S. Nicêt	
+	18 D	IN ALBIS	
	19 L	S. Eme	
	20 M	S. Adalgjse	
	21 M	S. Anselm di Aoste	
	22 J	S. Italo	☻
	23 V	B. Eline Valentinis	
	24 S	S. Fedêl	
+	25 D	S. MARC *(Fieste Nazionâl)*	
	26 L	S. Marcelin	
	27 M	S. Zite	
	28 M	S. Valerie	
	29 J	S. Catarine di Siene	☾
	30 V	S. Piu V pape	



«Cracele» (scarazzule) di 'zirâ in genoglon.

LA VIERE SALE DI BAL "ROTONDE"

Prime di ultime uere a Udin a' jerin tanc' i puesc' dulà che si balave. Oltri ai fiestins privâz che si fasevin in cjase, dulà che ognidun al puartave alc di bevi e si balave cul gramofono, ancje al teatro Puccini a' fasevin la Veglia Azzurra, la Veglia della Stampa, il Veglione Mercurio e tanc' altris.

Il velion da l'ultin di carnevâl al finive quanch'e sunave la cjampane dal Domo e a' làvin a cjapâ la cinise.

I predis a' jerin contraris ai bai, in tun paisut de Cjargne il plevan nol jere lât a benedî la cjase di un uardean di une sale di bal.

Il pape Pio X al veve conseât di balâ la furlane e nò i "poco costumati balli moderni".

A Udin a' jerin salis di bal dulà che si balave ogni domenie come la Rotonde, l'Olimpie, il Giorgini, il Peoceto, il Pino Solitario o Mastello di Sangue, sore nomenât cussì parvie di une cur-

tissade dade di un *Otello* a un smafar.

Strani che cumò che il bal al è plui libar e che lis fantatis e i fantaz e' àn plui libertât e comoditât di movisi, culì a Udin no son puesc' dulà lâ a balâ.

Cui miei amîs 'o lavi a la Rotonde a pît o in tram.

Il lûc al jere in Viâl Vignesie a man zampe, prin dal puint sul Cormôr daûr dal distributôr di benzine, il stabil al è ancjemò lì.

Di domenie si partive di Plazze Vitorio tôr lis dôs dopo di misdì cul tram che si fermave propit di front; in biciclete no si lave quasi mai, si riscjave di fâse robâ, il tram al jere lunc e blanc, lu vevin comprât a Gurizze di seconde man, in chê citât a' vevin bielzà l'autobus.

Nô fantaz si jere vistûz in maniere sportive: la gjachete, bragons a la sbof, la prime golarine, la cjamese cul golet dûr, i cjavei cu la brilantine e tal sachetin de gjachete il fazzolet ricamât pleât e tignût fêr dal "fermo" de pene stilografiche par fâ viodi che si jere studenz.

Lis fantatis cu la cotule fin al 'zenoli, lis cjalzis cu la rie, la cjamesute colorade, la colane di perlis matis e simpri i recjns, i cjavei tajâs a la garsòn, a

mascjo vie, oben cu lis strezzis lungjs, qualchidune 'e veve la prime permanent spirtade.

Lis fantatis a' rivavin simpri in grop compagnadis des maris o di agnis vedranis e di fradis gjelôs.

La sale di bal de Rotonde 'e jere propit taronde, 'o podìn lâ a viodile, 'e je ancjmò là.

A chei timps no si pajave il biliet par jentrâ, si pajave dome se si balave: un bal cinquante centesins, tre bai un franc; ancje in chê volte a' davin tre par doi!

Quanche il bal al finive, par fâ puest ai gnûfs balarins ch'a vevin pajât prime, a' tiravin une cuarde di traviars de piste ch'e divideve chei ch'a vevin 'za balât cun chei ch'a vevin di balâ.

Lajù in fons de sale al jere il palc de orchestre cul piano a code simpri fis; a' lavin e vignivin doi violins e une armoniche pai tangos e bolzaris, doi saxofonos pai one-step e fox-trot, dôs trombis pe musiche foreste, une ghitare e mandulin pes cjantis napoletanis, il liron par dâ il timp e la batarie par fâ casoto.

Qualchi volte si sintive une musiche gnove e l'*assolo*, lis clamavin variazions: al jere qualchi militâr di passaz, professôr dal strument, alore la

int 'e fermave di balâ e batint lis mans 'e cridave:
– Biis... biis... –.

Il mestri Degano al faseve l'animatôr, il presentatôr, al fevelave cul public domandant ce musichis ch'a preferivin, al scomenzave a fâsi strade il 'nait club'.

No jerin microfonos, in chê volte cui ch'al cjantave al podeve fâlu dome cu la sô vôs.

Al plan disore si podeve viodi benon atôr atôr chei ch'a balavin a bas come in tune fuesse, tun grant cjadin.

Di solit disore a' jerin lis maris, lis sûrs plui pizzulis, lis vedranis e chês che no olevin o no podevin balâ; cheste int 'e jere lì di uardie ai capoz, a lis ombrenis, borsetis, scarpis; sì parceche lis feminis si mudavin cu lis zavatis plui comudis par balâ, di parsore a' tignivin di voli lis fantatis ch'a balavin in sale; al jere dut un uardeâ.

Apene che si jentrave tal locâl, di front dal cesso, 'e jere une stanzeute dulà ch'a vendevin gazosis coloradis, sinalco, pôc vin, parceche no si pareve bon a balâ cu la spusse di vin tal flât; licôrs nuje, no vevin il permes; se si rivave a buinore si podeve bevi une buine cjcolate, parceche finît il seglot puartât di cjase dal paron nol podeve fanti

altris stant che lì nol jere il fûc.

Cul cop al tirave fûr dal seglot trente cjcaris di cjcolate cjalde e al diseve che il zucar al fâs colâ i dinc'...; in chê stanzeute a' vendevin caramelis di duc' i colôrs e savôrs di une marche sole: Colevati. Chestis caramelis a' jerin di forme ovâl, a riis, siaradis a man di dôs bandis e sul ôr a' vevin di ca e di là stampâz i colôrs de bandiere italiane.

Il cavalîr Colevati al veve la fabriche des caramelis a Vât, al capitave ognitant te sale e di parsore al butave jù caramelis a slac intant che l'orcheste 'e sunave: "Le caramele Coleva-ti-ti sono buone e son per tu-ti-ti...".

A cui ch'al jere a bas lis caramelis j rivavin tal cjâf come claps e s'a colavin par tiare a' vegnivin masanadis di chei ch'a balavin; cheste propagande 'e jere fate in timp di Carnevâl ancje tai paîs, reclams di une volte, faz a la buine, ma ch'a jentravin...tal cjâf. Propagande direte...!

Lis cjanzons d'inchevolte a' jerin: "Pino solitario, Zingaro nero, Tecla, Donna Clara, Reginella campagnola, Valencia, Ramona", nol mancjave mai: "Tu mi piaci così senza odor di cotì, Violino zigano", e di fûr vie qualchi volte "Tiger rag, Stormy weather", a' jerin cjantis forestis e no je-

rin tant preseadis dai capos di inchevolte.

Si balave e si fevelave par talian, su par jù si diseve:

– Si diverte? – Jê 'e rispuindeve:

– Sì

– È sola?

– Nò

– È di Udine?

– Sì

– Posso accompagnarla dopo?

– Non so...

Si davisi dal lei a disesiet agn!

Al scomenzave a fevelâ l'omp par prin, s'e scomenzave jê no jere serie, se si faseve un altri bal il discors al lave indenant:

– Dove và a scuola?

– Nò, sono impiegata.

Tantis voltis 'e veve i dêz des mans come murei di lujanie, plenis di polez par vie dai plaz ch'e lavave.

Intant l'orchestre 'e tacave: "Valencia, dolce terra che ti afferra con mille seduzion... para - papà - papà - papà..." e subit daûr il coro: – Tu sês stade massariate, tu sês stade a lavâ plaz e cui ustu che ti cjoli? Florean chel dal Palaz?!?

Qualchi volte si podeve cjapâj la man di scuindon e se jê 'e faseve bon ti diseve ancje dulà spietâle tal doman. La dì dopo tu lavis, apene vignût fûr di scuele, a l'apuntament, jê no jere... o forsi 'e jere platade cu lis amiis a ridi; tu la viodevis la domenie dopo, par svindic no tu j lavis dongje e nancje no tu la saludavis, cussì come ch'e jere nassude une simpatie, cussì 'e murive.

Qualchi fantate 'e faseve la scontrose quanche si lave a domandâj di balâ.

– Permette un ballo? – Si diseve botonansi la gjachete.

– Grazie – 'e rispuindeve – Sono impegnata –.

Alore nô: – Mi dìa la bolletta del Monte di Pietà che vado a disimpegnarla –.

Opûr 'e diseve:

– Grazie sono occupata –.

E nô: – Come i cessi? Libero o occupato? – Chest rifudâ nus faseve deventâ trisc'.

In chê sale di bal si nulive ognisorte di profums, deodoranz no esistevin, si misturavin tra di lôr: Soire de Parìs, Notte di Venezia, Violetta di Parma, Giacinto innamorato, Tabacco di Harrar, cipria Petalia, chê che il so reclam al diseve: – In quella sera che ballai col principe lui fu conqui-

stato anche dal mio profumo – e cui profums si misturave ancje il bonodôr dal sudôr.

I plui rafinâz a' metevin, quanch'a balavin, tra la sô man e chê de dame un fazolet di mût che jê no sintis il slicjot dal sudôr.

A lis siet di sere al finive dut cu la sigle: – Se tu sapessi mamma come rimbomba la musica Marcotti alla Rotonda, e duc' a' 'zontavin: stupit, macaco cinquante al bal...

E si lave a compagnâ lis fantatis dal moment e cun lôr i nestris siums, i nestris pinsîrs che si ju meteve vie pe domenie dopo.

Rita, Gjovàne, Marie, Ines, Luzie, Fides, Angjeline, Luciana, dopomai maris, nonis, dulà sêso? Si visaiso ancjemò?

SERGIO VISENTIN

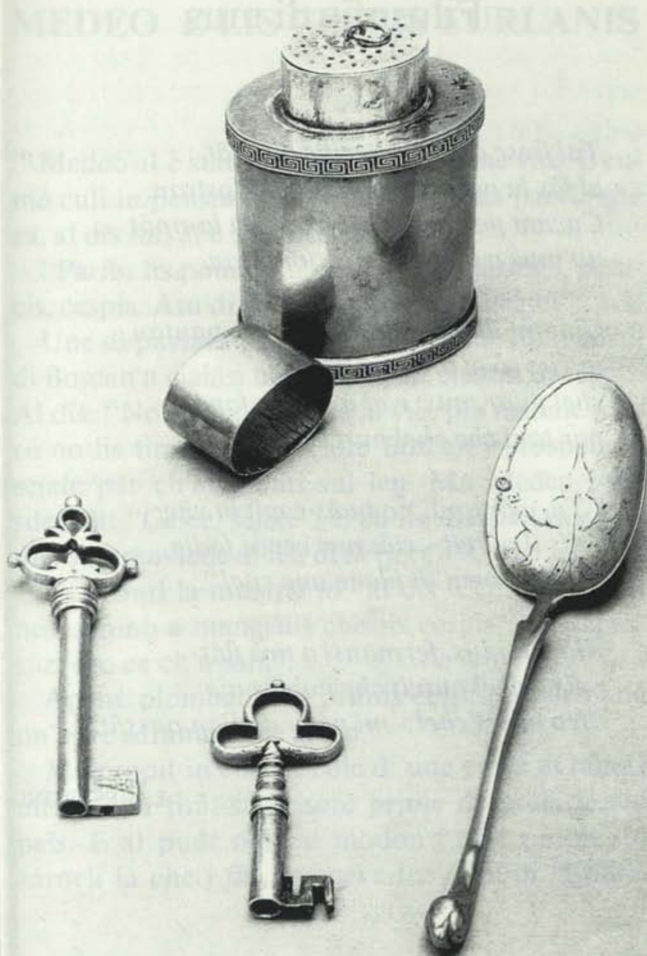
«Articui» di arint

E culì-ret pardabon articui di arint a trops: un cucjarin insioràt di figuris sbalzâdis, clavutis (une raretât, va e no va, in chel metal) par scritòri o traclùt, e un bussulùt par essenzis di sprofum opûr di ... spirit.

«Pugnut, traclùt, cassele,
il prin ch'al fevele
une tirade di orele».

(filastrocje pai fruz)

S



Filusufie di mus

Tal fresc dal cjôt pacjfic distirât,
al fâs la polse un biel purcit nostran.
Cucant par sot de puarte, al à lampât
un mus a lavorâ come un sotan.

Cjamât di pês, sudât, sporc di pantan,
in vite sô al à nome tribulât
chel puar mus; e al à patide fan
par tant che chel purcit al à pacjât.

"Tù, cjâr amì, no tu às capît la vite;
- dîs il purcit - viôt me: cence fadìe
di blave ogni dì plene une cite!".

Alore il mus, fermansi a tirâ flât,
j dîs a chel purcit che nol fâs nie:
"No tu sês chel - mi pâr - da l'an passât!".

L. MESTRONI

MEDEO E LIS CESPIS FURLANIS

Medeo al è stât a vore in Svizare une vite. E cumò culì in pension no si cjate tant ben parvie che ca, al dîs lui, al è dut piês di là vie.

"Parfin lis pomis" al dîs, "come cjariesis, perucis, cespis. Atu di meti lis cespis di Svizare!".

Une dì passant pe strade, al si ferme ret il curtîl di Boscan a cjalâsi un biel cespâr cjamât di cespis. Al dîs: "No son come chês là vie, ma insome parcè no lis tiraiso jù?". Alore Boscan j prospete la scjale par ch'al monti sul len. Ma Medeo j dîs sdegnât: "Ce ce, scjale". E cu lis sôs manonis j dà une sdramassade al len di fâ pore.

"'O conti la mularie jo" al dîs Medeo, "cemût no vegnino a mangjâlis chestis cespis? Massepassûz, eco ce ch'a son!".

Apene plombadis lis primis cespis, Medeo j dà un'altre sdramassade al len.

Ma propit in chel al cole di une glove di ramaz un modon tirât-sù la sere prime de mularie dal paîs. E al puôr omp il modon j cole propit sul zarneli là che j fâs une ceve tra i vôi di fâ pore.

Alore Boscan, ch'al è un grant tireboris, un mataran, j sberle: "Atu viodût Medeo ce razze di cespis ch'o vìn culì? Nancje di meti cun chês de Svizare!". Ma a Medeo par un pêl no j ven un imbast e al scuen sentâlu su la bancje e fâj impacs di aghe frescje su la muse par ch'al torni di ca.

GRAZIANO PONTELLI

Impinions

L'uniche maniere par deliberâsi di une tentazion 'e je chê di lassâsi cjapâ dentri.

MIDISINIS

Sunte Venturusse, che nus à lassâz qualchi timp indaûr, juste sui otante e indurmidide tal so jèt, come ch'a si dîs par furlan co un no si jeve plui la matine dopo, 'e veve une presince di spirt e une grinte (salacôr ereditade, ma dal sigûr ancje svilupade atôr pal mont, indulà ch'e veve vût stât cul sio omp in diviars lûcs) ch'e ti lassave dispès a bocje viarte o adiriture t'e taponave a secont dai câs. "Ah, jê fions - 'e contave une dì sô fie Franca, che je di agnoruns aromai a vore in Svuizzare - no si piardeve mai cu la lenghe. E nancje nol jere pericul ch'e saltas une 'zornade di stâ cence fumâ. Ben o mâl ch'e ves vût, il so pachet di spagnolez, "nazionâi sempliz" di quant ch'e jere tornade in Italie, 'e veve di fassal fûr duc' i dîs. Po juste pôs dîs prime ch'e mancjàs j vevi dite: Mame, tu sês stade dal miedi chealtre dì, ti àe dât alc di cjoli, qualchi midisine? E jê: po no no fione, al à dite lui ch'o puès continuâ simpri cun chês. No covente cambiâ marche!".

E. BORTOLUSSI

Gnot parone

Al plûf.
L'aiaròn
al stravinte
sul barcon
ch'al vai.
'E somèin
d'arint
lis gotis
lusignadis
dal lampiòn.
Un lamp,
smamît,
al ven, al va
scuasi spaurît.
Cumò nol tone
e la gnot
le fâs di parone.

FOSCA ZILLI

LA FRUTA DI "CILITI"

I vecius la viòdin anciamò coma la fruta di "Cili-ti", il sindacalist di San Vìt ch'al si bateva pai contadins tai àins sùbit dopu la guera. Ma i zòvins la cognòssin pì pal so ufissi di consulent dal lavoru. O pì che altri pal so gust di viàs in tiaris lontanis, enfri pòpui strogòs. Duncia, la Maria Paula si era mituda cun tuna so compagna di vintura, di non Carla, a zirà tan regions da l'India bandonadis da Diu. Seciadis dal soreli, mangiadis da li moscis, cujartis di cragna, bivint aga cui viars, li do' fantatis si erin riduzudis pelagrosis squasit coma chè puora zent. Alora, a' si decìdin di molâ dut e sciampâ ta la sitàt pi vissina. A' rìvin ta un paisut e a' sàltin di ligria jodint 'na pista par aparechios in tiara batuda. A' van sùbit a informâsi. Un uminut scùr e tranquìl a ghi spiega ch'a pòssin partî l'indoman par Bombay, cu la Companìa ch'a gestis l'Aeropuart e ch'a si clama Vayudut.

"E, no po, Carla – a' dìs Maria Paula – s'a va jù dut, jo ulì no monti, j torni a piè!".

B. MARIUZ

«Articui» di arint

Scarpute puartereliquiis, bocetute (cun tocuz di mariperle) par bonodôr e un pindulant dulà mèti, ognitant magari, sclesis di ricuarz: une striche, un zuf, un striez minudin...

– Amôr gno, indulà vastu?
– More mê, jo vòi soldât.
– Amôr gno, mi scrivaràstu?
– More mê, la libertât.

O ce biel mazzet di rôsas
Di sessanta mil colôrs.
'A mancjava una sola
Par furnî il gno murôs.

S







Il siun dal vint

Il vint ch'al sofla
cul so musu trasparint,
ch'al volarès gambiâ,
cu li' so peraulis
di aria, il mar smaniòus
in blava, la tiara grisposa
in nùlis di bombàs,
stassera propitu a no si dà pàs,
al spoca fluns di aria cialda e freida
pai paeis e li' sitàs
induà ch'a s'ciàmpin i òmis
cuma furmiis...
Doma striis, però, al trova
tal so cori: pièris, socs, claps
incolàs tan stradelùtis grìsis...
Il vint stassera al si insumiea
di gambiâ il mont, ma il mont
al s'insumiea di gambiâ il vint...

(furlan di Bagnarole) GIACOMO VIT

Maj

V

	1	S	S. JOSEF ARTESAN *(Fieste dal lavôr)*	
+	2	D	S. ATANASI VESCUL	
	3	L	Ss. Filip e Jacun	
	4	M	S. Moniche	
	5	M	S. Gotart	
	6	J	S. Domeni Savio	
	7	V	S. Flavie	
	8	S	S. Vitôr	
+	9	D	S. ERMAN	
	10	L	S. Antonin	
	11	M	S. Ignazi	
	12	M	Ss. Nereu e Achileu	
	13	J	S. Mafalde	
	14	V	S. Matie	
	15	S	S. Doro	
+	16	D	S. UBALT VESCUL	
	17	L	S. Pascâl	
	18	M	S. Zuan I^{n} pape	
	19	M	S. Ivo	
	20	J	S. Bernardin di Siene	
	21	V	S. Gjsele	
	22	S	S. Rite	
+	23	D	LA SENSE	
	24	L	S. Marie Ausiliatrice	
	25	M	S. Grivôr pape	
	26	M	S. Filip Neri	
	27	J	S. Ustin	
	28	V	S. Milio	
	29	S	S. Massimin	
+	30	D	PENTECOSTIS	
	31	L	Visitazion de Madone	



L'ambient de farie, cu' «la fòla» pe lavorazion dal fiâr.



IL POLIGLOT

A Guriza, almanco cussì mi disin, sotto la defonta, si fevelavin un grun di lenghis, e sarà stât ancia vera, par chei pôs, par no dì pocissins, che vevin studiât, ma pal popul no jara proprit cussì. Il furlan saveva la so lenga e naturalmentri il talian; il sloven la stessa roba, ancia se a tanc' di chisc' si podeva zontagi il furlan, che lor son plui puartâs a imparà i lengaz; qualchidun, chei che vevin fât il soldat par qualchi an tai tanc' paîs da l'Austria, si veva imparât ancia la lenga dal puest ma, si capìs, rivavin imparà alc dome chei che ti vevin l'inclinazion.

Un biel quadri da la situazion da la citât lu ja fât il Carl Czörnig, storic che vigniva da la Boemia, tal so libri "Görz Oesterreich's Nizza" (Guriza la Nizza austriaca), vignût fûr a Vienna tal 1873 che dîs, tal capitul su la nazionalitât, a pagina 32 dal volum tradusût dal Ervino Pocar: «...Chista distribuzion somea un poc diferenta se la si basa su la lenga di solit fevelada. Ca salta ancimò plui tai voi o, mior, ta uarela, la lenga italiana pura che 'l è fevelada da duta la int studiada e a ven, in devant, ancia la to-

descja, lenga che i sorestanz doprin in ta conversazion. La cognossinza dal todesc 'l è difonduda tra i talians aculturâz tal stes mût che la int todescja, residenta, sa il talian. Se uarin fâ un calcul, o contà lis robis plui in detài, disarin che la nobiltât, i impiegaz e i militars (insieme cui forestiers), e chei che lavorin ta industria, doprin preferibilmentri il todesc, mentri tal zir dai afârs, chel dai sorestans e tai servizis publics in gjenar si usa il talian, ma ta conversazion di famea, parfin dai talians studiâz e dai slovens che stan di ciasa in citât, duc' insieme cul popul bâs, si usa il dialet furlan, mentri il sloven 'l è fevelât sol fur dal pomeri da la citât. In ogni câs pocis son lis citâz come Guriza, dulà che i aculturâz podin fâssi capî in doi o tre, anzit, parfin in quatri dialez e di dopraju».

Ma tornant ta nostra conta, par fâ viodi che 'l è vera se che jai dît in prinzipi, disarai che me pari Vitorio, fi di gurizan furlan e di mari slovena, saveva il furlan, il sclaf e il talian e, ancia se ti veva fât il militar, prima in Galizia, ta Polonia austriaca e dopo a Graz, tal ospedal, di todesc saveva dî dome "auf", che ul dî ven sù, alziti, "schnell", che ul dî presto, e altri quattri o zinc peraulis di comant militar.

Me barba Carleto, che jà finit la so cariera di ferovier a Udin, di frut saveva dome il furlan e il talian e si veva imparât il serbo-crovat e alc di todesc a Sarajevo, capital da la Bosnia Erzegovina, dulà che ti veva fât il militar da la "vaselina" (sanitât).

Ta chel ospedal ti veva fât amicizia cun tun "Auführer" val a dî caporal che, mi par, vigniva da la Transilvania, che in chê volta jara in part ungiaresca e che saveva un grun di lenghis, il talian, il todesc, l'ungiares, il rumen, il serbo-crovat, il slovac, il polac, il ceco, e qualchi altri dialet, che si veva imparât quant che jara atendent di un ufizial che ti veva fât servizi tal "Litoral", a Triest, in Boemia, in Bucovina, in Galizia, in Rutenia, in Slesia in tal Krain, che fos la Carniola, uè Slovenia e in altri paîs, che l'Austria jara un stàt cun tun grun di "Lands" (regions) e un grun di lenghis.

Al caporal gi rivava, di dutis lis bandis, tanta di che puesta scrita in dutis lis lenghis che jai menzionât, o di morosis che ti veva lassât o di cognossinz che ti veva frequentât, e ogni volta ti lava ca di me barba e gi diseva: "Lei, lei chista letara che cussì ti impararas ancia tu a fevelà chistis lenghis", e me barba si sfuarzava di contentalu che, in fin dai cons, jara un caporal e tal soldat da lis trupis austriachis-

ungiaresis un caporal contava alc.

Una dì il comant ti veva organizât un concors par un puest di sergent e me barba si jà subito impensât che dome a un sol podeva spietagi chê promozion: al so caporal. Invezi, cun granda maraveja, ti vevin promovût un altri. Ma barba no si capazitava, no gi lava ju pal cuel, e tanta jara la curiositât che si jara fât la fuarza di domandagi se che jara sucedût al gnof sergent.

"O biela – veva rispunduti chist – come podevin falu sergent se no sa né lei né scrivi".

LUCIANO SPANGHER

«Articui» di arint

Scrignùt (lunc uns 8 cm. e larc 3,5) par 'zojs, di arint indorât, cun figuris (e un dilicât dissèn sul cuviart), e la sô clavute par custodî articui inmò plui preseâz!

E ce biela manieruta,
Ce biel estro, ce biel fâ;
Al à la vera graziuta
Chel ninin di fâsi amâ.

Cemôt vôtu che jo crodi
Ch'al seti gno il to curisin?
Da lontan me tu mi bramas,
E tu mi sospiras da vizin.

S




Gjoldi la vite?

Si cjàtin te ostarie
denant di un tai di vin
Marchin e Tite
e jù a discori de lôr filosofie
dai câs de vite.
Altris di lôr, in bande,
cun ande di sensâl
ti discòrin di cjamps e di ledan
e trop la blave ch'e sarà al quintâl
e po'... dal femenan
e dal afâr mâl fat di un basoâl.
Tite e Marchin, però,
cun fâ di granc' dotôrs,
fra il si e il nò
a' stàgin gjondis, a' pèsin i dolôrs.
– Ce gust gjoldi la vite –
al tache Tite,
– tal ajarìn lisêr plen di soreli,
in salût e armonie
il frut e il vieli...
e bêz la fieste

co a' son tal ort fasui,
co la campagne 'e bute
che, ormai, sut e tampieste
no ti spaurìssin plui.
– E se tornas miserie? –
svelt, Marchin.
– Pazienze!...
'O raspares lis crostis de cjalderie.
– Puar Tite, tu fevelis cul vin!
E...s'e mancjas salût?
– Viôt mo: invezzit di muset
un cit di brût.
– E se in famèe ti ròmpin l'armonie?
– Ce pessimist!
Le cirares atôr...pluitost che nie.
– Sint po' copâri:
e se la femine (Di' uardi)
ti tiras a sdrocje?
– Tàs mo!
Le fasares sta clocje!
– E se scjampas cun tun?
– ...Pluitost che cun vincjun...

Un grant moment di zito
tal ambient.

Po' al tache inmò Marchin:

– E se in tun scjas
la cjase si sdrumas cul taramot?
– Ce novitât!
'O fasares fagot
spietant in tun otel
i contribûz dal Stât...
l'ajût di qualchi ucel.
E a propuesit di ucel
(ucel dal malaugùri!)
se ti mancjas il flât
o ti colàs la lenghe dal moment,
jo no saressio cetant plui content
gjoldint la mê speranze
senze chês tôs dulìis,
chei mâi di panze?
– Tu disis tù: la vite, cetant biele!
Ma, nancje di te, cjò:
tu ti cjatis biel frit in te padiele.
A front di une ridade
ce vino mai passât?
dai parons... 'ne pidade!
e po' gueris e invasions
e mazzalizzis,

vitis di sacrifizis,
miserie di sclapâ cui conis
avodansi di cûr
a dutis lis Madonis.
Dîs po': e guai un mâl ai fruz?
– Tâs! Tù no tu sâs:
ju sfodri di santùz.
– E il terôr di un timôr
ch'a 'nd' è a cjadene?
– Ce crôstu, ch'al mi sparagnares
s'o stes in pene?
– E guai un incident
che tanc' a 'n' tocje?
– 'O tocj fier a colp!
ch'al ti vignis un folc!
Ma siare chê tô bocje!
– Ah! Viostu Tite
ce pôc sigûr ch'al è
gjoldi la vite?
– 'O vês rason in doi –
al sentenzie un tâl
discjolint dai lavris il bocâl,
– 'E vores séi la vite
il dret di une medae che l'omp 'l indore.
Pecjât il so ledrôs:
neri! pinanche il cûl di une fersore.

BERTO PICOTTI

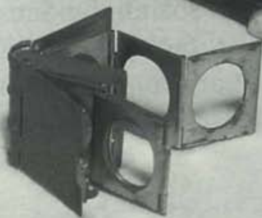
«Articui» di arint

Ve' un librùt, cun furnimenz di avòli, ch'al à tal miez la manute di arint: venastâj la sigurazion ch'a si podarà marcâ i suspîrs dal cûr.

La mê murosa 'a è picinina
Picinina duc' la dîs
Picinina e virtuosa
'l 'nd'ài vonda fin ch'e vîf.

E ce gust a maridâsi
E toli cui cu plâs.
Di di 'a si fâs uera
E di gnot si fâs la pâs.

S



SAN LAURINZ DI SOLESCJAN

Il Friûl al è unevore pizzul, purpûr a nô Furlans a voltis nus semee grant. Al capite (par esempli co si partecipe a un congrès o a une "frae" de Societât Filologjche) di scuviarzi un lûc che no si varès mai pensât ch'al fos, e invezzit nol è nancje lontan di cjase, dome un pôc fûr di man.

Fûr di man 'e je, si pò dî, la part mancul impuartante dal Friûl, la plui discognossude, ma propit par chel la plui sugjestive, la plui inmagade... Cui cognòs, par esempli, Frisanc, oben ancje Morsan des ocjs? Ma, ancje stant daprûf dai stradons, a voltis si scuviarz, a pôs metrôs, il paisut discognossût, come chel ch'al figure propit in chest "Strolic" stes: Muscli.

Paisut discognussût fin îr al è stât par me ancje chel de prime grande soremestre dal contâ furlan: San Laurinz di Solescjan. J ûl marcât che no si capìs ben il parcè di doi nons, sint che San Laurinz e Solescjan a' son cussì tacâz che si viôt un paîs sôl. No vin viodût, po, nissune alture bande Alturis, lûc nomenât tune biele conte di Catarine

la Percude, che jo 'o crodevi ch'al fos cuissà dulà e invezzit al è lì dongje. Mancumâl che si pò ricori ai sienziâz par capî che un lûc che daûr dal so non al varès di séi alt al pò jéssi ancje piês dal contrari: difat, il prof. 'Zuan Frau nus spie, tal so dizionari toponomastic, che chel non, dal latin *altu*, "può significare anche 'profondo' (come in Rialto)".

Ma jo, leìnt la biele conte de "contessa contadina" – come ch'e fo clamade la Percude –, 'o pensavi a Alturis come a un lûc avonde alt e m'al figuravi plen di frêt denant l'ore e plen di sterps sgrifignôs, cun tun cjanàt malcujet blanc... No voi indenant, parceche se qualchidun nol à ancjemò lete chê biele conte 'e je ore ch'al cori a leile.

Jo cumò culì 'o ài di dî che il prof. Frau, cul spiâmi che biel crodìnt di lâ pes alturis si pò lâ a finîle tal profont, mi à metût su la strade di cjatâ un sens di profonditât indefinibil a San Laurinz-Solescjan, che par me, come ch'o ài 'za dit, al è dut-un. Dôs voltis 'o soi rivât là, cun qualchi amì, sot sere, e dutis dôs lis voltis mi à parût di no vê viodût ni un cjan ni un cristian: o, se par câs, 'o vès di vê viodude qualchi figure umane, chê si è disfantade denant dai miei vôi e dentri de mê me-

morie, che jo no m'e visi gran. 'O ài viodût invezzit un paîs dal secul passât, come piturât tun quadri, ch'al taseve o al fevelave juste come un quadri, e la cjase grandute de Percude cu la lapide celebrative su la fazzade 'e taseve ancjemò di plui cu la sô puarte, cui scûrs siarâz dai balcons, cu lis cjasis de strade. Su la zampe al è un larc cun tune cjase ch'e à alc di flurît intorsi, e jo 'o spieti di olmâ di chê bande qualchi signâl di vite. Ma 'o viôt dome qualchi puartonat mut, cjalant in ca e in là. Anìn indenant: al è un arc grant, lu passìn, e si cjatìn tun splaz: un biel sît, cu la glesie ben logade, incjantonade, ch'e pâr dibòt un grant fogolâr cun imbande une filàine arcade di cjasis plenis di grazie.

Si varès volût jentrâ te glesie, ma 'e jere siarade, e alore 'o sin jentrâz tune ostarie, a Solescjan. La reson ch'o sin jentrâz no je stade chê di simpri, valadî chê dal tajut; al è stât l'atrat de grande cjase contadine, ancje chê plene di grazie, e il non da l'ostarie: "Il Borgo". Ce peraule ben intivade, sclete, di une modestie plene di nobiltât; ce distanzie de stupide borie simiote dai nons rincurâz tal campionari forest dai buteghîrs siarvìi! Jentrâz ch'o fòrin, 'o sin restâz a cjalâ cantesemâz de fi-

nezze ch'al jere stât valorizât il vieri ambient contadin. Par fûr i mûrs de grande cjase no jerin stâz tocjâz e a' comunicavin un ciart calôr cun claps, madons e malte misturâz a componi un colôr indefinibil ma simpatic; dentri un fogolaron bielon e un ordin e une netìsie e une eleganzie di grande semplicitât, aristocratiche, cu lis taulis ben spartidis e lis tavuais candidis. Ma ancje lì nol jere nissun. Cemût mo?... Nò, ve'mo une siore 'zovine, 'zintîl. 'O domandìn doi tajuz e 'o fasìn qualchi domande. La siore 'e je di Grau, la spezialitât dal restaurant al è il pes, l'ambient al è frequentât dai siôrs ch'a pratìchin il manèz di cjavâi ch'al è lì dongje.

'O sin lâz vie contenz di vê cognussût qualchidun ch'al à savût preseâ e valorizâ il mont e il gust dai nestris puars vons.

Ancje Catarine la Percude, cundutch'e partignive al mont dai parons, 'e à vût sintût a fons il valôr de nestre int dal popul, e nus à lassât pagjnis ch'a rèstin vivis. E il so paîs, cumò, nus vîf dome cun chê siore di Grau in chê biele cjasone cjalde.

Sul partî, 'o tornìn a passâ denant de cjase siarade de contesse. Sul pat de puarte, biel ch'o pas-

sìn cu la machine, 'o cuchi une rose grandute, rosse, cressude lì su la piere, jessude di qualchi sfese che lis plantis a' rìvin simpri a cjatâ. J al dîs a 'Sualdin, il gno compagn, ch'al guide, e dîs di fermâ par viodi ce rose ch'e pò jéssi: no un canelon, dal sigûr, salacôr un sclopon, di un ros sflamion tanche chel dai papavars. 'Sualdin al à scugnût contentâmi e tornâ indaûr, par viodi. Co si è dongje di chê puarte, al dîs subit che nol è un sclopon e nancje un papavar. Al è un toc di cjarte parsore di un fiâr metût lì daspò che qualchi machine 'e je lade a sbati cuintri di un dai doi pilastrins ch'a segnavin il pat de puarte.

No mi à plasût ch'e fos cussì. Ma, par rimediâ, 'o ài resonât che il gno pinsîr al à vût volût che chel fiâr cu la cjarte rosse al fos un flôr nassût tal paîs desert pe nestre Catarine.

L. CJANTON

Jugn

VI

	1	M	S. Justin martar
	2	M	S. Marcelin (*Proclamazion de Republiche*)
	3	J	S. Livie
	4	V	S. Quirin
	5	S	S. Bonifaci vescul
✝	6	D	SS. TRINITÂT
	7	L	S. Norbert
	8	M	S. Severin
	9	M	S. Efrem
	10	J	S. Diane
	11	V	S. Barnabe apuestul
	12	S	S. Onofri
✝	13	D	CORPUS DOMINI
	14	L	S. Liseu profete
	15	M	Ss. Vît e Modest
	16	M	S. Justine
	17	J	S. Rainîr
	18	V	S. Marine
	19	S	S. Romualt abât
✝	20	D	S. SILVERI PAPE
	21	L	S. Luîs Gonzaghe
	22	M	S. Nicêt di Aquilèe
	23	M	S. Josef Cafas
	24	J	S. Zuan Batiste
	25	V	S. Gjelmo abât
	26	S	Ss. Zuan e Pauli
✝	27	D	S. CIRÎL DI ALESSANDRIE
	28	L	S. Ireneu vescul
	29	M	Ss. Pieri e Pauli apuestui
	30	M	S. Lucine vergjne



Còs da ledan sul so cavalet.

PAJÂ LIS TASSIS IN NATURE

Su di un dai plui granc' giornai che si stampin in Italie, l'11 di lui dal 1992, 'l'ere publicât un articul ch'al diseve che si pol pajâ in nature ancie lis tassis.

Il prin esempli di chest gnôf fat al riguarde il pitôr Alberto Burri, cognossût plui fazilmentri cul non di "pitôr dai sacs".

L'articul dal giornâl al conte che undis operis di chest pitôr, stimadis un miliard e miez, a' son stadis azetadis dal Ministro da Finanzis, come pajament di tassis dovudis dal pitôr al Stât.

Chei quadris a' saran cumò esponûs ta galarie di art moderne di Rome.

Leint chest articul mi soi sovignût di un fat, sucedût tai ains Trente, ta esatorie di Cormons. A' erin chei ains di grande miserie par duc', ma in mût speciâl par un puar contadin di Borgnan ch'al doveve pajâ un ziart impuart di tassis propit ta esatorie di Cormons.

A ciase però 'a nol veve nancie un carantan a disposizion par sodisfâ il so dovè, ma tal bearz a

piulavin un quatri bielis ocis, tiradis-sù cun cure, se no atri pal gras che davin dopo velis imboconadis.

Jacun, chest 'l'ere il non dal contadin, al ciape lis dôs plui bielis e, di matine a buinore, un vinars, che a Cormons 'a jere zornade di merciât, al si presente su la plazze par cirî di vendilis e cul rigiavât pajâ lis tassis dovudis.

Ma, passin lis oris une dopo che atre e compradôrs no si fasin par nuje vizzin. Rivât misdì, il merciât al finis e Jacun al reste anciemò cu li' sôs dôs ocis tal zei.

No savint in ce mût risolvi la quistiòn, cul zei e lis dôs ocis dentri, al si presente dret in esatorie, e lì, rivolt a l'impiegât che, stant daûr il sportel al cialave la scene cun tant di voi spalancâs, j dîs: "Sintît, a no soi paron di une palanche, cussì par pajâ lis tassis ch'o devi 'a soi vignût al merciât par vendi chestis dôs ocis. Nissun compradôr si è fat indevant par compralis, cussì jo a' soi cumò costret a pajaius in nature». E, ciapant lis dôs ocis pal cuel, lis à fatis svolâ, oltre il veri dal sportel, fra miez dai impiegâs da esatorie, saldant cussì il debit ch'al veve cul Stât.

Dopo chest fat, a' parares ch'al sedi stât denun-

ziât par ofesis a public ufizziâl e par no vê pajât lis tassis, finint par qualchi zornade in preson.

Atro che il tratament riservât a Burri, "pitôr di sacs!".

A. GALLAS

Impinions

Butâ jù une precise descrizion di ce che nol è mai capitât 'e je la robe plui juste che j spiete a di un storic.

Calòu d'istât

I ciavièi,
luoncs e fins, drès,
da las panôlas,
par dî chi i èn granc'
i diventa di ram;
comi chel roàn
ch'al sorêli a ficiòn
al intens sul mussìc dal om
cuan' ch'a i suia
al sudòu da lavôr.

A. CLERICI

i èn = 'a son
ficiòn = lât in pic

CHÊS DE DUILIO

"Soté' la sen"

– Sempre co soi tornà dal Canadà – al conta Duilio – iò e mê sou Pia, da Parigi, dulà che sen rivàs cu l'aereo, veàn da zî in Lussemburgo prima de tornâ in Italia. La Pia 'a guideva la machina e iò in banda. Ma na se capiàn cu li stradis, cussì, dopo avei tant zirà sensa saltâni fou (e al era za scur...) se ven decidù a fermâ 'na guardia par domandâe la strada giusta par zî in Lussemburgo. La prima che ciatèn se tirén in banda cu la machina e la Pia in francese 'a je domanda e stu chì al taca: «Bla, bla... bla... soté la sen... – e intant cui bras al segnèva de ca e de là, e cul deit al feva al tondu de lis plassis... e "bla, bla, bla... soté la sen, bla, bla...» a n'al finiva pì, 'sta guardiuta, lunc come al Passiu. Soté la sen de ca e soté la sen de là, al vigniva sempre pì scur, e a mi a' me bruntuleva al stome de fan... Alora na me soi pì tignù: – Sior – je ài dit – chì, s'a no 'l se sbriga a spiegâ, a me par che no saltén soltant la sena, ma

ancia al pranso de doman!...

“Fermeve vo...”

Duilio e Leto, co i era canais, prima de zî a cargâ claps in grava, i àn saltà al mur de la braida de Cuti e i son zus a robâ ua.

Ind'àn mangiada un bel pocia e po i àn tacà a implenìsse la ciamesa de raps... Ma n'i aveva fat i cons cul paron ch'al era uvì in ziru a vardâ li sô vis! Co ju vet, 'stu chì al ciapa un bachet e al taca a còrie davou:

– Ferméve, manigoldi, ferméve...! –

E Duilio, sempre corint:

– Eh, sior, ferméve vo che n'avei nissun ch'a ve cor davou! –

Al farc

Intant che Duilio e la Maria, sô femena, i lavoreva l'ort, da 'na fracadissa al é vignù fóu un farc.

– Ì ch'al é chel brut putan ch'al me ruvina dutis li vanesis! – 'a siga la Maria, e 'a je cor davorie cu la sapa par copâlu.

– No, Maria, làsseme me – al dis Duilio – iò sì

che je fai fâ 'na bruta muart a chê bestiata ì... Lu sotère vif, lu sotère! Lassa che lu cope iò, Maria! –

Da 'na s'ciala de quatre metri

Duilio al ciata al siò amigu Leto ch'a se ten su cu li cràssulis davant del banc de l'osteria. Al 'veva 'na giamba ingessada dal zinole in iù.

– Semont 'a te àe sussedù, Leto? – a' je domanda Duilio.

– Tas, – al dis Leto – na soiu colà dal s'cialin de la puarta de ciasa!... Croc, e al vos al é zu'!

– 'A te à tocià grossa, Leto, par esse colà soltant da un s'cialin.

Pensa che iò soi colà da 'na s'ciala de quatre metri e no ài fat nuia, nancia 'na sgrifada!... –

E Leto:

– Duilio, na sta contâla granda: colâ da 'na s'ciala de quatre metri e na fâ nuia!?... –

– Eh, sì mo, Leto, – al fa Duilio – 'a è propriu cussì, crédeme! Soltant che, par cumbinassion, soi colà dal prin s'cialin de la s'ciala! –

A proposit del beve...

Duilio al va uvì del miede parsé a n'al steva propriu tant ben... Al miede a' je domanda s'al à

dolous, s'al duar, s'al mangia... – Eh, sior dotor, iò par mangiâ mangie, al é al beve che no poi fâ de mancu!... –.

Dopo avei tant contratà cul miede a proposit del vin ch'a n'al 'veva de beve, Duilio al é rivà a otignî de beve "quattro parti di acqua e una di vino". Ma nancia cussì 'a no je ziva. Sgorlandu al cià, a' je dis al miede:

– Eh, no mo dotor! Me ciàpelo per un camèl! Visto che mi bevo un butilion de vin al giorno, volo che pari zo oto litri de acqua, tuta su un giorno!!... Gnanche un camèl no'l beve tuta quel'acqua là!...

(furlan di Montreàl) ROSANNA PARONI BERTOJA

PRECAUZIONS

'E jere la sagre di S. Michêl. Pal paîs un moviment fûr di misure, ancje parceche la fieste dal sant 'e jere dutun cu la fieste de siarade.

Il plevan e il muini a' vevin un cefâ mostro par preparâ la glesie: 'zontâ bancs e cjadreis, meti-jù i tapêz pes fiestis grandis, la pescje, la corse des bicicletis, la cjantorie e dutis chês mìl e mìl nainis ch'a covéntin quanch'e je une sagre impuartante come chê di S. Michêl.

Ancje la statue dal sant 'e vignive netade e lustrade a dovê: une statue grandone ch'e rapresentave S. Michêl a cjaval che, cu la spade in man, al faseve di copâ un dragon, valadî il diàul, un besteol brut fin avonde e cu la bocje spalancade viars il sant. E come simpri al jere ce scombati par decidi cui ch'al vares vût di puartâ in prucission che statue pesantone ch'e faseve vignî lis vissiis su lis spalis e ogni tant, qualchidun, al tirave jù ancje qualchi litanie, che anzit, il muini, ogni volte al faseve un segno di crôs.

La matine de fieste al jere quasi dut pront a

puntin e la glesie 'e jere plene di rosis puartadis dongje des feminis dal païs. Il muini al veve il so dafâ a sistemâlis, cun tantis ch'a'nd'jere. S. Michêl al jere dut inflorât: sul cjâf, sul mantîl, su la spade, sul cjaval.

No savint dulà meti l'ultin maz, il muini lu veve sistemât su la bocje dal dragon che, cussì, al dave un'impression avonde curiose.

Al passe il plevan, al dà une cjalade e sot voli j capite il diàul cu lis rosis in bocje. "E alore, Sisto, j metistu lis rosis ancje al demoni chest an?", j dîs al muini, e chel: "Eh, ce vuelial siôr plevan, no si sa mai di cui che si pò vê bisugne!".

REDENTO BELLO

Impinions

Al baste mijorâ une persone... par ruvinâle.

RANGJÂSI

Al podarà someâ esagjerât a dî che, sul Friûl, il soreli nol va mai a mont. Difat il Friûl al è pardut cu la sô int e la sô int 'e je Friûl. Cun nissune presunzion di...vastitât teritoriâl ma cu la ricjezze di un spirt antîc ch'al à slargjât tal forest tant inzen di vite come un rivalêsi su antighis misèriis.

Ancje il "rangjâsi" 'e je une espression dal inzen, soredut quant che "rangjâsi" al ûl dî savê vignî-fûr di qualsiséi dificultâz e impònisi su di lôr.

Chest preambul par rivâ in Afriche, proprit tal miez, in Ruande, là che si cjàtin – 'zaromai di une vite – doi fradis furlans. Furlans unics in chel Paîs vienòn: Lucino e Giamberto.

Une dì che cun Giamberto 'o levi di Kigali a Cyangugu, prin di frontâ il passaz de foreste equatoriâl di Nyungwe, si sin fermâz a Butare, la seconde "citât" dal Ruande.

"Chi 'e je le Universitât Nazionâl", al mi à dit Gian, "e le à fate gno fradi". Cussì mi à dit, come dîmi... "bundì".

"Cemût, cemût to fradi", j ài dit jo, "còntimi".

"Ti fasarai contâ di lui quant ch'o tornarìn a Kigali; intant j dìn une ocjade...".

Un comples universitari di dâsi di maravèe in tun pizzul Paîs tal cûr da l'Afriche. Ma prin di rivâ in cjase di Lucino, qualchi 'zornade dopo, Giamberto mi à vût dit che la spese par fâ-sù le Universitât 'e jere stade sustignude dal Canada.

"Orpo", j ài dit a Gian, "come nô, tal nestri pizzul, ch'o stin fasint-sù la scuele di Kamembe "Don du Friûl" te Prefeture di Cyangugu". Difat.

Quant che finalmentri 'o soi rivât te cjase di Lucino a Kigali, lui mi à contât di buine voe la storie de "sô" Universitât...

"Bisugne tornâ indaûr di un vinc' agn, 26 par séi precîs", al tache Lucino. "Al jere il mês di avost dal 1966, e 'e rivà ca di me – ch'o stevi ancjemò a Cyangugu – une delegazion canadese par tratâ la costruzion de Universitât di Butare. 'A vevin vût referezis sanis su di me, si capìs. 'O discutèrin i plans fin 4 di matine. Plans di un architet rus traplantât in Canada, ma ch'al jere culì in Ruande dome par qualchi dì. Cussì 'o scugnìi jo dibessôl interpretâ duc' i particulârs dal progjet e lâ indenant cu l'esperienzie ch'o vevi 'za fruzzade e la fuarze che si ere madressude dentri di me te

grande aventure africane. Ma ce problems di frontâ! Il Ruande al è clamât ancje "Il Païs des mil cuelinis". Ben, prin di scomenzâ a costruî, jo a 'n' vevi di splanâ une. Dome une di chês mil, ma...une cueline! Cun ce? Cemût? Pacaris...di qualis? E picons e palis e cariolis? Dulà cjatàntin tantis? Dut si cumbine, mi soi dit, baste rangjâsi. Ce che no si cjatave in Ruande lu vìn cirût in Tanzanie, in Ugande, in Kenie. Fûr che...fûr che lis aruedis des cariolis. Alì al jere il vêr problem! E dî che nus spietavin i 13.000 cubos di tiare di chê cueline! La vore 'e lave fate: dopo dade peraule no si podeve migo tirâsi indaûr prin di scomenzâ, par vie di aruedis di cariole? Ma, dal dî al fâ, a 'n' passe. Alore mi soi suvignût di chel vecjo proverbi ch'al sentenzie che proprit lis aruedis a' van onzudis par ch'a còrin ladinis. Bon, ma ca si presentave il câs di onzilis ancjemò prin di doprâlis. Decision: mi à tocjât meti fûr la vôs, fra i Neris, che 'o varès dât 500 francs ruandês par ogni aruede di cariole ch'e sarès rivade in cantîr... A 'n' rivàrin! Tant ch'a bastavin. (Ma mi sa che di là dal cunfin, in Zaîr, tantis cariolis a' restàrin zuetis).

Un esercit di Neris (judâz des feminis e dai fruz

ch'a fasevin di cariole cul cjâf puartant-vie 'zeis e 'zeis di tiare) al distrigà in medie par persone doi cubos e miez di tiare in dì. Ma la maravèe dai canadês 'e tocjà la colme quant ch'o rivai adore a mantignî la peraule di meti adûn un milion di modons in tre mês. E dut a man, senze nancje une betoniere par vie che no 'nd' ere, come ch'o ài 'za ricuardât.

Bisugne ancje dî che ta chel jenfri di timp 'o atindevi a altris doi cantîrs cun 680 Neris di mandâ indenant dì par dì: un cantîr dongje cjase a Cyangugu, un a 50 km. e chel ca a 150 km. di cjase. Mi eri organizât ben, ma cun sacrifizis che ti cenglavin la vite. Il lunis buinore 'o partivi di Cyangugu cun tun camioncin, un Neri e une pale, e 'o traviarsavi la foreste di Nyungwe pe vecje "strade" d'in chê volte ch'e rivave fin a 2.700 metros: franis, busis, clas, pantan fin a mieze ruede...150 chilometros!

Fin tal miarcus 'o atindevi al cantîr de Universitât e la sere, dopo dât l'acont ai Neris e parade jù une bocjade, vie di gnûf a Cyangugu: altris cinc oris di foreste indaûr; fumate, plois, pantan e ancjemò busis di podê sapulî cristians. A lis siet de matine dopo, pronz par scomenzâ di un'altre

bande, intant che la mê femine 'e atindeve la famèe e il marangonâ par fâ i sieramenz. Te sabide 'o preparavi duc' ju imprestamenz e i materiâi pai cantîrs che, po', i nestris tre camions a' consegnavin. Ma 'o scugnivi proviodi, massime in Ugande e in Kenia, ciment, veris, lamieris, compensâz, sanitaris. Nô, diretamentri, 'o cumbinavin sul puest dome armaduris cul len di eucaliptus: trâs, pâi, breis; dut tajât e seât a man te foreste. Pense Berto – mi dîs a un ciert pont Lucino cun juste braûre – pense che in dîs mês 'o vìn completade le Universitât. Salz mortâi, si capìs; durmî cinc oris par gnot, massimo. Eh, il furlan al è propit un cjaval di tîr!

Sodisfazions grandis però. Ti dîs che dopo 26 agn si ricuàrdin ancjemò de mê "Entreprise" e cun dut che mi soi trasferît culì a Kigali, mi àn ordenât, simpri par chê Universitât, 350 sieramenz di aluminio che cumò a' son la nestre specialitât.

Eh, ce ch'al ûl dî rangjâsi! Tocje simpri savê rangjâsi pal mont: par meti-vie un carantan, ma soredut par puartâle cimade".

B. PICOTTI

ÎNT A LA BUINE

Al jere fieste grande e messe ciantade a Caprive, e ore di scomenzâ. Il plevan al veve visât ch'al jere pront, ma a chei dal coro ur manciavin i bas e il mestri Ciaveli (Francesco Capello) al jere bielzà gnarvôs parvie dal ritart dai doi fradis Gino e Tilio dai Griunìz, ch'a ciantavin di bas apont.

Gusto dal Fossâl, ch'al ciantave di prin, cialant jù de cantorìe al viodè rivâ i bas e al visâ il mestri disìnt sotvôs:

– Mestri, mestri. Cumò rìvin i *bastarz* - Il mestri lu cialâ malamentri e j disè:

– Gusto. Cemût si fasial a fevelâ cussì e anciemò in glesie. Eh! - E Gusto j rispuindè:

– Ma jo mestri 'o volevi nome visalu ch'a son rivâz *tarz* i *bas*.

* * *

A' son ciocs ch'a rìdin, ch'a vàin, ch'a tontonin, ch'a ciacàrin nome di feminis, ch'a van a zirî barufe ma i miôr di duc' (o mancul intrigôs) a'

son chei ch'a ciàntin.

Poben une domenie, dopo vê stât 'e funzion in glesie (sicu dutis lis fiestis), Michel dal Ronc e Jacum Petes a' son in ta l'ostarie di Milvie a Caprive par bevi il so quartùt di blanc. E un quart par bagnâsi la peraule, e un secont, e unatri anciemò fevelant di un continuo a' saran rivâz a bèvint un cinc-sîs paromp in dut il dopomisdì. Soresere, prin di lâ a ciase a molzi, Michel j dîs a Jacum:

– Ce disistu copari, fasìn un ciantùt? - E Jacum j rispuìnt:

– Eh Michel, par ciantâ i ûl bevût.

* * *

Sot dal zariesâr di barbe Bortul (in te Val di Miez a Caprive) là ch'al jere lât propri lui une dì soresere a uardiâ lis zariesis, sentât su di une ramazze parsorevie, a' son capitâz – lassant l'otomobil parmis di un sterp – un 'zovin e une 'zovine foresc' a fâ l'amôr.

Dopo vê finît jé j domande a lui s'al è stât atent (come ch'a dìsin simpri lis feminis) e lui al à rispuindût di nò parcé ch'al jere stât tant biel a fâ l'amôr in ta chel paradîs terestri.

– E cumò, 'e disè jé, ce vino di fâ?

– Ma - j rispuindè lui - pensarà chel lassù - fasìnt di segno cul dêt par sù come par dî il Parieterno.

Ma Bortul ch'al veve viodût e sintût dut stant zito sin in chel moment al salte jù dal pidâl berlant:

– Eh no pa l'ostie, che no pensi jo. A 'nd' ài vonde i miei jo, a ciase, di tirâ-sù! Cui ch'al à mangiât la polpe ch'al mangi ancie i ues. Orcoboe!

BEPI DI DIANA

Ta l'istât

Ta l'istât
ch'e bampe
la vite
'e crès!

Lare
di timp
e afiez
'ne creature
'e danze...

tal grin
sigûr
de mari.

E.B.

Luciano Del Zotto: *Madre e figlio.*



La Via Dolorosa

Uchì comàndin i Judèos,
pardilà i Musulmàns,
podopo i Cristiàns
ma di Rit Orientàl,
po' chei di Rit Bisantìn
e dopo...
(in ta nencia sincsent pas)
e nu piligrins
ingrumàs
in ta chel sighès
spussa di frìt, insens, fràit;
in ta chel ridussàni davour,
insopedansi
in tai scjalìns a tocs
preànt
i vignìn, enciamò vuei, davour di Te
cul còur sglonf
par il displasèir
di no podei daTi una man
a partâ chê Crous.

O. COLUSSI

Luj

VII

	1 J	S. Ester regjne	
	2 V	S. Oton vescul	
	3 S	S. Tomâs apuestul	
✠	4 D	S. LIODÔRO DI AQUILÈE	
	5 L	S. Antoni Zacarie	
	6 M	S. Marie Goretti	
	7 M	S. Claudio vescul	
	8 J	S. Guido abât	
	9 V	S. Veroniche muinie	
	10 S	S. Piu Iⁿ di Aquilèe	
✠	11 D	S. OLGHE	
	12 L	*Ss. Ermacure e Furtunât*	
	13 M	S. Indri imperadôr	
	14 M	S. Camîl di Lellis	
	15 J	S. Buineventure	
	16 V	Madone dal Carmêl	
	17 S	S. Lessio	
✠	18 D	S. FIDRÌ VESCUL	
	19 L	S. Rine muinie	
	20 M	S. Elie profete	
	21 M	S. Laurinz di Brindisi	
	22 J	S. Marie Madalene	
	23 V	S. Brigjde	
	24 S	S. Cristine	
✠	25 D	S. JACUN APUESTUL	
	26 L	Ss. Ane e Juchin	
	27 M	S. Aureli vescul	
	28 M	Ss. Cels e Nazâr	
	29 J	S. Marte	
	30 V	S. Pieri di Ravene	
	31 S	S. Ignazi di Lojole	



Cjantonâl cui creps e altris furnimenz de taule.

TRESEMANIS

Pieri Fagot al leve a gjespui la domenie nome par incuintrâsi cul Vicjari pre Luigj, oseladôr come lui e lì j domandave: "Trôs zenevrons uê, siôr Vicjari?". E a ce ch'al diseve il predi, lui par cont so al zontave il dopli. "Nome vinc', lui. Jo 'o 'ndi ài cjapâz corante!". E cussì ogni volte. Fintremai che Checo, il muini j à dite al predi: "Che nol stedi a crodi a Fagot. Ch'al viodi, ch'al conte balis". Alore po une domenie che Pieri Fagot j domandave come al solit, trôs zenevrons uê, siôr Vicjari, chest ca j à rispuindût a sec: "Trente plui di te, macaco!".

* * *

Une dì sot Pasche ch'al jere a benedì pes cjasis, une femine j dîs: "Che mi benedissi ben il toglât, siôr Vicjari, ch'al è plen di surîs". E lui: "Macacate, pes surîs al ûl un bon gjat e no l'aghe sante".

* * *

Une dì che la bande di Folope 'e sunave in pla-

ce, un cjoc al ti cjalave un clarinet e chel che lu sunave. Chest ca, cjapât de melodie, al si stuarzeve par denant e par daûr, po si drezave. Finide la sunade, il cjoc si fâs sot e j domande: "Ch'al scusi, chel strument lì si sunial soflant o sburtant?".

* * *

Toni Spanzuel, cu la premure che ti àn duc' chei ch'a domandin bêz d'imprest, al ferme so copari Selmo e j dîs: "Sint po, copari, atu lì dusinte mîl francs di prestâmi?". E Selmo: "Orpo, nò jo" e si bat lis sachetis cu lis mans. "E a cjase?" j domande Toni Spanzuel. "A cjase duc' ben, grassie" j rispuint lui.

* * *

Toni Basâr nol leve mai in glesie e une dì il plevan j à dite: "Toni, anin almancul a viodi il *via crucis* ch'o vin apene inaugurât". E Toni, plui par ubidî che altri, al vâ in glesie e si met a cjalâsi il via crucis. Ma rivât a mieze strade, il plevan j dîs: "Po no di chê bande, Toni. No viodistu che tu vâs de bande ledrôse?". E lui: "Mi pareve a mì, siôr plevan, ch'al steve simpri miôr!".

* * *

’Zuan Pressel al veve une fie muinie. Se il timp al jere brut fûr di stagjon la int si lagnave e j diseve: “Ce disêso ’Zuan di chest timpat!”. Lui al rispuindeve cu la fleme di un ch’al sà ce ch’al dîs: “Poben” al diseve, “ûl dî ch’o fevelarai cun gno zìnar”.

* * *

Carleto Marcuz al ti cjate Florean che si lagne pe pize ch’al à pe vite. “Une pize” j dîs “che no mi à lassât durmî un voli in dute la gnot”.

Carleto j dîs: “anìn cun mè”. E a’ van su la puarte de pizerie di Toni Napoletan. Al met il cjâf drenti de puarte e al domande: “Veso pize, vualtris culì?”. E Toni simpri pront e gjentîl: “Pizze di tutte le qualità”. E Carleto: “Alore s’o vês pize, grataisi”. E a Florean: “Viodistu, fantat, ch’al è cualchidun ch’al à plui pize di te!”.

* * *

Simpri Carleto al cjate in place a Tresesin un siôr che si lagne pal cjalt: “Masse cjalt” al dîs, “masse cjalt!”. E Carleto: “Un cjalt, ch’al viodi, ch’o ài scugnût gjavâ ancje la dentiere”.

A. BRUSINI

No sarà par te

Se tu ti stomeis
del to biel lengac'
cjapât sù par minût
cul lat di to mâri,
no tu fasarâs niâtri
che dineâ avuâl
dutis li' ricjecis
inmaniadis dì par dì
cun secui e secui di lidrîs.
Se la risultiva dei vons
no sarà par te
mindûsia preseâda,
ma sgjardons che spongin,
uarfins 'a saràn i toi dîs.
Tu larâs a gjata vuarba
piardinti dilunc i grebanos
di un flump in secja,
fasinti sclâf e forest
sot i toi cops.

(furlan di Orsarie) GIOVANNI MARIA BASSO

INQUINAMENT E ... INQUINAMENT

Su la spiagje di Grau, propit vizzin dal miò ombrenon, distirât a ciapâ soreli, al è ogni dì un industrialòt di dongje Udin.

No è zornade che chest siôr nol si lamenti da l'aghe dal mâr di Grau che, secont lui, 'e je sporcie e inquinade, soredut par vie dai scaricos industriai e da fognis.

"No sai cemût che lis autoritâs – al dîs spes e vulintîr – no intravignin cuintri chei che no rispietin la lèz, cun multis saladis e, magari, cu la presòn".

"L'è propit un vêr scandul – al continue a sentenziâ – che ancie la spiagje 'e sedi sporcie in cheste maniere, cui segnos di un brut inquinament, e che nissun al intervigni cun grande severitât".

Une dì al passe vizzin dai nestris ombrenons un cognossint dal industrialot furlan che, dopo velu saludât, al si ferme a ciacarâ cun lui. S'informe da salût da femine e dai risultâs scolastics dai

fioi, e cussì al continue:

– 'O ài sintût che tu às ingrandît la fabriche, che tu às comprât machinaris modernos e costôs, segno che i afârs a ti van ben.

"Di sigûr no puedi lamentâmi – al rispuint l'industrialot – ma se tu savessis ce tantis regulis che bisugne rispetâ par fâ qualchi alc di moderno!"

"Pense ch'o ài dovût parfin meti un depuratôr sul camin da fabriche che mi è costât plui di qualchi milion".

"Il so funzionament, inoltri, 'l'è unevore costôs, ancie parceche a bisugne tignîlu in funziòn di dì e di gnot".

"Ma jo – al conclût il babio – di gnot, stant che 'o sai che nissun al si inacuarz, par sparagnâ a lu distudi!".

A. GALLAS

«Articui» di arint

Inmò un bussul de aghe sante, ben furnît, e dôs puartereliquiis; chê plui grande ancje pes òstiis di dâ ai moribonz.

O vô, Cîl, pietôsis stelis,
Butàit-jù flamis d'amôr
Jù pal cûr a di chel zovin
Chel no fasi il traditôr.

O cjalàit in ta chê glesia
E cjalàit in ta chel segrât:
Denti tantas pompas,
E di fûr duc' distirâz.

S





DOI MERACUI

Tune 'zornade sul finî dal istât, dopo vê viodût un slambri de Val Celine, 'o passavi biel planc cul otomobil pes viucis di San Lenart. Il soreli nol jere lât amont e al faseve inmò avonde cjalt parceche chês quatri gotis di ploe, coladis tes monz dulintôr e su la taviele pidimontane juste sul prin dopomisdì, no vèvin 'zovât a rinfrescjâ l'ajar. Lis ombris des cjasis 'a tacavin a slungjâsi pes stradis stretis, a sorepojâsi sui mûrs di altris cjasis o a scjavalgjâ i murissiz dai orz. Lis ombris dai arbui 'a spieglàvin sui splazs il vongolâ des fueis movudis dai sbufs lizêrs, ma rârs, de prime bavisele de 'zornade. Un omp su la suée pojât sul antîl e cul spagnolet tra i dêz, qualchi femine a cucâ daûr de gridelade des fignestris; 'o ài fermât l'otomobil sul ôr di un slarc: cidinôr, il rumôr di qualchi pas svelt e sumès dulinvie di un marcjepît, cidinôr. 'O soi lât fin insomp dal paisut; ret di une beorcje, ch'e menave tai cjamps, 'e jere una cjase di contadins. Il riscjel di fiâr e, subìt plui in là, il mûr

stabilît di une stale, cun doi strops, abas, che la lôr tiare 'e jere tratignude cun breis e palez. Une vît morbide ma salvadie e qualchi rosâr 'a fasevin di corone a une sente di len, fissade tra i strops, là che tre feminis vielis 'a gucjàvin. 'A jerin al ripâr, ormai, ancje dal ultin rai di soreli. Fermât inmò l'otomobil, dopo vê fat un pizzul trat di strade, mi soi inviât a pît viars des tre vielis. 'A vevin intôr viestis e grumâi cu lis rosutis smarìdis, lis zavatis tai pîs, e i lôr cjavei 'a jerin grîs-arint. Maraveadis, 'e àn fermât di gucjâ pojant tal grim lis mans incrosadis sui fiârs. "No vês di vê pore. 'O soi vignût a cjatâ la none. 'A erin tanc', ma tanc' agn che no la viodevi. I meracui no càpitin ogni dì". Lôr mi àn fat une bocje di ridi propit come chê des nonis. 'A savevin che i nevôz, ancje s'a son cressûz e ormai omps, 'e àn gole di viodi la none e magari des lôr cjarecis. 'O ài fevelât cun lôr qualchi minût e lis ài saludadis cu la promesse di tornâ a cjatâlis. 'O ài tacât a cjaminâ cidin; 'o sintivi daûr il tintinâ sort e cadenzât des gucjs. Mi soi voltât prime di montâ sul otomobil: 'a vevin il cjâf d'arint sbassât sul lavôr. Forsit 'a erin mais, forsit cjalzuz pal unviâr ch'al

sares vignût; si nizzavin secont dal moviment dai fiârs ... sul grim des nonis di une volte.

* * *

Dopo qualchi chilometro 'o soi passât par San Foche. Juste sul imprin dal paîs mi è capitât di lei fûr di un locâl public, sul mûr blanc e stricât di ros e blu, chestis scritis: "SNACK BAR - HAMBURGER - HOT DOG..." e vie merecanant. Al jere il secont meracul de 'zornade: no varès mai plui crodût di podê fâ il viaz Friûl-Stâz Unîz in pôs minûz e dome cun qualchi sclip di benzine. 'O ài traviasât imburît di 'zonte fûr il paîs, cui voi fis par denant, par no cori il riscjo di lei altris sflocjs e mi soi cjatât, imbote, sul vât dal glereâl de Celine. Il paesaz mi rinfuarzave la sensazion di jéssi in Meriche, tal "west". 'O ài cjalât tal spieli retrovisôr: daûr di me si jere alzât un fumaron di chei. Mi son vignûz iniment i indians cun dutis lis cagneris cinematografichis che ju àn piturâz come salvadis cence culture. Rivât cjase, 'o soi lât tal studi. Sun tune parêt 'e je picjade une cjarte là ch'a son disegnadis dutis lis bandieris dal mont. 'O ài pontât i voi sun chê dai Stâz Unîz; 'o ài

contât lis stelis: cinquante, une par Stât. De scrivanìe 'o ài cjapât sù une pene e 'o ài 'zontât su la bandiere une stelute di seste grandece, di chês che in cîl 'a sflandòrin di mancul. La lûs dai sotans ustinâz 'e je smàvide.

'ZUAN OSUALDINI

Impinions

A tanc' di lôr ur plâs fevelâ di nuje. Al è un argoment ch'a cognòssin unevore ben.

«Articui» di arint

Tabachèris pal tabac e par tabacâ (macube, scaete, zinzilio, sante Justine...).

"Ai fruz che si lementin di mâl di panze, si ònzii l'umbrizzòn cul ueli e po si butii parsore tre, quatri presis di tabac di nâs di chel di santi padri".

(*Pagine Friulane*, VII, 1894/95)

Mari mê ch'j' ài cjolt un vecjo
Ce mai àio di fâ
Al ven vieli e al tabaca
Scugnaràì lassâlu stâ.

S





Il Rosari di Falon

'A stan là come cocai
ch'a parin catafai
'a bevin fin di sere
Diu nus vuardi a jessi cjocs
o che si fâs 'ne tombule
o che si cjape pocs.
L'è miôr butâ partiere un biel balzûl
apene che si butisci
si duâr tant che si ûl.
Par vê une cjangubane
baste spudâ tes mans.
Par fâ fertae rognose
si sbatin cun inzen
tanc' ûs in tal grimâl
e dopo te fersorie si cuei tal ont.
Une cjamese gnove bulide tal saìn
no ten sporcjssie
e dure tant ch'j olin.
Nus baste cheste stansie
par nestre abitassion.
Achì si ten la vacje

e ancje un cjastron.
Chi 'a son dôs tre poleces
cun dodiz polezus
lens, fen e mangjadure
in mede par difûr.
'A vegnin les massaries
fameis e int di cjase
po rive la parone il Rosari a tignî sù.
– Deus autoriu mus intende
domine agiuvandu me festine.
Al rispuint ancje el paron
strambolòs d'ogni resòn.
Di une stansie a dicheatre
tamberlant quant ch'al covente.
Si messede la polente
po si strucje e si spartis
divorant un deprofundis.
Si messede fûr la cite
– Cjò tu Meni, Sef e Tite
e sentaisi in qualchi luc.
– Gloria patri, fili e spirtu.
– Tu Mariane stizze el fuc
– requie scantin pace amen.
Cun pernîs e cun cotôrs
dàit di bevi a chei setôrs.

–'O ài dit cheste orazion
in onôr dal mus di Falòn
che el diàul lu puarti!

(filastrocje cjapade-sù di Maria Forte da un di Avile di Buje tôr il '50).

Impinions

La bielece di une femine 'e je un tramai là che duc' i omps di sentiment 'a vorèssin fâsi cjapâ.

MODIS

Biel che si vîf, a' vegnin e a' van tantis di chês modis ch'a coventaressin chilometros e chilometros di cjarte par descrivilis dutis. Cumò al va une vore di mode lâ a gjnastiche.

Fâ gjnastiche ti fâs ben, ti ten in forme e soredut ti scove-vie gran part dai mâi de etât.

Jo, par no jèssi di mancul, dute munturade: tute felpade, calzetons "tubolari" e scarpis di gjnastiche mi presenti ogni martars e ogni joibe di matine al "Palagin".

Cinquante di nô, dutis feminis e dutis di une ciarte etât: ven a stâj squasit dutis cu la panzute in fûr, con qualchi biel tafanari e tante dibisugne di une biele invueleade 'es comissuris.

Lis primis voltis, crodèimi, a viodinus 'o fasìn dûl. Cui marcòle di cà, cui marcòle di là, cui suspire, cui jesòle, cui 'zem, cui sude, cui si met in senton, cui si distire partiare, cui saltuzze. Mariele, la mestre, 'e cîr in duc' i mûz di fânus coragjo e nus fâs mil racomandazions. No voltâsi di colp: al pò 'zirâ il cjâf. No lâ-jù a dret: si pò blocâ la

schene. No cussì, no culà. Atenzion a chest e atenzion a chel. Puaris nô!

Dopo qualchi setemane 'o sin un tic mancul griviis e alc 'o rivìn a fâ.

"Pancia in dentro, petto in fuori: e uno, e due, e tre, e quattro, e cinque, e sei". E a dutis nô nus pâr di jéssi tornadis 'zovinis e di jèssi lizeris come i siôrs e lis sioris ch'a svòlin dilunc lis aghis.

Ma 'zovinis no sin plui e alore: une si ferme, chê altre 'e sbrisse, a chê lavìe j 'zire il cjâf, a chê là j ven l'agagn te gjambe, a chê altre lì j tire un gnarf tal braz, une no rive parcech'e à i braz masse curz e lis gjambis masse lungjs e chê dongje invezzit il contrari; i braz luncs e lis gjambis curtis.

Sintîlis de mestre. E dopo torne tache. E sfadiâ, sfadiâ che no us dîs. E dut chest par mês e mês. Stracâsi e... pajâ. Pajâ, parceche dut chest nol è "a gratis".

Ma, cjò, la gjnastiche 'e fâs tan' ben, ti ten "in forme" e tu ti sintis plui... plui... E alore..."e uno, e due, e tre, e quattro, e cinque, e sei...". "*Illusione, dolce chimera sei tu*", si cjantave, une volte...

EVELINE RIGO

Avost

VIII

+	1	D	S. ALFONS DE LIGUORI	
	2	L	Perdon di Assisi	
	3	M	S. Lidie	
	4	M	S. Zuan Vianney	
	5	J	S. Svualt re	
	6	V	Trasfigurazion di J.C.	
	7	S	S. Gaetan	
+	8	D	S. DOMENI DI GUZMAN	
	9	L	S. Roman	
	10	M	S. Laurinz	
	11	M	S. Clare	
	12	J	S. Rufin	
	13	V	Ss. Feliz e Furtunât	
	14	S	S. Massimilian Kolbe	
+	15	D	MADONE D'AVOST	
	16	L	S. Roc pelegrin	
	17	M	S. Rinalt vescul	
	18	M	S. Eline	
	19	J	S. Marian	
	20	V	S. Bernart di Clairvaux	
	21	S	S. Piu X^{n} pape	
+	22	D	MADONE REGJNE	
	23	L	S. Rose di Lime	
	24	M	S. Bortolomio	
	25	M	S. Luduvì	
	26	J	S. Sandri	
	27	V	S. Moniche vedue	
	28	S	S. Ustin vescul	
+	29	D	MARTUÉRI DI S. ZUAN	
	30	L	S. Faustine	
	31	M	S. Aristide	



La falz', cun côt e codâr, e forcjes par voltâ il fen.

’ZANATA

“Figlio di...?”.

“Enne enne”, al ghi à rispundùt ’Zanata al mestri. “E di Antonia Colussi”, al à ’zontàt davormàn, coma ch’a ghi veva spiegàt sô mari. “Tu, quant ch’a ti domàndin fi di cui ch’i ti sos, i ti às di rispundi: Domenico Colussi, di N.N. e di Antonia Colussi”. Il mestri al veva fermàt di scrivi e pojada la pena in tal calamai, al veva soflat in tai ociai e cul fassolèt al passava ben li lins: finìt di netâ i ociai al veva data una trombetada di nâs in tal fassolèt, ’zontant: “Ah!”.

Intant i canais di scuela, tociansi di comedon, a’ si disèvin in ta li’ vorèlis: “Filio di Bepo”.

’Zanata, infati, al era nassùt durant la ritirada di Russia. E intant che la mari ’a si lambicava in paîs, il pari di ’Zanata, artilièr da la Julia, al si lambicava in tal infièr da la ritirada di Russia. Lassànt Tunina a deparàssi belsola dal “disonour”, cugnìnt tornaighi la medaa di Fia di Maria: chês a’ èrin li règulis.

Melia, mari di Tunina e nona di ’Zanata, dopo

nassùt il canai, 'a no 'zeva pì a messa granda: doma a messa prima, corìnt four di corsa prima che il plevàn a' dès la benedissiòn.

"Al bisugna ch'i còri a regolâ li bèstis", 'a rispundeva Melia al: "Parsé còritu four di corsa?". E invessi 'a vèva pòura ch'a ghi domandàssin: "Crèssial il canai?".

Melia, par la bisugna e par giavàssi da li malilènghis dal paîs 'a è zûda a servî a Milan. Andulà ch'a 'nd'à passàdis e pàtidis di ogni sorta: lavorâ di un soreli a chel altri e cul spìn, dal frut lontàn, in tal cour. E par tègnila pì svèa enciamò, di not, a' pensavin i reoplanos mericans.

Bepo 'a nol si vèva distudàt dal dut, ma al era tornàt dongia, mies omp: cui piè congelàs. Pensiòn di cuàla? Lavour? Cun chei piè ciumps ch'a nol rivava a comandaighi... In chel stàt, "fâ il siò doveir" cun Melia...

Mah!

Prima ch'al finìs l'an di scuela, la mari di 'Zanata, 'a à tacàt a pierdi colour, doventànt tant magra. In ta nencia tre mèis 'a è 'zûda coma il sal in ta l'aga.

Tornant a ciasa di scuela, una dì 'Zanata, al è montàt in ta la còdula dal ciàr di Bepo, ch'al tor-

nava a ciasa dal ciamp, suturnu, scòria in man e ciàf bas.

Il canai al vuardava Bepo e al taseva; ingropàt. Par il grop da la mari? Opur al savèvia cui ch'al era chel omp ch'al moveva il ciàf cul salt dal ciàr sui claps?

'Zanata al volèvia dîsighi alc al còciu? Ma s'al volèvia dîsighi?

Ch'a ciacaràvin a' èrin doma li ròdis dal ciàr in ta la glera e i fièrs dal ciavàl.

Par un biel toc.

La scoreàda di Bepo al canai montàt in ta la còdula, 'a lassàt 'Zanata, fèr in mies da la strada e Bepo cul stombli par aria: ducius doi cul grop, pì grant enciamò, dentrivia.

Parsé chê scoreada? Colpa da la uera, dai piè ciumps: di no vèi sposada la marosa?

'Zanata, al volèvia domandaighi chês ròbis lì?

S'a èrin chês li domàndis ch'al voleva faighi a siò pari, a' nol è rivàt a fàighilis: la cancrena 'a à tacàt a còri sù par chei stecs di giàmbis di Bepo e in ta pus meis 'a è rivada a distudâ l'artilier, Btg Gemona.

O. COLUSSI

SCLESIS

La Scuele 'e fâs aghe; la Sanitât 'e fâs aghe; la Justizie, lis Finanzis, i Traspuarz a' fàsin aghe; ... Cemût, alore, che in Italie si à il problem dal sut?!

* * *

Quanche al cjâr simpri chel mus si tache, o che
il mus al sclope o che il tamon si spache!

* * *

Cui ch'al pò al gjolt, parceche "si vîf une volte sole"; cui ch'al tribule al si console, parceche "si mûr une volte sole"!...

* * *

La int, daûr ch'o sint, 'e sa dut di "Beautiful" e di "Dallas"; ma no sa de proroghe dal pajament dal bol, de scjadenze da l'IVA, ... Dute colpe de TV, che lis notiziis impuartantis 'e varès di fâlis dî dai atôrs des telenovelis!

* * *

La 'zoventût 'e je une malatie ereditarie ch'e ven a duc', ma si guarìs a la svelte!

* * *

Subìt finide la guere, si lave a vore duc' in biciclete. Daspò un pôc, cui ch'al podeve, al si è crompât il motorin. Po la Gjespe. Po, tai agn '50, il sium dal proletari: la Cincent! E podopo la "media cilindrata"; la machine di "rapresentanze" (o di "prestigjo", a seont de pusizion sociâl dal paron). Tai '90, il "Fûr-strade", cun des ruedolonis come un tratôr... Se il Signôr al continue a judânus, tai 2000 'o podarìn lâ a vore duc' cul camion!

* * *

Proberbios d'in dì di vuê: "Agosto: cani e anziani non vi conosco".

* * *

Intant che lis mestris 'e aumèntin, a' càlin i scuelârs: canae squasi no'nd'è, no'n'nas avonde e lis scuelis plan plan a' van svuedansi. Ma l'art taliane di rangjâsi 'e je proverbiâl: nol larà dilunc che lis mestris ch'a vànzin lis fasaran deventâ as-

sistentis tal sociâl e lis scuelis cjasis par anzians!

* * *

Il President Francesco "Ch'al sighe" ... nol sighe plui. Pecjât: a pensâi ben, al jere miôr Lui ch'al berle che chei ch'a ròbin cidins!

* * *

Par jessi tignût un galantomp baste no fâ dal mâl a dinissun. E pensâ ch'and'è di chei ch'a piàrdin timp a fâ dal ben!...

* * *

I vizis a' son i difiez di cheialtris.

* * *

La bestie plui triste nol è il lôf, ma l'agnel rabiât.

L. MESTRONI

«Articui» di arint

Puartereliquiis di meti a pindul (chel taront al è d'aur e chel cu la biele crôs di arint indorât), ma ancje par tignî bilietuz de comunion tal fâ Pasche.

Con' chi lavi sù pa Glesia
Lavi-sù a pàs a pàs
Cun tun vôli 'j cjalavi il predi
Cun chel âti i fantaz.

Ce volêso tant discori
Di me tant cjacarâ
Alzàit i vôi e cjalàit lis stelis
Che il Signôr jus pô pajâ.

S





BARBA BORTUL DI MANIÀ

Ogni domenia matìna, barba Bortul, prima di parecjâsi vistît di fiesta al era ûs tajâsi la barba ben pojât su la cjadrea, in cusina.

Sempri, la sô femina, a' j fèva cjatà prons ta la tàula duc' i imprèsc ch'a' j coventavin: fier da barba, pinel, bussulot dal savon e, parfin, un sfoiùt di cjarta par netà il rusour. Cussì, lui, al vèva nòmi travàis da sentâsi, dà di coramèla a la lama, imbratâ di splùma la mûsa e respâ chei pelòcs ch'al veva pa' li' mossèlis-via.

Po', a vôra fata al lassàva sempri dut insampât ch'a s'impaciàs la femina a distrigà.

Ma, 'na volta, al vèva lassât, su chê tàula, un svanarài dal diaul.

E la sô parona a si era imbilàda. E cun brut mot, a'j à dit:

"No pudìn 'zì d'acordu cussì, benedet om. Chi cùgni, jô, rincurà li tô' lavadùris ogni volta chi ti si sbàrbis...!".

E, lui, cun bòcja da rìdi, a'j à rispundût:

"Poben. Alora fasìn cussì: Co' fai la barba, jô,

ti nètis tu. E co' ti la fàis tu, i nèti jô...!".

* * *

Al era cunussût pì da la betònica, a Manià, barba Bortul. Cjò-tu-cjo'-jô cun duc' i paesàns. Encja paj uficis. Col veva documens da fà, nissun mai 'j domandava cui ch'al era: a'j dèvin 'na smicjàda in mûsa, e po' a scrivèvin-ju: nom, cognom, paternitât, maternitât, 'zornada, mèis e an ch'al era rivât al mont...

'Na dì, al vèva cugnût 'zì in munissìpi par fà la cjarta d'identitât.

Tal sportel 'a era 'na impiegada di scrèa, da four paeis, ch'a'j à domandât par talian:

"Come vi chiamate?"

E, lui, meraveât di stu tant, a'j à rispundût:

"Sòlito, po'...".

* * *

Al veva cugnût tacà li infereàdis ta ogni bûs di barcon di cjasa sô da la banda ch'al cunfinava cul bròili di Cjùti Ciùcul.

A èrin agns chi, Cjùti, al reclamàva chel dirìt di lègje, ma, barba Bortul, al veva tirât a lunc parvia ch'a no'j smecàva chê vôra. E, co' l'à propit cu-

gnût, al à fata cul assìnz in bocja.

'Na dì, al è rivât in cjasa di barba Bortul, Drea Segàt. Necuàrt da la nuvitât, a'j à domandât:

"Parcè, po', Bortul, àstu mitùdis li gràtulis di fièr ta chei barcons?".

E, lui, spudànt il bâgu ch'al stèva masteànt, a'j à rispundût cun malagràcia:

"Par ch'a no mi vegni in cjasa la pùcia di cort di Cjùti Ciùcul!"

* * *

Al incalmava frutârs, su la stagjon, E a'n tigneva sempri di prons par dâju a chei ch'a vèvin gola da replantâju.

Un an, Beno 'Zèmul, a' jà domandât si par câs al vèva un ceriesâr belzà incalmât. Alora, barba Bortul, a'jnd'à mostrât un ch'al vèva li pòlis propit ben inviàdis, e tal consegnàighilu, cun bravùra, a'j à dit:

"Ti dài 'stuchì. Al è pront par prudùsi marosticànis. Si ti lu plàntis tal pòst just al pos dâti frùs encja il meis di dicembri...!"

"E 'dulà sarèssi il pòst just par ch'al dèi ceriesis encja da Nodâl? - a'j à domandât meraveât, Beno -.

E lui, di rebòt, a'jà rispundût:

"Ah, in Australia, po'...!"

* * *

A'j tignèva al timour di Diu ma nol si scalmanava cetant a còri in glesia.

'Na domenia matina, di cumbinassiòn, al à cjatât pa' strada il plevan chi, cun buna gràcia, a'j à domandât:

"Vènstu a messa vòi Bortul?"

E lui a'j à rispundût:

"I sòi belzà stât, sior plevan. Incjamò da Pasca l'an passât...!".

* * *

'Na dì a'j à domandât a Checu Pustìn:

"Dì po', Checu. Cetànt timp l'êsi chi ti talpinèis a puartà pòsta di cjasa in cjasa?".

E, Checu, a'j à rispundût:

"A son corant'agns di filu un driu l'altri, Bortul!".

"Poben, – al rebàt lui – dopo un servissi cussì a dilunc, ti vares di vêi il dirìt di cjapà la laurea... in lèteris...!".

* * *

Al veva vût sèis pusdàtis crissùdis cun sistìn: bràvis feminis di cjasa ma a no petàvin tal vôli aj fantàs. 'A erin ormai passàdis di etât, cu' la dòta belzà pronta ma nissun om li pagolàva.

Barba Bortul, parfin al cerveàva di nòt al pinseir da no rivà a smamì chê covada di vedrànis.

'Na dì, ta l'ostarìa dal "Feraréis" al à cjatât Bruno, il fì di Chino Brussatìn, ch'al era apena tornât da la Merica pròpit cu' l'intension da cjatà marôsa e maridâsi davourman. E, 'stu Bruno, a'j à domandât:

"Oh, Bortul. I ài sintût a dì'chi vèit fiis da maridà. Êsi vera?"

E, lui, tirant i vôi meraveât, a'j à rispundût:

"Ah, benedèt fantat: fin chi t'in vous. Ce tantis t'in covènti?...".

* * *

Co' l'era in vòra di muradour tor la glesia nòva di Ciampagna, a'j era rivada in gurêla la lagnància dal plevan sul preventîf dal cjapanîli ch'a vèvin da fà-sù: massa bòros, secont lui.

Alora, 'na dì, chi il prêdi al steva tignìnt di vôli chei ch'a fèvin mûr, barba Bortul, al à tirât in lenga, e a'j à dit:

"Ch'al sìnti, po', don Gjermano. S'a'j samèa chi, il cjampanîli nouf al ven a costà massa cjâr, ch'al pròvi a ocjalà paj paeis a' parintôr, forsi al cjàta da proiòdini un di seconda man...!"

(furlan di Manià) ALDO TOMÈ

Impinions

Si è simpri gjentii viars di chei che no nus impuarte nuje di lôr.

«Articui» di arint

Orlois di sachetin, di divignince inglêse. Il pizzul (nujemàncul dal '600) dut d'arint; chel grant, tune custodie di corean, cul cuarp in arint montât jenfri un taront di tartarughe.

Sin rivâz al mês di maj
'A è jevade la bielestele
E son tre ores devant di
A è voltade la mê ninine
'E je tornade a indurmidî.

'A à sunât l'avemaria
'A à sunât il gran perdon;
Tiràit dentri uestra fia:
'A fas l'amôr sun chel porton.

S



Cjase antighe

O cjase tai cjamps
tu passis cul vint
te memorie impiade
cun pitùris disfàtis.

Cun te 'o ricuardi
sudôr e pan dûr
ma pâs e bontât
e dut a bon presi.

Cheste gnot, sot la lûs
inglotide de tiare,
mi sint come un singar
sot lis stelis d'istât.

Cence fregul di sium
'o spieti al balcon
il grî ch'al sivili
tal basili dal ort.

Platât te ombrene,
mi spiete il jet blanc
te cjamare scure
cul ferâl distudât.

LUIGI BEVILACQUA

Setembar

IX

	1	M	S. Egjdi abât
	2	J	S. Elpidi abât
	3	V	S. Grivôr il Grant
	4	S	S. Rosalie
+	5	D	S. LAURINZ JUSTINIAN
	6	L	S. Zacarie
	7	M	S. Regjne vergjne
	8	M	S. Marie bambine
	9	J	S. Sergjo martar
	10	V	S. Nicolau di Tolentin
	11	S	S. Teodore
+	12	D	SS. NON DI MARIE
	13	L	S. Zuan vescul
	14	M	La Sante Crôs
	15	M	Madone Dolorade
	16	J	Ss. Corneli e Ciprian
	17	V	S. Robert Belarmin
	18	S	S. Sofie
+	19	D	S. 'ZENÂR
	20	L	S. Faustine martare
	21	M	S. Mateu vanzelist
	22	M	S. Maurizi
	23	J	S. Lino pape
	24	V	S. Pacjfic
	25	S	S. Aurelie pelegrine
+	26	D	SS. COSME E DAMIAN
	27	L	S. Vincenz de Paoli
	28	M	S. Venceslau
	29	M	Ss. Arcagnui G.M.R.
	30	J	S. Jaroni



La «fretola» (crassigne) doprade dai cramârs.

CLAUSÌET

Nancje chei ch'a cròdin al Paradîs e al Unfiâr no puèdin savê cemût ch'a son chei lûcs, dilà de vite tiarestrâl. Ma se un al cjate dicà, su la tiare, Clausìet, tune biele 'zornade di soreli, al dîs ch'al è un vêr paradîs. No si capìs, lafè, cemût che propit chel lûc dal Friûl al puedi jéssi deventât famôs come il paîs dai spirtâz. Cemût, po, i diaui in paradîs?

Alc al à contât, unevore ben, il prof. 'Zuanpauli Gri, juste tune biele domenie di soreli, ai 20 di Setembar dal '92, che invezzit dai indemoneâz di ogni bande dal Friûl e ancje di fûr a' son rivâz une sdrume di int pal 69^{n} congrès de Societât Filologjche. Chê ore passade te miezelûs de grande glesie a scoltâ faz ch'a semeavin di faule ma si saveve ch'a jerin inmaniâz te realtât de nestre int, 'e à valût par fânus sintî cemût che te vite dal omp no son dome i avenimenz çhe si lej sui libris di scuele, ma a' còntin ancje i stâz dal spirt cu lis sugjestions e lis conturbiis ch'a indùrin tai secui, rivant fintremai tai nestris dîs a bujâ tai orôrs dai

mazzalizzis nazionalistics. Il prof. Gri al à penetrât chesc' faz cu la serietât e la passion dal sienziât fasinnus jentrâ tun passât ch'al è nestri e ch'al à cjapât ancje l'interès di un altri studiôs di alt nivel, Carli Ginzburg, che propit in Friûl al à cjatât alc di gnûf e al à scrit alore il libri "I benandanti" (Einaudi, 1966). L'autôr te prefazion al fevele de "eccezionale ricchezza della documentazione friulana" che j à permetût di superâ i schemis proponûz dai tesc' dai acusadôrs rivant a "attingere uno strato di credenze genuinamente popolari".

Cetantis cjossis ch'a son te vite dai omps! Biel impensansi dal plaus de int, che no finive plui di bati lis mans co il prof. Gri al à concludude la sô relazion, al ven di pensâ a ce ch'al podarès sucedi se duc' savès che la Societât Filologjche no je un alc ch'al interesse dome a uns quatri academics, ma 'e significhe un biel cjatâsi e un biel scoltâsi.

A Clausìet, po, propit la mancjanze di Alfeo Mizzau, il *dean* (come che j à plasût di clamâsi) de Societât – ricoverât tal ospedâl – 'e à fat pensâ che il merit dal biel scoltâsi tai incuintris de Filologjche al è in buine misure ancje so: parcech'al è stât lui a inviâ l'usanze "presidenziâl" di fevelâ

simpri par Furlan in ogni ocasion, ancje denant dai sorestanz plui rapresentatîfs des ufizialitâz...

Al pâr che jo no feveli plui di Clausìet, ma invezzit 'o pensi che Clausìet al pò séi fat ancje di une 'zornade come chê dal congrès de Filologjche. Ancje par qualchi contrast simpatic. Difat, te grande glesie dal paîs – là che si à vût il congrès – chel omenon cu la fassone tricolôr di Sindic nol pâr une autoritât ufiziâl, ma justeapont un dean, il savìnt, dibòt il pari dai paris di dutis lis fameis dal lûc. E la glesie 'e je lassù, insomp di une scjalinade lungjone, parenfri di un grant vert di granc' lens, tanch'al fos ancje lì il bosc. E il paîs ancje chel si rimpine-sù cun predrâz di stradutis e andronis stretis tanche trois; te strade plui basse e plui largje, tu às une biele fontane antighe ch'e spissùle la sô aghe diamantine biel cjalant il mont tune lûs di boscs, di clevis, di gravis, di cuei e di monz ce verdis ce turchinis in lontananziis diviarsis, dulintôr. Si puèdial murî di bielezze? Il paradîs al è chest!

Ma stant che no si è muarz, 'o sin lâz a gustâ. L'organizazion 'e à mandât il grues de int tun ambient de part basse dal paîs; al nestri tropùt invezzit j à tocjât di lâ-sù par chês stradutinis e di

cjatâ biel ad alt il so lûc: al "Colombin". Ce biel! Lì, juste come tune colombere, al jere fûr, tal viart, un splazzùt, cun tun pâr di taulis, e si sin cjatâz in tune dozene di nô colombs, vignûz di Gurizze, Udin, Cividât, Caprive, San Vît al Tiliment... Podaspò, come ch'e dîs dal so morôs la fantate di une vilote, co 'e je rivade l'ore, 'o sin lâz-jù bielplanc "blancs e ros come colomps" fin a Cjasiât là che nus spietave un amì cun tun grant cûr ch'al si clame Pupi Marinâr; chel amì al è tant brâf che mai di fâ, sot Nadâl, agnui blancs, ben grandùz, biei, che dutis lis bielis feminis a' vuèlin vêju. A propuesit: nô, cumò, che i vôi nus slùsin tant, sino colomps o agnui?

L. CJANTON

Calòu d'atom

Al frosc vert e dret,
al si plièa
par divintâ di fiàr,
comi chel fiàr
ch'al taca a passonâ bielplan
sul ciâf dal om cimò dret,
e ch'al lûs
al sorêli ros di sera.

A. CLERICI

TOMBULE IN 'ZARDIN GRANT

A' son bielzà cinc agn che la prime domenie di setembar, in 'Zardin Grant a Udin, si gjave la tombule.

'E je une ocasion ch'e riclame unevore di int ch'e ven a parâ-vie l'ore sot dal agnul da cjscjel, sperant, magari, di podê vinci la tombule e la cinquine.

Une iniziative resuride dopo 25 agn ch'e jere colade in dismentie e metude adun a scopo di beneficenze, pai fruz di vie Diaz.

Ma la tombule di Udin 'e à une origjne unevore plui antighe, parcech'e jere insedade – fin dal 800 – tes fiestis tradizionâls che si fasevin a Udin, come la mirinde sui prâz di S. Catarine o la fieste di S. Valantin in Praclûs.

In chei timps, la tombule 'e vignive gjavade tal dopodimisdì de fieste de Sunte, valadî ai 15 di avost. Ma in vuê, il 15 di avost in citât nol reste squasi nissun: a' son duc' al mâr, in mont o in altrò. Propit par chel la tombule cumò 'e ven fate la prime domenie di setembar.

Come tai nestris timps, ancje une volte ungrun di int si dave apontament in 'Zardin Grant e tanc' di lôr a' làvin a sentâsi su la rive dal cjscjel, doprant il gjornâl come cussin. Cjacaruzzant, a' spietavin in sante pâs che la tombule 'e scomenzas.

Cà e là, tai rices de plazze, si viodeve qualchi bancut dulà che si podeve comprâ luvins, pevarins, colaz e ancje angurie pojade sun tun stamp di glazze.

A' vignivin ancje fantaz – salacôr di qualchi circo – che, dopo slargjât partiare une tele, a' scomenzavin a intorcolâsi tanche madracs e a fâ marculis folmenadis sperant, daspò, che la int 'e butàs alc su la tele... Opûr al capitave "spachecjadenis", un omp plen di muscui che dopo vê riclamât l'atenzion dai presinz, al mangjave veris di lampadine, al spudave fûc e al rivave ancje a rompi la cjadene ch'al veve leade intôr dal stomi.

Po la tombule 'e scomenzave. Un di chei sul palc al tacave a clamâ i numars, berlant dentri di une plere, e voltansi di une bande a che altre par che la int 'e sintìs. Ogni tant al jevave tant adalt la plere, ch'al semeave ch'al fevelas cul cîl.

Di tant in tant si fermave par cjalâ se qualchi-

dun al faseve moto di cinquine, di tombule, opûr s'al faseve par menâ pal boro.

Quanche un al vinceve pardabon, al lave sul palc e dopo il control un de comission j consegnave la vincite, intant che la bande 'e tacave une sunadute pal fortunât.

Te tombule dai nestris dîs invezzit, si viôt pôc o nuje di ce che si viodeve un timp: al puest de bande, si sint musiche registrade, al puest dai luvins e dai pevarins, si mangje pop-corn, corn-flakes, patatutis fritis finis tanche un vêl, compagnadis cun gamelotuz di coca-cola, sprite e cealtri. Chei des marculis, i spachecjadenis, sparîz, restâz dome tai ricuarz.

Ma instès la tombule, ancje in vuê, 'e manten la sô atrative, il so incjant popolaresc. E seancje il presentadôr nol à plui la plere, ma un implant di amplificazion, nus son restâz i platins vieris de plazze, l'agnul e la rive dal cjscjel e ancje chei 4-5 mìl di lôr che, apene sintût il numar, a' sbàssin duc' insieme, come par magje, il cjâf su la cartele e dopo, cul stès sincronisin, lu jèvin.

Viodût dal alt, un spetacul unic. Lâ ae tombule par crodi.

LUZIAN VERONE

Il gjalinâr vieri

Cul lâ a mont
dal soreli
s'indulcive
di colôrs
il gjalinâr
vieri.

Cjanton
vîf
di vite
contadine!

Cuissà
se vìe
pe matine
qualchidun
al sint
inmò
un gjal
cjantâ?

E.B.

Angelo Giannelli: *Vecchio pollaio.*



San Zuan a Toàn

Odôr di stranc
e fum di trebia,
cajù 'a batin vuardi

e lassù j viôt
Côvria e Cuar e Pala
cui nûi ch'a sbrissin via
como peraulas di poesia.

Prins di setembar

Una curnîla bessola
tal cîl da sera
tra ros e scûr.
belsvuelta 'a svuala.

ENOS COSTANTINI

ROBIS CUL COTUL

Tetis al silicon

Par câs mi soi cjatât framiez di un troput di feminis che conversavin su di un argoment di grande atualitât: il silicon. Cui 'e spiegave che la protesi di chest material, aplicade 'es tetis o sostitutive, 'e scorsave fin te spalis e sot i braz; cui 'e sustignive che il silicon al puartave disturbs cun pericul di produsi tumôrs, e cussì vie indenant. E chês feminis la savevin lungje in merit. Jo 'o stevi atent e unevore interessât a l'argoment silicon. A dî le veretât dal pet o des tetis des feminis no m'impuartave granché. Il gno pinsîr invessit al sirucave al timp dal taramot. La mê cjase 'e jere stade ben sdramassade e in dutis lis stanzis si viodevin crepis di ogni gjenar. Partant armât di buine volontât, di rascjn e di pontarul 'o ài tacât a netâ lis feridis dai murs e dai sufiz. Daspò vêlis ancje lavadis par benin, gno fradi lis turave cun punturis di silicon. Il lavôr al vignive fat a regule cun otime riesside.

Cumò, in conseguenze dal discors des tetis al silicon, 'o stoi in spiete par viôdi ce forme che cjaparà la cjase. Se lis paradanis a' produsaran corumbulis, se i sufiz si jemplaran di melons o di anguriis... e se dopo si meteran a scorsâ come tal pet des feminis 'o voi a riscjo di viodi a svolâ la cjase come une mongolfiere.

* * *

Pachis aretradis

Toni e Meni amîs di simpri. Fedei in dut: ancje tes cjochis. Une dì, Toni al disè a Meni: "Meni, vignaressistu cun me a Udin lì dal INPS. Mi àn mandât a clamâ par vie de pension!". "Po folc!", al rispuindè Meni. In biciclete, un denant e chel altri daûr, rivarin lì dal palaz dal INPS. Toni al smontà par prin de biciclete e le pojà intôr dal mûr, e po al disè a Meni: "Fâs la uardie 'e biciclete intant che jo 'o voi dentri!". Meni al restà in uaite par une buine miezore.

Toni al jessè dal puarton, al cjalà atôr e viodût Meni si puartà dongje des bicicletis. "Meni, cumò 'o lin a bagnâ la peraule 'e Cjacarade". E vie a pît tignint la biciclete pe man. Rivâz, pojarin lis

bicicletis intôr il mûr, une parsôre che altre, 'e jentrarin, si sentarin e 'a comandarin une butilie di cabernet. Bevudis un par di tacis, Meni al disè: "Cjò, Toni, e la pension?". E Toni: "Mi àn dite di vê pazienze, che me dan in brêv e ancjmò cui aretraz". "E tù tu crodis?", al zontà Meni, "Cui timps ch'a còrin 'e puedin dâti dome pachis aretradis!".

* * *

La persuasion

Spes e bulintîr cui canais al è util usâ un cjacarâ imediât par otignî i efiez desiderâz. Eline, une frute vive e spiritôse ma disordenade tes robis, 'e stentave a sestâsi. Dispes 'e zujave cui mascjos e si cjatave ben par vie che ocupave simpri il puest di *lider*. Une dì a scuele si presentà plui legre dal solit, cun tune voe mate di cjacarâ e di zujâ. E alore par dâ il calmîr a che vualeze di sbiros, 'o ài pensât di metiju te vôre cun tun compit. Dopo un pôc di timp, si presentin vissin la catedre Eline e doi soi compains. 'O viarz il quaderno di Eline e mi cjati di front a un disordin den di un mascjat. Alore 'o comenci il discors de persuasion: "Vio-



stu, Eline, il to quaderno al somee a un gjalinâr. Bisugne che tu sédis plui ordenade! L'ordin e il sest a' son dòtis impuartantis par una frute che ûl cressi. Ricuarditi che une frute mal sestade no cjate il morôs!". Eline mi fissave cence bâti i vôi. I doi canaoz che le vevin compagnade, cjalansi tai vôi a' diserin fuart: "E alore nô vìno di lâ prédis?".

* * *

Me agne Veroniche

Me agne Veroniche 'e steve a Terenzan, 'e faseve la rivindiule. Cul cjaval tacât te carete 'e vignive a vendi a Udin dutis lis primiziis dal ort e dal 'zardin. 'E jere une femine tracagnote, plui largje che alte, svelte come la bolp.

Une dì 'e vignì a cjatâ gno nono ch'al jere so fradi. E jo che no podevi viodi feminis a guidâ cjavai, mi soi mitût a cjantâ: "Quando suona Veronica la fisarmonica...". Finide la cjante, me agne mi bussà e mi dè 50 centesins. 'O soi restât di miarde! E d'in che dì 'o ài comenzât a volê ben a me agne Veroniche. Jê 'e leve tant d'acuart cun gno nono Toni. Ogni volte che vignive a Udin a

Vergnà, j contave lis sos aventuris cun lis sioris de citât. In tun cafè 'e jerin in cunvigne un biel groput di sioris e lì a' cjacaravin da reincarnazion (che gno nono si è fat spiegâ tre voltis ce che voleve dî). Ognidune di chestis sioris 'e voleve tornâ a nassi par gambiâ profession. Une 'e diseve che voleve tornâ su la tiare come miedi, chê altre come avocat, e quasi dutis ches altris come atricis di cine e modelis. Viodint me agne Veroniche ben metude che beveve un cafè cun la sgnape, j diserin: "Siora Veronica, lei come vorrebbe tornare sulla terra?". E me agne: "A mi mi plasares tornâ sot forme di ors". "E perché?". "Parcè che finalmentri 'o vares une pelice, 'o podares durmî dut l'unviâr e no varès di preocupâmi pe linie".

* * *

Par conservâ la salût

Gno nono Toni, dopo vê glotût un pâr di tàis di merlot, si meteve a cjacarà cun me none Caruline. E quan'che al zontave ancjmò qualchi tace al spudave sentenzis. Quan'che po' al jere a livel al tacave la solite tiritere: "Quan'che tu ses malât va dal miedi, ancje lui al à dirit di vivi. E se ti or-

dene midisinis va dal spiziâr, parcè ancje lui al à dirit di vivi. Ma rivât a cjase, bute vie dut parcè che ancje tù tu às dirit di vivi!". E culì ret 'e jentrave me none Caruline, simpri pronte di lenghe: "... e di bevi fin a incjocâti!".

* * *

I compuartamenz dai fruz

A une siore che mi domandave un parè sui compuartamenz dai fruz e des frutis, e qualis che jerin lis diferenzis tra un frutin e une frutine, soredut tal zûc, j ài contât chest fat socedût 'e mê presince. Pal complean di une gnezute, i nonos j vevin regalat une carozele cun dentri la pipine. A cheste fieste al jere presint ancje il cusinut, une tepute di chês! La frutute 'e scorsà par dute la cjase cun cheste carozele di stufâ duc'. Finalmentri si fermà, 'e cjapà tal braz la pipine e si metè a nizulâle e a bussâle. Viodint la carozele libare, il cusinut le ribaltà e in tun marilamp al tirà ju lis ruedis.

* * *

Chês dal regjme passât

Quan'che 'e flocave l'URSS, 'e vignive visitade

di duc' i personagjos storics vivenz e defonz. Fra i tanc' ancje Sandri il Grant, Juli Cesar e Napoleon. A' forin amitûz tal assisti a une grande parade militâr a Moscje. Sandri nol rivave a stacâ i vôi dai cjarsarmâz. E voltansi viars Cesar al disè: "Se 'o ves vûz chesc' cjârs di uere, come chei lì, 'o vares podût ocupâ dute l'Asie!". E Juli Cesar di rimant, daspò vê osservât i missii: "Cun chês frecis alì 'o vares podût dominâ dut il mont!". Napoleon invessit di cjalâ la parade si jere sentât a lei la *Pravda*, al alzà i vôi e al disè a chei altris doi: "Cun tun gjornal come chel culì, nissun al vares mai sintût a cjacarâ di Waterloo!".

TARCIS MUK

Impinions
La int 'e je cussì superficiâl, vuê, che no rive a capî i motîfs de superficialitât.

IL MONT

Quanche la agne Nute, tal 1870, o lì atôr, si è maridade cun barbe Toni, il viaz di gnozzis lu à vût fat in Italie – a Palme venastâj – cu' la diligenze.

Tornade indaûr di chist maraveôs viaz di 20 chilometros, j contave 'es sôs paesanis di ce ch'e veve viudût. Ma soredut la veve smaraveade, e no si dave mai pâs di pensâ e di dî, che no varès mai crodût che il mont al fos cussì grant.

VICO BRESSAN

Utubar

X

	1	V	S. Taresie dal B.J.
	2	S	Ss. Agnui Custodis
✠	3	D	S. CJANDIT
	4	L	S. Francesc di Assisi
	5	M	B. Luîs Scrosop
	6	M	S. Bruno predi
	7	J	Madone dal Rosari
	8	V	S. Demetri
	9	S	S. Dionîs
✠	10	D	S. DENÊL PROFETE
	11	L	S. Firmin
	12	M	S. Serafin
	13	M	S. Eduart re
	14	J	S. Calist pape
	15	V	S. Taresie di Àvile
	16	S	S. Margarite Alacoque
✠	17	D	S. IGNAZI DI ANTIOCHIE
	18	L	S. Luche vanzelist
	19	M	Ss. Martars Canadês
	20	M	S. Irene
	21	J	S. Ursule martare
	22	V	S. Donât
	23	S	S. Zuan di Capistran
✠	24	D	S. GJLBERT ABÂT
	25	L	S. Grispin
	26	M	S. Evarist pape
	27	M	S. Sabine
	28	J	Ss. Simon e Jude
	29	V	S. Ermelinde
	30	S	B. Benvignude Bojane
✠	31	D	S. LUCILE VERGJNE



Barîl pal traspuart di aghe e flasc cun strecis.

AL BACHET

Al era una volta un bachet. Un bachet nancia tant dret, né curt, né lunc, né gros, né fin, ma fuart, de cuarnolar.

Al era abandonà ta un troi davou mont Spia. Un canai a lu aveva s'ciavassà da l'arbul par provâ a lavorâlu cul britulin. Ma par zuâ cui sió amigus a lu aveva impirà ta la neif e dopo a lu aveva dismintià. Uvì dongia, la bolp a durmiva cialduta ta la so tana, e un poc pì in nà al Basilisc, un ole viert e chel altre serà, al pisuleva ta un biel liet de fois, ben cuert da la neif.

Al bachet, plen de freit e de malinconia, al penseva, impirà ta la neif: – Chissà se vedarai ciomò la mê amiga bolp, cul siò mussic de furba e la sô coda bofa... Chissà se sintarai ciomò chel mat de Basilisc ciantâ de gial da 'na sima a chê altra!

Li ultimis farfalutis de neif i caresseva al bachet e i cianteva:

– 'Par prin zalìn zalùt
ta la coda de l'invier,
cuarnulìn cuarnulùt

tal finì de l'istà;
bachet te sos,
bachet te restaràs,
par me par te par dus
te serviràs!' –

E cu la musicuta de li farfalis de neif, finalmente al bachet al se à indurmindì.

Quan' ch'a se à sveià, al era distirà ta l'erba secia. Ca e là doi tre ciufs de erba verda e l'ole zal de qualche primuluta.

Ogni se tant al sorele al s'ciampeva da li nulis.

Dopo un toc da sima Plans a se à sintù dut un vosà de zent:

– Go trovà un fungo, papà! –

– Butéo via, semo, che 'l è veénoso! –

– Spetéme che vegno anca mi! –, e dut un moment, pataplof pataplaf, un par de scarpis grandonis i son saltadis fou da un troi e i àn pestà fois erba primulis, – pataplof, pataplaf –, cornis viers furmiis...

Ma li scarpis i se àn intrapolà tal bachet, e, pataplunfete, un pindul de on al é colà par cera se pì lunc ch'al era!

La bolp, ch'a durmiva come un soc ta la sô tana, a se à sveià de colp, e al Basilisc, dal trim

ch'al à ciapà, al à fat dut un salt! Porconant come un turco, l'on al se à tirà su, al à ciapà al bachet e a lu à trat pì lontan ch'al podeva. Ma al bachet, invesse de colà, al se à fermà par aria, al à fat do, tre, pirulis, po al é tornà indavou de duta fuga, e, sblam, al se à fermà ta la sucia de l'on!

La bolp, al bachet e al Basilisc i se stuarseva parfin dal gran ride. Co i se àn cuetà, i se àn tirà dus tre propiu sot al cuarnolar dut zal de flous e i àn pensà se fâ:

– Io, – à tacà a dise la bolp, – vai in sercia de un poc de compagnia e de chê strada me implinìs un poc la pansa, parché l'ài propiu goita! –

– E io, – à sospirà al bachet, – che ormai na podarai flurì, spetarai ch'a me tole su qualchidun, o ch'i vegne li tarmis a ciapame par ciasa...

– Io invesse vai a torsiu a fâ dispies! – al à dit al Basilisc, e al é sparì.

Al bachet cussì al é restà de nouf barsol. Al à ciapà la płoia, al à ciapà al sorele, al à scoltà li as, al à scoltà i ussiei, al à vardà li erbutis, al à vardà li nulis... E 'na dì...

'Na dì una femena a ziva a spas su par mont Spia. Ogni tant a cureva qualche flou. A 'nd'aveva un massut, pissul, ma biel, blanc, ros e zal.

Co 'l à vidù al bachet, a se à scufà par tolu e a l'à dit:

– 'Chì ch'al é, uchì al bachet ch'al me va ben par tignî su la planta de oleandro che ciomò a no sta su barsola!... – Alora una man tineruta à tolt su al bachet, a lu à netà ben ben da la cera e a lu à fat ciantâ cun pas galiardu zint iù par la strada de mont Spia.

Rivada a ciasa, la femena a lu à plantà ben saldu ta la cera de un vasu là ch'a era un pora plantuta de oleandro ch'a no deva mai su.

Leà c'un nastro rosa a l'oleandro, ta l'entrada, propiu dongia la cusina, al bachet a 'nd'à provadis tantis: balonadis de canais (tre nins e una nina!), stonfadis de aga e sec da crevasse la scussa, odou de brusà da impestasse e profumi da zirament de cià!

Però al aveva tanta compagnia e tantis vous ch'i zireva intor de lui, e al siò amigu oleandro che come par miracul al continueva a cresse!

Al era cressù cussì tant che ormai a nol steva pì tal vasu e al era lui ades a tignì su al bachet.

– Dàmelu a mi al bachet!, – al à dit al nin pì pissul, quan che sô mare a à traplantà l'oleandro ta un cianton del curtì davant la ciasa. Al nin al é

zu a sentasse tal marciapié davant la ciasa e al à vardà al sió bachet. Al à vardà li stradutis de li tarmis ta lo sô scussa duta secia. Busùs e galeriìs de bestiutis i 'veva disegnà un vistit de fiesta ta la scussa del bachet de cuarnolar.

– Nonu, nonu –, al à clamà al canai, – varda se biel ch'al é al gno bachet! Lui al é al gno ciaval e cun lui vai a la guera. Lui al é la mê lancia e cun lui vai a copâ al drago. Lui al é al gno fusil e cun lui io ie spare ai laris ch'i ven a robate li gialinis!... – E intant cu la ponta del bachet a disegneva ciasis e pipinòs ta la cera del curtì. Al nonu a lu vardeva e al feva de sì cul cià. Dopo un poc al nonu e al nin i se àn ciapà par man e i son zus belbelin su pal troi de mont Spia. Quan' ch'i son rivàs in sima Plans, al nonu al zemeva de fadia. Alora al nin, ch'a ie coreva intorie come un stornel, a ie à dit: – Nonu, te dai al gno bachet! Lui al te ten su e cussì te fas mancu fadia. Vedistu nonu, se ben che te vas cun tre giambis! – Ciamina, ciamina, i son rivas propiu uvì del cuarnolar.

Al nonu, prima de sentasse ta l'erba, al à ciapà un poc de flà, al à slungià al bras e al à curà quatre cuarnui biei ros. A nd'à mitù un in bocia e a ie à dat chei altris al siò nevodut. Al bachet al era

poià su pal siò cuarnolar.

I son stas un biel toc uvì, nonu e nevout, un a pensâ e chel altre a zuâ. Ogni se tant i mangieva doi tre cuarnui. Ind'àn curas ancia un pos de mancu madurs par partâiu iù a ciasa leas tal fassolet del nonu. Co i son zus iù i se àn dismintià del bachet. Ma al bachet a n'al era tant desplasù. Al nin al torneva de sigur. Forse ancia al nonu. La bolp a 'veva sempre uvì, ben platada, la sô tana. Al Basilisc, chel mat, prima o dopo al sares de sigur capità...

Miei de cussì al bachet no 'l podeva sperâ!

R. PARONI BERTOJA

«Articui» di arint

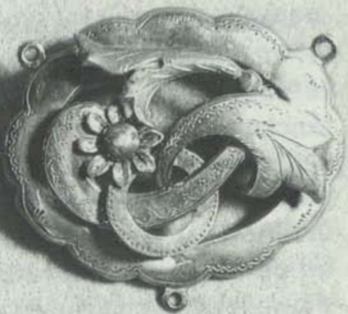
E cumò un campionâri pal schiribiz di un pontapèt.

Lis fantatis tauseanis
Nome pirui e riciòz
E tre dîs dopo sposadis
Van tirant i scafaroz.

Cjolu cjolu tu Tonina
Ch'a l'è ancja un bon paron!
A cj dona l'anel d'oro
Cui rencjns a pindulon.

Legramenti fantacinas
Fin che il dêt no l'è leât,
Parcè dopo 'o podês dîu:
– Oh ben mio, la sestu lât?

S



LA BICICLETE REFUDADE

Une matine, biel lant come ogni dì a fâ la spese, 'o ài fat cognossinze cun tune biciclete. No jere pojade cuintri un mûr o un pâl, ma picjade tanche mieze manzute su la fereade di un zardin, cjalant la strade. Infaz no tocjave pît par tiare e, pròpit par cheste sô posizion privilegjade, mi à incurioside e mi soi fermade a cjalâle. A prin colp mi pareve squasi gnove e 'o ài pensât: cussì ben sigurade cu la cjadene di plastiche 'e sarà di cualchidun ch'al é in spiete tal ambulatori dal miedi. Tornant indaûr le ài cjalade cun plui atenzion. Une ruede 'e jere a sbighet e une macadure 'e fevelade clâr: un brut colp ricevût salacôr di une machigne, ma pal rest dut in ordin; seconde ruede, cun gome e cerclon ch'a semeavin gnûfs, cambron, sièle, pedai, manuvri e campanel ben lùstris. Insumis, gjavant la feride, une biciclete ancjemò in bon stât.

Tal doman la mê "amìe" 'e jere simpri lì in mostre. Cussì par doi tre dîs. Jo 'o tarocavi dentri di mè: ma cui ál di jessi chel che le à bandonade,

un lâri no, che no la varés sigûr picjade, un fantat caprizziôs che a'nd'à comprade une miôr oben une biele moto rosse... o un dal mistîr ch'al à dite no val la pene di justale...

Mi pareve che la bici mi fevelàs cul so campanel «no soi ancjemò di butà, no viodistu ce ch'a slusin i miei cerclons! Si capìs che no soi une Bianchi doppio uso».

Finalmentri, dopo cualchi zornade, cualchidun al si é inacuart de pùare refudade e al à capît ch'al podeve profità e cjoli ce che j coventave. Alore al é scomenzât il prelevament. Une matine al jere sparît un cerclon, un'altre il campanel, po la cjadene, i pedài... Al 'ere restât dome il telâr. Cumò nol esist plui nancje chel. Al sarà sapulît sot un côl di feràzze.

Tal so mont di fiâr ancje la mê amìe biciclete 'e va considerade une «donatrice di organi!».

LUCIA SCOZIERO

FALIVIS

Gjenio al jere lât in citât par viodi di fâ une assicurazion cuintri dal infortunio.

L'assicuratôr j prospete diviarsis pussibilitâz e po si ferme su la polize che j semèe plui adate par un client come Gjenio.

"Cun cheste assicurazion, ch'e coste pôc e ch'e rint unevore" j dîs l'assicuratôr "'o sês al sigûr".

"Al sigûr di ce?" al domande Gjenio.

"Fasìn un esempli: s'o rompês un braz 'o cjapais 40 milions, s'o rompês une gjambe 60 milions e se par câs 'o batês il cjâf sun tune piere e us ven la comozion cerebrâl, 'o sês a puest par dute la vite".

"E trop si vivial cu la comozion cerebrâl" al insist Gjenio.

"Al dipent de piere!" al conclût l'assicuratôr.

* * *

Rico e Bepo si cjàtin dopo agnorums che no si viodevin.

Fiestonis: cemût cà, cemût là e, co 'e je ore di

saludâsi, Rico j dîs a Bepo: "E puar mai tù se, quanche tu tornis, no tu vegnis a cjatâmi. Jo 'o soi a stâ in chê stradele lajù, tu fasis tre scjalins, tu sburtis la puartelute cui 'zenoi e po tu jentris".

"Po, cemût cui 'zenoi?" al domande Bepo.

"No tu vorâs mico vignî a mans vueidis!".

* * *

Checo al passave cul so cjâr pe strade di Orsarie. Dopo un pôc lu ferme un, che j domande: "Scusait, barbe, trope strade ìse par Orsarie?".

"Miezore" j rispuint Checo.

"Puedio montâ-sù sul vuestri cjâr?" al continue il viandant.

"Vulintîr".

Dopo un miezore, il viandant viars Bepo: "Cetant ancjemò par Orsarie?".

"Un'orute buine" j dîs Checo.

"Ma cemût, prime 'e mancjave miezore e cumò un'ore?" al dîs infastidît il viandant.

E Checo cun pachèe: "Ma jo no voi mico a Orsarie!".

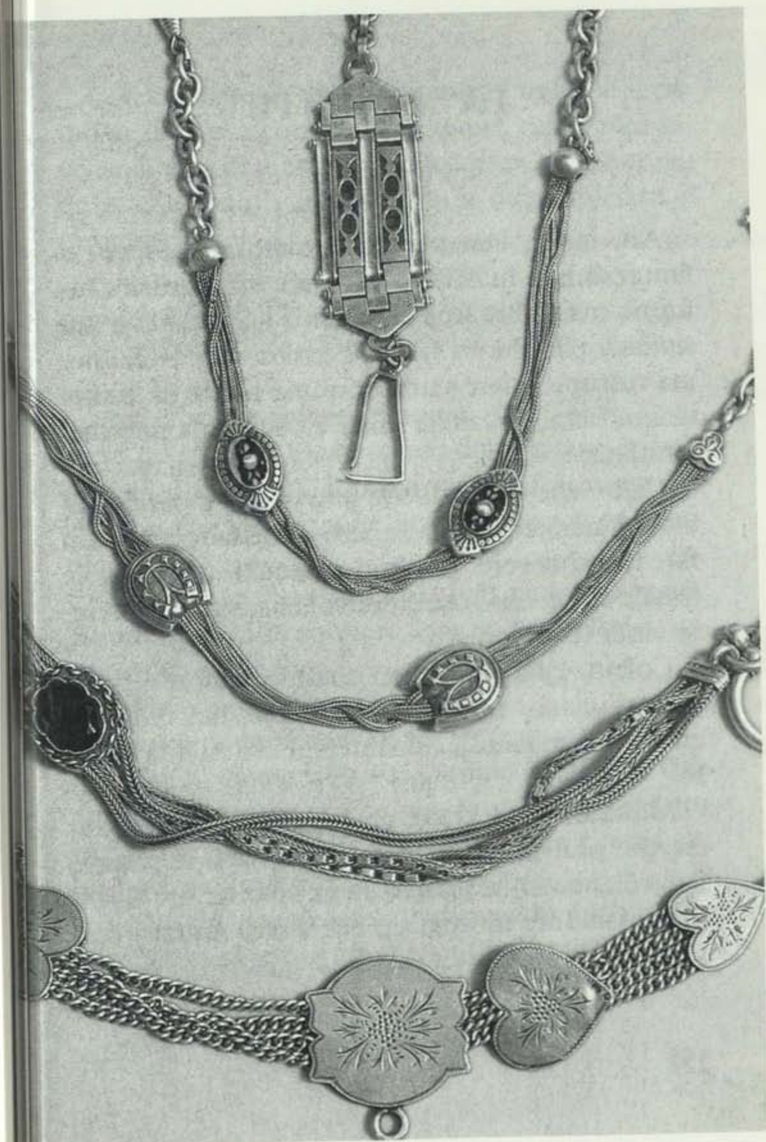
L. VERONE

«Articui» di arint

Cjadenis pa l'orloi di gjlè, chês di mèti in mostre cu la ''cevole'' apont.
Epûr, al vise Milio Nardini, «ch'al còri o al stedi fêr, l'orloi, pôc 'zove / il timp al passe istès / fêr 'l è il destin».

J' ài sintût l'orloi a bati,
Las cjampanas a sunâ;
Ma la vôs del gno cjâr zovin
No la sint mai a clamâ.

S



LA “PURCITE”

Alt, moro, ben plantât, Coleto al plaseve ’es fantazzinis, e lu saveve. Nol jere un trist frut, ma un tic masse braurôs sì. A sintî lui j bastave une sivilade par che lis feminis ’e coréssin a pletons, ma nissune ’e jere stade ancjemò buine di imbredeâlu. I amîs, neancje dîlu, ’a vévin une fote malandrete.

Catin, che di pizzule ’e jere magre e patide come un stec, cul cressi ’e jere deventade come un flôr di primevere. Un biel personâl, une musute frescje come une rôse e doi vôi che, s’a ti cjalàvin, tu viodevis lis stelis.

Coleto, cun dute la sô sbatule, nol veve plui pôre di cjatâsi imbredeât parceche, dal moment ch’e la veve smirade, al sintive il cûr balâ la stajare.

Ma la frute, ch’e jere un pevarin, ’e saveva ancje che plui si à vòe di une robe, plui si paiarés par vêle, cussì lu tignive su la cuarde, òre fasìnt un surisin, òre un sberlef, ancje se il fantat j plaseve.

Coleto, sbalotât di continuo fra l'unfiâr e il paradîs, al viveve come tal purgatori, cence plui savê ce fâ e ce dî. I amîs 'a si gjoldévin un mont par dutis chês nainis, e j fasévin la uàite spietant il moment just.

– 'A j sta ben, a di chel gnôgno!

– Mi plasarés propit ch'a j disés di no!

– Sastu ce biele "Purcite" ch'e saltarés fûr?

E ju a ridi!

Plui la storie si faseve lungje, plui Coleto si disfave tal so brût. Dutis lis ocasions 'e jerin buinis par stâ dongje di Catin, contentansi di mangjâle cui vôi. E je, lazaronate, lu faseve bazilâ par stupidez.

– Alore, ce fastu cun chel biât fantat? – 'e domandà une volte so mari, che no j displaseve un murôs cussì, pe fie.

– Ma ... no sai nancje jo...

– Joiii, ce comedie! Tu sês vergognose, vé!

– J vûl ben ancje jo – si cunfidà la frute co une amìe – ma no vorés che par lui al fose nòme un caprizi ... Al à di jessi cunvint che cun chestis robis no si pos mateâ...

Ven a stâj che Coleto, dismenteadis dutis lis sôs baronadis, al jere oramai pront pal gran pas. Une

sere che, par cumbinazion, al jere restât bessôl cun je, cui sa cemût cjatànt la fuarze e cu la vôs ch'e j trimave, j disé: – Catinut, tu ti sarâs indacuarte ch'al é un piez ch'o ti cjâli. No varés mai crodût di vulê cussì tant ben a di une femine. Ti prei, dimi ch'al é cussì ancje par te...

E Catin, cu la sgrisulàire vìe pe piel ma cu la muse dure:

– Ce mi contistu di Velie? 'O sai che tu j âs corût daûr un biel piez. E di Lene? E di Teresine? Ancje cun je tu âs fevelât...

Coleto si sintì lis gjambis deventâ di polente.

– Ce distu-po', Catinut?

– Lu dìsin ducius ch'a ti plàsin lis feminis. Cemût pòdio fidâmi?

– A' son dutis bausiis, crodimi!

– No pos. No vuéi deventâ une di chês tantis ancje jo.

– Alore tu mi dîs di no...

Catin 'e tasé e Coleto, blanc tant che un lenzûl di lissie, al tornà a cjase sô cu la muàrt tal cûr.

La uàite dai amîs 'e fò subite al corint dal câs e si dé cunvigne par organizâ dal dit al fat la "Purcite".

– Un ch'al lédi daûr de fàrie di Pieri a cjoli la

carbonele.

– Jo 'o pensi al colôr e penei.

– Atenz a no fâsi viodi!

Chê gnot al fò dut un cori a scuindon, pal paîs. Il dì dopo, inviànsi a puartâ il lat in latarìe, Coleto si cjatà denant il puarton di cjase une strisse di carbonele che lu compagnà par dute la strade. Sul mûr, biel in grant, al jere scrit: "Coleto SI – Catin NO". La strisse 'e coreve par dut il paîs, da cjase di lui e da cjase di je, par incuintrâsi dopo in plaze tun grant cercli, dulà che dentri si viodévin doi pimpinoz. Fûr di cjase de frute une grande scrite 'e diseve: "Catin, il mio cuore sbrindolea d'amore per te!". E pò, dapardut, scritis "Coleto SI – Catin NO", e ancje: "Catin, mi vustu? – Sclope Coleto!".

Figurâsi la ìnt! Al jere dut un ridi e un businâ di cjacaris, par chês matetâz di zoventût. Ma di sigûr no par Catin e Coleto che, par un bon mês, no metérin plui fûr il nâs di cjase pe vergogne.

Cul timp il câs si comedà dibessôl. La plòe 'e veve lavât la carbonele e ancje lis scritis si jerin smaridis. Une biele dì Coleto al compagnà Catin a messe e nissun si fasé di maravee.

Di lì a un an dut il paîs al jere in fieste pes

gnozzis di Catin e Coleto, ch'a si vulevin propit un ben da l'anime. La *"Purcite"*, ancje jê 'e veve il so merit par gjoldisi, e di sigûr Coleto no'l varés mai dismenteât chê scrite: "Catin, il mio cuore sbrindolea d'amore per te!".

DINO PERESSON

Impinions

Il prin dovê ch'al è di mode tai nestris timps al è chel di jéssi il mancul naturâi pussibil. Il secont... nol è stât inmò scuviart.

Novembar

XI

✠	1	L	DUC' I SANZ	
	2	M	I Muarz	
	3	M	S. Silvie	
	4	J	S. Carli Borromeo	
	5	V	Ss. Martars di Aquilèe	
	6	S	S. Lenart	
✠	7	D	S. ERNEST ABÂT	
	8	L	S. Gofrêt vescul	
	9	M	S. Oreste	
	10	M	S. Leon il Grant	
	11	J	S. Martin vescul	
	12	V	S. Josafat	
	13	S	S. Diego	
✠	14	D	S. CLEMENTINE	
	15	L	S. Albert il Grant	
	16	M	S. Margarite	
	17	M	S. Lisabete di Ongjarie	
	18	J	S. Odon abât	
	19	V	S. Matilde muinie	
	20	S	S. Otavi	
✠	21	D	MADONE DE SALÛT	
	22	L	S. Cecilie vergjne	
	23	M	S. Clement pape	
	24	M	S. Crisògun di Aquilèe	
	25	J	S. Catarine	
	26	V	S. Dolfine	
	27	S	S. Valerian di Aquilèe	
✠	28	D	PRIME DI AVENT	
	29	L	S. Gjralt abât	
	30	M	S. Andrèe apuestul	



Cjalderie cu' la «glova», il baston pe lavorazion dal formadi.

Frutan di siarada

Sanc di milùs ingranàt
labirint di grignèi
supàs ta un mont di flabis
inglutidis dal telecomando,
lenc plantàt tal ort di curtifs
emplàs di un vosâ di fiòi e cians
cul pursìt ch'al sìga il so sacrifissi
par lujanis di fiesta
e i nemài ch'a rumiein ta l'ora di requie.

Coculis di braghis altis
sciassadis tai tramons dal prin frèit
e vuèi finidis tan sachès di plastica
dispoadis di un mantel ingrispàt
lustris tan che balis di assàl
par un gosaròt massa plen.

Gnèspui di riva selvàdia
dongia la roja e 'l cianàr
polpa scura e mulisina
peada tai vuès

da la trotula rùzina e cul sùf,
gnèspui sparìs
ta li' vitaminis di kiwis
mangos ananas papais avocados...

B. MARIUZ

TOSELLI E LA GJALINO POVÀDO

Cui no s'impense di Toselli, chel omenùt mâgri, sec incandît? Al sameavo ch'al ves mangjât un rai in dì, tanto 'e jero la sô magrecio. Nasciût a Rovigo tal 1905, gjornalist, corispondent de vuero e grant invalit, al ero tant tacât 'e Cjargno che iu ultims agns de sô vito a ju passà al Fòr, logjant tal albergo "Sotto Corona".

A mi è restât tal côr un so det ch'al dîsc' cussì: "Ho sempre detto che siete la gente migliore per quello che rimane nel cuore dopo avervi conosciuto!".

Da fruto, d'atom, quant ch'a mi vedevo rivâ jù da Cuscurino cul gei cjamât di scuarcios e di tapos di pec' a mi davo 100 francs, par chi ves comprât cjastignos, a chei aitris fruz ur' devo las caramelos. A mi contavo simpri uno storio, chesto achì 'e je vero, sucedudo propi a lui in te primavero dal 1958.

Par San Marc (25 di avrîl) al Fòr 'e jero l'usancio di scierâ denti las gjalinos tei pulinârs, par che no lessin a sgjarpedâ iu orz e iu cjamps di cartu-

fulos e fascioi; chês gjalinos cjatados in dam es vignevo copados de micjo precîso dal fuscîl di Gino de Chighio (la vuardio cumunâl).

Duncjo uno dì Toselli al va a spas cu la cjagnuto da cjacio di Checo de Copo; chesto sci clamavo Brisculo, ma el vevo un brut vizi, chel di cori devôr es gjalinos. "J vevi già pajât 200 francs a uno femeno" (cussì mi contavo) "parcè che vevo gafado uno lasciantin intôr si e no, quatri plumos...".

Un dopo di miesdì lant sù par Danders, Brisculo, cu la codo enfro las talpos, cencio bajâ, vìo como un siluro devôr a uno polecio povàdo blancjo e nêro saltado fôr da uno lubio; chê biado par salvâsci sci buto tal Deàn. Jo e lu cjan su la spuindo dal âgo avilîz che la gjalino e stavo ormai neànsci, nond'ero nujo ce fâ. Di colp a mi ven di fâ un esam di cuscienzo, nisciun à vedût nujo, e jo i posc' tascio, ma cemùot sci fâsce tar un paîs, dulà ch'a non'd'è lâris di gjalinos, se mancjo uno, la colpo e je de Vuardio cumunâl che à sbarât, ma aloro lu colp al varès rimbombât in duto la valado. Se no je stado la sclopetado, la colpo 'e je dei cjans, duncjo di Brisculo che va torzeonant atôr cencio essi tignudo a cjadeno. Intant chi eri sôro pinsîr e passo uno femeno.

– Mandi, mi dîsc', ce cjalaiso a lajù?

– Maladeto curint, i dîsc' jo, a sci è puartado vio la gjalino.

– Son stâz iu cjans, mi domando.

– Eh si Brisculo e je stado, j rispuint jo dant uno pacuto e cjagno.

– Ah lafè no, uno paco no baste. E dîs la femeno. Ce gjalino ere?

– Uno gjalino nero e blancjo, i rispuint jo dut scoreât. Forsi uno poleciuto.

– Ah, no mi interesso âti, se ero uno gjalino povàdo 'e jero che di Tanut. E 'e part secjado parce che cun Tanut 'e jero in barufo.

Ma Tanut al ero gnò amîc, i savevi ch'al ero un tic lunatic, 'a mi conven lâ a cerîlu prin ca s'inrabi. J puarti a cjaso iu cjans e i brinchi Tanut ch'al stà par entrâ in coperativo cun doi amîs.

– Mandi, i dîsc', al è sucedût un dam, Brisculo e à scorsât tal Deàn la to gjalino povàdo!

– No!?... mi disc'. Gjalino tu la clamos, che 'e jero uno sorto di polecio ca mi fascevo un ôf in dì. Al rispuint dut inrabiât.

– Tu la podevos scierâ denti. J dîsc' jo.

– E tu tègni a cjadeno lu to cjan, ogni viac' che tu passos su par Davùatri, tu cj tiros devôr las

maledizions des femenos.

– Beh, i fâsc' jo calmanlu, miegio colpo paron, ce dam esel? Forsi Tanut nol è stramp cemùot chi lu crout, parcè ch'al cambio tono.

– Satu, a mi fâsc', sci metin d'acordo, parcè che chê gjalino a mi lavo simpri te strado, e prin o dopo a me vares copado la vuardio comunâl, metin dut a tascio e tu pajos la biro a dutan quatri.

Content che la facendo sci ero cuietado vìo cussì i entri in coperativo cui sio amîs, i ordini a Cjuan quatri butiglios di biro, chi pai subit.

– Cj vae ben, a mi domando Tanut, cu l'animo ormai in pasc'?

– Si, i rispuint content, e tu?

– Altrochè, gjaù, a mi dîsc', pojanmi uno man su la spâlo, intant che cun che âto al tignivo lu crichil plen di biro, bevin duc' contenz, parcè che la gjalino no ero mê!...

(furlan di Fôr Avoltri) NOVELLA DEL FABBRO

«Articui» di arint

Campionâri di rincjns par orelis di ogni ... pretese!

Ce cj zòvin las tos cercjes
E po' ancje i cjei rincjns
Se tu sos di ches cavernes
Fôr dal mont dai moscardins.

...Rincjns tes orelis
Cordon tor il cuel,
Ti cjali bambine,
Ti sposi par chel.

Oh saltàit balàit fantates
Fin che il deit no l'è leât,
Quant che il deit a l'à la rincja
Il bon timp a l'è passât.

S








L'Anunsiassion

Parsé i òmis àni
"falsada"
la Tô
ciasuta-tana
sgarfada four a la buna
in tal 'zès e calcàr
da la culina di Nazaret?
Glìsiis munumentàls
di lusso
(fin lusso sfassât),
fàlsis
(stratificàdis).
Mari Santa; viju in gloria
lour a' volèvin doma dìsiTi
ch'a Ti volèvin ben,
onoraTi.
(O a' volèvini fâ jodi li' lour
bravùris?).

O. COLUSSI

Santa Sepoltura

... e Ti preàn
d'indulà ch'a Ti àn
sapulìt:
ma i Ti sos risurìt
...
Coma un fûs di rais
al plomba dal alt
dret
scjaldànt il pavimìnt
il soreli
...
ch'al smusulìssi il còur
di chei ch'a Ti vòlin
ben
uchì
e uchì
a' Ti prèin
radigant di un cuntinuo
(e par in eternu?).

O. COLUSSI

IN FAULE

Quanch'e vignive domenie, gno nono mi sentave sul cambron de biciclete e po 'o làvin-jù, di là dal plazzâl Dormisch, a cori par trois e stradelis in miez dai prâz.

Ogni tant il nono al gambiave strade e inalore 'o passavin a ret des cjasis di clap dai contadins, dulà che il nasebon di fen si misclizzave cul odôr di ledan. Cà e là, jenfri i porton spalancâz, 'o cucavin gjalinis, polezzuz, dindiaz...

Quanche si passave in miez aes cjasis grandonis dai contadins, la strade si stretave, ma lì si podeve gjoldi il frescut de ombrene. Po la strade 'e tornave tal soreli, ma subite dopo si jentrave tune boschete e si passave sot di un bersò a forme di galarie fate di ramaz ingredeâz. Jenfri lis fuéis al passave qualchi raj di soreli ch'al tarlupave sul polvar blanc de strade.

Finide la boschete, la strade si dipleave sot il cîl seren.

In bande al passave un rojuz di aghe frescje e clare ch'e petenave i fii di jarbe dal ôr.

Denant, si viodeve, un daûr di chelaltri, i cjamps di strafoi e di meniche, di forment e di siale, ch'a vevin ca e là maglis rossis di papavars. Dulintôr lis sisilis s'incrosavin tal ajar cjantant legris. In bande, tanche un mâr blanc, un prât di margaritis.

Cheste 'e jere, 'za agnorums, vie de Faule e propit lì, gno pari e gno barbe insingarâz dal senari, e' àn fat-sù la cjase.

ALMA PLAI

Impinions

Il ridi nol è par nuje une brute maniere par tacâ une amicizie, ma dal sigûr 'e je la miôr par cjonzâle.

COMUNIONS

Vere. Capitade in tun paîs che no si pant.

Berto "cole" nol jere mai stât a fâ la comunion te sô parochie.

Nancje a Nadâl, nancje a Pasche ni tai aniversaris plui impuartanz.

E nò parceche nol voleve fâle: nol faseve la comunion parceche nol voleve confessâsi, nol voleve fâ savê i soi pecjâz e lis sôs raganizzis a don Gjldo, il so plevan.

Quanche si cjatavin pa strade, don Gjldo j racomandave simpri di lâ in glesie a confessâsi, ma Berto nuje: al prometeve, ma nol mantignive.

E cussì par agnorums. Fintrimai che, qualchi an fa, Berto al veve savût che cumò, par fâ la comunion, nol conventave confessâsi, bastave dome dî une prejere di pentiment.

Te sabide al va in canoniche, al cjate il plevan e j dîs: "Don Gjldo, doman 'o vignarai a fâ la comunion come che lui mi à sïmpri racomandât e par fâmi perdonâ i pecjâz dal Signôr, 'o ài dit un rosari intîr". Inmagjnâsi la maravèe dal plevan

che, sul moment, al jere restât inderedât, ma po, lât vie Berto, al pensà: "Se tu crodis di scapolâ in cinc minûz i pecjâz che tu vevis sul stomi di agnorums in cà, tu viodarâs che alc sul stomi ti restarà ancje a tì".

'E ven domenie, e al ven il moment de comunion. Il plevan al veve preparât, insieme aes altris particulis, ancje une rondele di piel di corean blancje, tajade a dovê, ch'e semeave propit a une particule. Quanch'al è il turno di Berto, slavrât tanche un zoc su la balaustre, il plevan, disint alc par latin, j met in bocje chê palanche di piel ch'al veve preparade.

Berto al tache a mastiâ, ma chê particule no j lave ni sù ni jù.

Finide Messe al va te ostarie a bevi alc par parâ-ju ce ch'al veve in bocje e, viodint so copari Toni, j domande: "Toni, ma la comunion, ce ìse, ce si mangjal?". "Il cuarp di Crist" j rispuint il copari.

E Berto: "Si viôt che a mì mi son capitâz i gnarfs!".

R. BELLO

«Articui» di arint

Golàine a zîr di cuel in azzâr (lustri e no lustri) cun boconùz di mariperle tes rositis indarintadis, lis 'stelis, de 'zoje.

Daimi daimi chel garoful
Che lu meti sul cjapiel,
Jo us darai un fîl di perles
Che les metis tôr il cuel.

Oh vô daimi quatri perlis
Che les meti atôr il cuel,
Us darai un mac di rosis
Che les metis sul cjapiel.

□ blecs, come duc' chei di prime, di vilotis popolârs.

S



I SANS DI MIN

Gno bisnono Min al era cressût sot la scuela di doi granc' sans: san scugnî e san rangjâsi. Adora al veva mostrât di savei metiu in pratica, sveât al era e sigûr di sô buina stela, tant ch'al veva cumbinât di maridâsi cun mê bisnona Mariana, biela, e sciora; lui, investit, al veva noma la strada di lâ a messa. E 'a nol veva zovât che il pari di mê bisnona - furious cul Min "Spaiot" (par via ch'al vegniva di un casolâr "Spaia", di là dal Tiliment, de bande di Socleif) par cjastiâ la fia, al vès fat test noma par che âtra, Regjna, ubidient e buina di sintimens.
Min no si era scomponût e cu la sô biela 'a si era fat menâ dal copari in viac' di gnozzas fint a Tumiec'. Pa l'ocasion, plen di braura par vei chê biela femina, la veva portada a mangjâ tal albergo Roma (za in che volta inomenât), ma il camarîr, vidût chei doi intrigâs coma polez ta stopa 'a no j veva metût su la taula nencia il mantîl. Alora Min, rozo sì, ma fin di ciurviel, al tirà fûr da sacheta il so fazzoleton di nâs (ros cun disens blancs) e 'a lu à slargjât in biela mostra. E sicoma ch'al era barbot, al camarîr

ch'al vegniva dongja – Di...po, a...a cjasa mê...j ...j soi usât cussì, j...jo! – E duc son restâs di stuc.

A j erin vegnûs dopo, un daûr l'atri, sedis fîs e il Min a strizzâsi la ciuria par mantegniu granc' e gròs. Cussì in ta sô vita al à scugnût fâ duc' i mistîrs: boscadôr, ustîr, contadin, cjamâ malgas e menâsi daûr fîs, brûs, nevous e massarias. Ma lui al saveva governâ e nissun al si insumiava di lai cuintra.

Encja gno pari, da pizzul, al à fat il famei sot di lui. Una volta, ch'al veva di lâ ta sô malga preferida Iouf, al era za in nà cui agns – e cussì al à clamat Pieri, so nevout di siet agns, par ca lu compagnàs cul mus fin lassù. (Dal paîs a jerin dôs buinas oras di cjaminâ su pas cuestas da mont). Rivâs sora sera fin dongja, il Min, montât sul mus, ai disè al pizzul – Cjomò... Pieri, cumò tu pòs tornâ indaûr.

Min al veva mitût-sù ostaria a cjasa sô, tal paîs e a timp pierdût, lui e la femina, a' fasevin i ustîrs. Sicoma la cjasa 'a faseva cjanton su la strada ch'a puarta tai casolârs di Priûs, Min al stava ben atent se qualchi montenâr magari za plen, al passava drèt, par là. Alora al clamava la femina e subit ai comandava – Mariana, marchi un tai a chel lì, cjoc

coma ch'al è, cemût fasial a impensâsi?...

Una dì, a si contava, Albina di Durì (Albinòs pai paesans – parce che 'a era simpri infagotada sù tai pezzos como una stria) 'a era lada tal prât di Runc e, ce vevia vedût? La plui biela repa 'a era stada tajada tal so! Pîs in bocja par cori indaûr, qualchidun ai cisiga ch'a era opera dal Min. Albinòs, cencia paura, a lu fronta ch'a no rivava nencja a dî tant ch'a era sbalsemada di rabia e di gnarvous e lui, riduzzant sot las mostacjas – E ... comari ... tu podevis fâ dimancul di lâ a viodi. – E cussì a è stada pajada Albina di Durì.

LUCINA DORIGO

SCAIS

In timp di uere mi cjatavi sul tranvai, plen di int che no us dìsi, quanche pôc prime di rivâ a Tarcint si sint a fuart: «Ma lui non sa chi sono io?» E une vôs dal somp dal tramp: «Pst! che sintìn cui ch'al è chel pote!».

* * *

Giovanin Sandrin a Flumisel, miôr cognossût come Giovanin mat, al jere un bocòn di frutat, un bonàt ch'al 'zirave il paîs in biciclete cjantuzzant o sunànt l'armoniche a bocje.

Par dî la veretât nol disturbave e nissun j faseve malegrazis.

Nol veve fàt il militâr, che anzit quanche si è presentât a la jève il miedi militâr si à domandât: «Ma cui isel chel pote che ti à mandât achi?» E Giovanin, ch'al jere fin di oréle, viodinlu lì denant cul camisòt blanc come chel altri che lu veve mandât, j dîs: «Un come te, un come te».

Une dì che jérin in plaze e lui al vignive indenant in biciclete, un sorestant dal paîs, par fâ il

bulo, lu salude: «Mandi Giovanin mat» E lui, si volte e j rispuint: «Viva compagn!».

* * *

Quanche Gildo N. al à batiât il frut e nol veve idèe cemut clamalu, j disè al plevan: «Come secont non mi va ben ancje il gno. Come prin non, varès plasê di clamâlu diferént di duc'».

Uê chel puar frut, ch'al è un biel fantat, si clame GUASTALDO.

* * *

Quanche il Vescul di Gurize al è vignût a inaugurâ la gnove glesie di Roncjs, dopo da cerimonie la Comunitât j à ufiart un rinfresc in canoniche. Dopo vê cerciât il vin, il Vescul ch'al jere fi di contadins, j dîs al plevan: «Un malvasie alc e ce!».

E il plevan: «S'al savarès eminenze che cui che lu prodûz al brusarès dùtis lis glesiis di chist mont!».

Il vescul al ferme di bevi e j rispuint: «Sperìn che no j vegni-sù ancje chê di brusâ il vignâl.».

V. BRESSAN

Dicembar

XII

	1 M	S. Eligjo	
	2 J	S. Cromazi di Aquilèe	
	3 V	S. Francesc Saveri	
	4 S	S. Barbure	
✠	5 D	SECONDE DI AVENT	
	6 L	S. Nicolau di Bari	☽
	7 M	S. Ambrôs vescul	
	8 M	Madone di Dicembar	
	9 J	S. Sîr vescul	
	10 V	B.V. di Laurêt	
	11 S	S. Damâs pape	
✠	12 D	TIARZE DI AVENT	
	13 L	S. Luzie	○
	14 M	S. Zuan de Crôs	
	15 M	S. Albine	
	16 J	S. Florean	
	17 V	S. Lazar	
	18 S	S. Grazian	
✠	19 D	QUARTE DI AVENT	
	20 L	S. Libar pape	☾
	21 M	S. Pieri Canîs	
	22 M	S. Flavian	
	23 J	S. Francescje Cabrini	
	24 V	S. Irme badesse	
✠	25 S	NADÂL DAL SIGNÔR	
✠	26 D	*S. STJEFIN MARTAR*	
	27 L	La Sante Famee	
	28 M	Sanz Inocenz	
	29 M	S. Tomâs Becket	●
	30 J	S. Davit re	
	31 V	S. Silvestri pape	



Forcje di len ch'a ten-sù la platele cu' l'erba da côl *par passâ il lat.*

MUSCLI

Se un pitôr al à di figurâ la Basse cun tun qualsiséi paisùt, al pense dal sigûr a un tôr bassot e a un pâr di stradis cun puartons duc' ce plui ce mancul sul rustic. Su la glesie, invezzit, il pitôr al reste un pôc sorepinsîr: parceche, par tant modestis ch'a séin, lis glesiis par solit e' àn vût impegnât i predis plui che no i tôrs e nol è râr il câs ch'a stònin tal contest dal paîs braurinant cun tune fazzade neoclassiche. Ancje la storie da l'edilizie religjose a voltis 'e patìs di retoriche.

E cumò domandinsi ce significât ch'al pò vê un paisùt dai plui pizzui, come ch'al è Muscli, ch'al corispuint propit al modul plui usuâl dai paîs de Basse.

Josef Fornasir, passionât di storie locâl, ch'al è di Zarvignan (no Sarvignan cu la *esse*, al dîs lui, puartant indenant duc' i documenz par condanâ chei ministradôrs ch'e àn olsât mètisi cuintri de storie), al à vût scrit su Muscli uns trente pagjnutis, e in tune si lej che dal 1656 tal paîs a' jerin: "Homini 32, Donne 32, Puti 22, Pute 17". Cun

puti e *pute*, duncje, dome 103 di lôr, che no son cressûz di trop daspò e no àn di vêle vude grasse, come che si dîs, se dal 1826 juste il tôr – che ancjemò vuê al è bassùt – lu àn vût lassât a mieze altezze fin al 1840; po (viodêt mo se nol è un destin!), co propit alì, tal paîs, dal 1905 'e vignì screade une centrâl eletriche par dâj la lûs a Grau, alì tal paîs la lûs 'e je rivade dome uns quindis agn dopo. Robis ch'a tòcjn ae puare int, che, senze un so parcè, ur tocje di cjatâsi sotane mo di imperadôrs, mo di Napoleons, mo di altris sorestanz cun aquilis e cun leons... Si trate di sìmbui, si sa: ma l'unic sìmbul dai pùars contadins al varès di séi chel di un'altre bestie no salvadie e no di rapine: la vacje o magari ancje il purcit, che di muart al deventave protagonist di une grande fieste tes cjasis.

Cetant fûr de storie dai libris ch'e je la storie dai paisuz! 'E je dibòt une storie contrarie, là che 'es conclamazions des lapidis celebrativis 'e rispuint l'umiltât dai faz di ogni dì e dai sacrifizis discognossûz di dute la vite dai sotans.

Sui libris la vite si lèile come ch'e fos storie stampade; tai paîs invezzit la storie 'e risulte vite di ognidun e di duc'. Ma, po, no dome i omps e

lis fameis, ma parfin i mûrs, lis stradis, i lens, i rivâi, i trois, lis rois, a' puèdin vê impuartanzie plui de storie stampade. Tant tal librutùt di Fornasir che te tabele di une strade di Muscli si fevele di plàtins: "Via dei platani", si lej juste su la prime tabele de strade dal paîs co si lasse il stradon ch'al puarte a Grau. Quâi plàtins? Chei dal stradon? O ju àno gjavâz dopo di vê logade chê tabele par meti chei arbussìz ch'a son cumò? In chê vie là, si viôt, a zampe, dome un grant cjastenâr salvadi, no un plàtin. Dutcâs, al è di marcâ che chei centetré cun "puti e pute" di une volte cumò a' son deventâz uns votcent e che, in chest dopovuere lunc senze vueris pes aquilis o i leons, e ancje senze colèras e aftis epizotichis, il paisùt al è deventât un dai miôrs lûcs dal mont par vivi.

Lì 'e je la semplicitât, ma no dome chê. Sint imbande dal stradon e avonde lontan ancje di Zarvignan, il paisùt nol è fûr dal mont, ma al è par cont so, valadî in cundizion di concentrâsi a gjoldi dal so jéssi. Pôs lûcs a' son in vuê in tune cundizion compagne. La buinore e la sere a Muscli a' esìstin; a' puèdin jéssi sintudis no come oris qualunche, ma come momenz dal cîl e dal Taj, l'aghe ch'e passe lentilà: chel rìul ch'al nas ce sàjo

jo dulà e che lì al è deventât dibòt un flum, e al passe lent, biel, fresc. La int si è inacuarzude de bielezze di chê aghe, ch'e passe jenfri pôi e altris lens grandons; ad ôr di chê biele aghe e' àn logadis bancjutis par stâ lì sentâz qualchi volte, magari a lej il gjornâl o, miôr, a cjalâ chê aghe e dut chel vert. Dicà, sul remis avonde larc si à ancje une di chês fontanis de Basse ch'a bùtin aghe di un continui, dì e gnot.

'O ài propit volût lâ a bevi un got di chê aghe, e cumò 'o crôt ch'o podarai sintîmi plui fresc no dome par un moment, ma – 'o speri – par in vite.

L. CJANTON

Un «articul» in ... code

Juste par padinâ i vói, imbarlumâz di arint, 'l è ca un sigjl (minerâl di aluminio che lu clamin *allume di rocca*) cun stamps su ognidune des tre fazzàdis, ch'e si presentin girevoltant il perno a vît tramièz la "fereade".
E ce sigjl, lafesì, par marcâ cun estro lis faturis da l'ingèn.

Duc' i "articui" sistemâz tes mesadis dal Strolic 'a partegnin a une ricolte di Vigj Ciceri.

S



I CJÂRS DAI LENS

Sul finî dal istât 'za di matina bunòra, a' capitavin in paîs i cjârs colms di lens tirâz di un o doi cjavai duc' sganghîz pa massa fadìa. Ju compagnava a pît il paròn che, ogni tant, ju scoreava senza dûl parzeche al veva premura di liberâsi di chel peso intrigôs par tornâ a cjasa prin di gnot. Al cjaminava cu l'anda dai montagnârs e ingluti-va in tuna dì, chilometros e chilometros di strada blancja di pòlvar:

– Ghìe, ghìe! – si sintiva daurmàn e, jù su la schena una paca cun tun scjoc di scoria ch'al tajava l'ajar.

In chel, li' ruedis cui frenos a man, a' ziulavin jù pa riva dal mulin tant di rompi li' orelis – la pesa comunâl 'a jera propri insomp da strada prinzipâl dongja da casarma.

Puntuai ogni an chei marcjadans a' rivavin jù dal Cuei e dai mons daûr di Guriza, cun chel di cjapâsi alc par partâ-fûr l'inviâr (simpri massa lunc par cui ch'al stenta) e, di chê strada, a' baratavin cui contadins, miluz e cjastinis in cambio di

qualchi tamana di blava. Di solit a' entravin in paîs o pa strada granda o par chê plui curta di san Lurinz e jera 'za simpri pront cui che ju spietava par cumbinâ l'afâr. Scjariât i lens, a' tornavin contenz indaûr di indulà ch'a jerin vignûz.

I contadins, malafenò, a' no vevin fregul dibisugna di comprâsi i lens: a' lavin biel a boscâ sul ronc o ta boscheta e podopo a' seavin in doi cul seòn i troncs dai arbui distirâz sul cavalèt. Una musica ch'a durava par un biel pièz e simpri chê, da la matina fintramai sera. Par dongja a' vevin sot dal puartin, ancja li' zocjis gjavadis-fûr lunc i ôrs dai cjamps e cundiplui i scurubùs ch'a ardevin come il stran e li' fassinis di vît a cavalòns sot al mûr. Strucjât il cjaric dai lens devant dal portòn 'za duc' sclapâz a curt, vigniva ca di nô al Rico Martens a metiju in tassa e cun lui a' vevin di dâ una man duc' i componenz plui in fuarza da famea. – Us racomandi di meti in banda li' zocjis plui boconis par scjaldâ chist unviâr il Bambinùt – diseva 'l tata. E alora cun chès mans dutis ingropadis, il lavôr si imbardeava e plui di qualchi toc di len al finiva sul pît dal malintopât.

Il fogolâr cul partafurdinapa, il cjadenàz e il cjavedâl cu la bozza dal vin, al jera, in chê volta,

ancjamò il cûr da cjasa. Duta la famea 'a s'ingrumava atôr dal fûc e no mancjava nancja 'l gjat ch'al ronfava di gust pognèt sui modòns al clip. Lì d'inviâr 'a si spietava la polenta cuèta cui lens ch'a sclopetavin sot da cjalderia e lis faliscjs slusignavin inglutidis da bocja nera insieme al fun. Si stava ben sentâz cu li' mans viartis devant dal fûc, parfin trasparentis cul lusôr da flamis. No si stacavin no cussì fazilmentri i voi di chê flama viva ch'a scjaldava ancja 'l cûr. Lì, a' si contavin li' storiis da gnangula marangula, dal orcul, dai laris, da striis, dai lôfs, da ocjutis e i fruz di lì a pôc a' partivin pal mont dai siums. E lì, 'a si passava la gnot plui biela dal an ch'a jera la vilia di Nadâl quanche si stava-sù duc' insieme cui siops e 'l bon vin, a spietâ il Bambinùt fin a miezagnot, tôr dal zoc biel impiât. Sunavin alora li' cjampanis pa Messa e la glesia 'a si emplava. Una ligria, una pâs tal cûr, un augurâsi di ogni ben ch'al dava tanta serenitât.

Ma 'a je vignuda una dì chê ora ch'a son sparîs i fogolârs par lassâj il puèst ai "sparherds", non todesc par indicâ 'l spolèr ch'al scjaldava sì duta la cusina ma platava, magaricussinò, il fûc: la roba plui biela e viva da cjasa. Si à scugnût cussì dî-

gi adìo a un timp da vita cu li' sôs oris di polsa devant da flamis ch'a inluminavin tanche 'l soreli, li' musis e li' gjambis ruanis pal massa calôr. Cumò cul "sparherd" gnôf, 'a si sporcjava dispès la busata dal camìn ch'al fumava e la cusina si emplava di fun. Vigniva alora 'l spazzacamìn cu li' rusclaris e la cuarda leada a una bala di plomp. Stant sul tet, la faseva cori sù e jù par chê gola nera di sfrusìn cun tun fracàs d'infiâr.

In chel dì al jera un lavoròn di maz par netâ il pulvìn svualât dapardùt in ogni cjantòn. Plui di 'na volta il cjalìn al cjapava fûc dibessôl cun tun rumôr come se fòs stât il taramot. Tremant come bachetis, 'a si coreva tal ort sberlant di paura par cjalâ il camìn butâ-fûr il fun a cavalons cu li' lenghis di fûc. A' corevin dongja ancja i vizins di cjasa preocupâz, justamentri, dal pericul ma la fugarela, dopo una biela mieza ora, a planc a planc, 'a si distudava bessola e finiva ancja 'l fracàs.

Passada la paura 'a si sbotava alora duc' d'acordo cul dî:

– A' vin vût furtuna, ancja chista volta a' vin sparagnât di clamâ il spazzacamìn!

(furlan di Fara) ANNA BOMBIG

BARBÎRS E PAN

Al è savût che i barbîrs a' son cjacarons; quanche si và te lôr buteghe, intant che ti staronzin i cjavei, ti contin chê..., ti domandin chel..., magari dome par gjavâti-fûr i passaràz.

Vigj Sartôr, un omenut senze pretesis che j plaseve di tignîsi ben, dutis lis voltis ch'al lave dal so barbîr chest j domandave simpri s'al veve mai stât a Rome; lui nol podeve che rispuindij di no vê vude ancjemò ocasion di lâ a viodile.

Vigj al jere stuf di cheste naine e quanch'e àn organizade une coriere par lâ te Capitâl pursì lui al è lât; cussì che dopo al à podût gjavâsi la spizze di disij al barbîr di vê vût stât.

«Oh! E ce àstu viodût di biel?».

«'O ài viodudis tantis di chês robonis: chel grandiôs Altâr de Patrie; la Plazze Vignesie, chê plazze innomenade des grandis plenonis di Talianons che lì, dopo, nol jere mai stât squasi nissun, ne a scoltâ ne a berlâ, o piês; po il Colosseo, cussì grant e tant vecjon, la biele Fontane di Trevi dulà che, seancje no soi lât te vasche a bagnâmi, come

la Anita dal film, 'o ài butât dentri un cent francs, cun chê di tornâ; 'o soi lât sul Gianicolo a viodi il monument dal Generâl Garibaldi a cjaval, chel ch'al à judât i Talians a vignî tal Friûl; 'o ài visitade chê grande Glesie di San Pieri, i 'Zardins dal Vatican e po 'o ài viodût ancje il Pape, ch'al mi à fin fevelât».

«Orpo! E ce ti ajal dit?».

«Al mi à pojade une man sul cjâf, m'al à 'zirât, mo di une bande, po di chê altre».

«E po?».

«E po mi à domandât: – Cui isal chel sclapezocs di barbîr che ti à cuinzât i cjavei in cheste maniere? –».

* * *

Apene tornât cjase il so omp, Mariute, che jê lu riten par un dismenteon, a sec-vie, j domande:

«Toni, àstu cjolt il pan?».

«Po sì, gjo, Mariute, che lu ài cjolt; ve 'lu ca ch'al è; al è ancjemò cjalt».

«Bon! Alore, cumò, metilu vie te vintule, par doman; che vuê 'o mangjn chel di îr».

GIOVANNI MIANI

Nadâl 1909

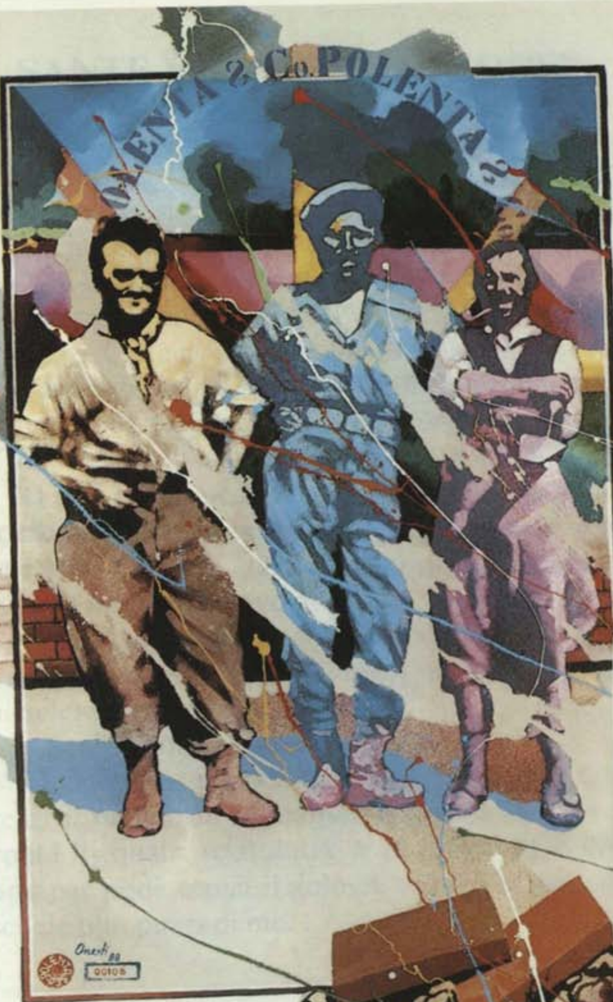
Di cavìe
che ur rivi
par Nadâl
almancul
la fotografie!

Sentâz
sul baûl
lant vie
cul vapôr
il Friûl
si piardeve
indaûr...

in mìis
di aghe
salade.

E.B.

Giuseppe Onesti: Tre operai, dal ciclo *Polenta & Co.*


OLENTA & Co. POLENTA &
00105

Calòu d'inviâr

Cuan' ch'al sorêli
al lassa al puost a sò fia,
la coltra blancia, freida e galìva,
ch'a ten in ciâlt sì ch'a duarm,
'a pea chel luzòu
ch'al sumèa chel ariènt
ch'al cuiàrs
la sapiensa di chel om ch'al paussa.

A. CLERICI

galiva = plane

SANTE LUZIE DI UNE VOLTE

Mi svei 'es sîs di buinore.

La cjalze, peade da pît dal jet, 'e je vueide.

Ogni an vueide.

– Parceche il frut no si à di abituâlu mâl – al dîs gno pari. Cul cûr in gole 'o voi tai bragons par viodi s'a son lis solitis quatri scjatulutis di mandolât invuluzzadis te cjarte a flôrs, regâl segret de mame.

A' sòn!...

'O met su lis zuculis, 'o buti la manteline su lis spalis, mi cjalcj la barete sul cjâf; sul frontin 'e je une steme di late 'zâle ch'e mostre une ancore cun sot un "Nodo Savoia".

'O voi cun gno pari pes stradis scuris; un pari tracagnot, mostacjs ch'a somein un manubrio di biciclete, voi zelesc'.

– Svelt, svelt!... – mi dîs cun vôs basse.

'O galopi, lis mans ficjadis tes sachetis. 'O cjarezzi il mandolât de mame; 'o torni e 'o torni a contâ lis quatri scjatulutis; a' coventin inmò dôs oris par podê cercjâ il goloset e ufrîlu ai amîs di scuele plui puars di me.

Il pas di gno pari al è grevi, al à avonde patît pes stradis de Franze, puar emigrant furlan; invuluzzât tal golaron al pipe e al murmuje prejeris.

Barachis denant la glesie dal Redentôr e lums a petrolio.

Bombons fins, mandolât di bagjgjs, clapuz, pevarins, colaz, confez di semosanto e po' stracheganassis, carobulis, susins, fics e piruz secs, naranzis e datui. Cjalderons ch'a fùmin plens di moncjs e di ufiei. Dongje di un puarton une viele sbarlufide 'e messede lis bueris.

Il borc si è sveât.

'O jentrìn in glesie. – Pree Sante Luzie – mi dîs gno pari dantimi la man bagnade di aghe sante – Ur àn gjavât i voi cun la spade.

'O cîr di preâ contant e tornant a contâ lis scjatulutis di mandolât ch'o ài te sachete dai bragons.

Di bant Sante Luzie, la 'zovine martare di Siracuse, mi mostre i siei voi sul plat.

La Sagre 'e scomenze a vivi.

A' rivin i contadins su lis caretis e sui scjalârs.

– Cjol un ufiel frut – mi dîs gno pari – I ufiei a' lùstrin i budiei – 'O mandi ju par fuarze un ufiel come s'o paras ju l'infûs di Viene, fat cun la cas-

sie, il santonego, l'ai e la jarbesene che nus al dave la none la sabide par parâ vie i viârs.

In mostre su un banc a' son cjavaluz di cjartepeste di tirâ cul spali, pipinis di pezzot cui cjavei di stope, sclopis ch'a sbàrin un stropul, in tun cjanton cerclis di len par cori d'istât e pipinuz di len sentâz su une ruede che sburtânju a' somein ch'a pedalin.

Te locande di Martin, in fazze a la glesie, gno pari al mangje une sope di tripis, come ch'e ûl la tradizion, paranlis ju cun tun got di neri. Jo 'o spieti la mê ore par gjoldi il gno mandolât.

Sul puarton de scuele di San Domeni gno pari al mi lasse. – Marcomandi di jessi bon – mi dîs serio e al volte lis spalis. Lu viôt slontanâsi plet e strac.

Si ferme a impiâ la pipe e si volte e bussâmi cui voi.

Vuê no je plui mê mari, no son plui lis scjatulutis di mandolât.

Nol è plui il papà cui voi zelesc' e lis mostacjs a manubrio.

No son plui lis barachis fûr de glesie dal Redentôr il dì di Sante Luzie e nol è plui Martin e la sope di tripis.

No son plui nancje i amîs di scuele muarz in uere o sparnizzâz pal mont, ma Sante Luzie 'e continue a dânus a duc' noaltris puaris creaturis la lûs de speranze.

S. VISENTIN

Impinions

L'uniche diference tra un sant e un pecjadôr 'e je che ogni sant al à un passât e ogni pecjadôr un avignî.

Lis Impinions *'a son dètules di Oscar Wilde (1854-1900), voltadis par furlan di 'Zuan Osualdini.*

E tal cumiât, a ognidun,
ch'al supi biscoz
o ch'al rosèi corean,
sorte, salût e bon an!

Il Strolic

Un ringraziament
ai pitôrs
Renzo Codognotto, Luciano Del Zotto,
Angelo Giannelli e Giuseppe Onesti
pal lôr bon acèt.

TABELE

Redatôr - MANLIO MICHELUTTI

Cumitât di redazion - EDDY BORTOLUSSI
- ANDREINA CICERI
- LELO CJANTON

Diretôr responsabil - GIUSEPPE BERGAMINI

Finît di stampâ
tes Grafichis GEAP
a Fiume Veneto / Pordenon
'e vilie di Sante Catarine dal 1992





Supplemento al n. 3 - 1992 del Bollettino «Sot la Nape».
Spedizione in abbonamento postale; gruppo IV/70.




Societât Filologjiche Furlane - Udin · Biblioteche

